



HR2233=0000_K

DE Gebrauchsanweisung	3
EN Instructions for use	17
IT Istruzioni per l'uso	31
ES Instrucciones de uso	45
PL Instrukcja użytkowania	61
SK Návod na používanie	75
RU Руководство по применению	89

Inhaltsverzeichnis

DE

1	Vorwort.....	5
2	Produktbeschreibung	5
2.1	Funktion	5
3	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3.1	Verwendungszweck	5
3.2	Indikationen	6
3.3	Kontraindikationen	6
3.3.1	Absolute Kontraindikationen	6
3.3.2	Relative Kontraindikationen	6
3.4	Qualifikation	6
4	Sicherheit	6
4.1	Bedeutung der Warnsymbolik	6
4.2	Sicherheitshinweise zu Montage- und Einstellarbeiten	6
4.3	Sicherheitshinweise zur Benutzung	7
4.4	Begleitorscheinungen	8
4.5	Weitere Hinweise	8
4.6	Typenschild und Warnschilder	9
4.6.1	Typenschild	9
4.6.2	Warnschilder	9
5	Anlieferung	9
5.1	Lieferumfang	9
5.2	Aufbewahrung	9
5.2.1	Aufbewahrung bei täglichem Gebrauch	9
5.2.2	Aufbewahrung bei längerer Abwesenheit	9
6	Gebrauchsfähigkeit herstellen	10
6.1	Zusammenbau	10
7	Übergabe	11
7.1	Transport zum Kunden	11
7.2	Übergabe des Produkts	11
8	Gebrauch	11
8.1	Gebrauchshinweise	11
8.2	Grundfunktionen	11
8.2.1	Sitzeinheit abnehmen/aufsetzen	11
8.2.2	Sitzhöhe einstellen	12
8.2.3	Sitzneigung einstellen	12
8.2.4	Kippsicherung einstellen	13
8.2.5	Bremse betätigen	13
8.3	Weitere Optionen	13
8.3.1	Schiebegriff	13
8.4	Pflege	14
8.4.1	Reinigung	14
8.4.2	Desinfektion	14
9	Wartung und Reparatur	15
9.1	Wartung	15
9.1.1	Wartungsintervalle	15
9.2	Reparatur	15
10	Entsorgung	15
10.1	Hinweise zur Entsorgung	15
10.2	Hinweise zum Wiedereinsatz	15
11	Rechtliche Hinweise	16
11.1	Haftung	16
11.2	Garantie	16
11.3	Lebensdauer	16

12 Technische Daten.....16

1 Vorwort

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2021-07-06

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

INFORMATION

- ▶ Neue Informationen zur Produktsicherheit und zu Produktrückrufen sowie die Konformitätserklärung erhalten Sie unter ccc@ottobock.com oder beim Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite).
- ▶ Dieses Dokument können Sie als PDF-Datei unter ccc@ottobock.com oder beim Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite) anfordern. Die PDF-Datei kann auch in vergrößerter Form dargestellt werden.

Sie haben ein Medizinprodukt erhalten, das Ihnen einen Einsatz im Innenbereich ermöglicht.

Machen Sie sich vor Nutzung des Produkts mit der Handhabung, Funktion und Verwendung des Produkts vertraut, um Verletzungen jeder Art auszuschließen. Die vorliegende Gebrauchsanweisung vermittelt Ihnen das dafür nötige Wissen.

Beachten Sie insbesondere Folgendes:

- Alle Benutzer und/oder deren Begleitpersonen müssen von Fachpersonal in die Bedienung des Produktes eingewiesen werden. Die Benutzer und/oder Begleitpersonen müssen insbesondere über die Restrisiken mit Hilfe der Sicherheitshinweise der Gebrauchsanweisung (Benutzer) aufgeklärt werden.
- Das Produkt wurde an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst. Nachträgliche Veränderungen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Wir empfehlen **1 x jährlich** eine Überprüfung der Produkthanpassung vorzunehmen, um eine optimale Versorgung langfristig zu gewährleisten. Insbesondere bei Benutzern mit sich ändernder Anatomie (wie z. B. Körpermaße, -gewicht) ist mindestens **1 x halbjährlich** eine Anpassung geboten.
- Ihr Produkt kann von den dargestellten Varianten abweichen. Insbesondere sind nicht alle in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Optionen an Ihrem Produkt verbaut.
- Technische Änderungen zu der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Ausführung behält sich der Hersteller vor.

2 Produktbeschreibung

2.1 Funktion

Der Produkt dient ausschließlich der Aufnahme von Sitzsystemen zur Beförderung eines Kindes auf dem Sitz. Das Produkt ist auf festem Untergrund im Innenbereich einsetzbar.

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der sichere Gebrauch des Produkts ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung gewährleistet. Letztlich verantwortlich für einen unfallfreien Betrieb ist der Benutzer.

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt dient Kindern mit temporär oder dauerhaft eingeschränktem Gehvermögen, mit Gehunfähigkeit oder mit Standunsicherheit zur Fremdförderung beim alltäglichen Gebrauch im Haus.

Das Produkt ist für Benutzer geeignet, deren Anatomie (wie z. B. Körpermaße, -gewicht) die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts zulässt und deren Haut intakt ist. Es wird von einer Begleitperson bedient.

Das Produkt ist ausschließlich mit den Optionen zu verwenden, die im Produkt-Bestellblatt aufgeführt sind. Für Kombinationen mit Medizinprodukten und/oder Zubehörteilen anderer Hersteller außerhalb des Baukastensystems übernimmt Ottobock keine Haftung.

Ausgenommen davon sind in ihrer Wirksamkeit und Sicherheit bewertete Kombinationen auf Grundlage einer Kombinationsvereinbarung.

3.2 Indikationen

- Leichte bis starke oder vollständige Bewegungseinschränkungen

3.3 Kontraindikationen

3.3.1 Absolute Kontraindikationen

- Keine bekannt

3.3.2 Relative Kontraindikationen

- Fehlende physische oder psychische Voraussetzungen

3.4 Qualifikation

Montage- und Einstellarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind alle Herstellervorgaben und alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Weitere Informationen können beim Service des Herstellers angefordert werden (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite).

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 WARNUNG	Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.
 VORSICHT	Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.
 HINWEIS	Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Sicherheitshinweise zu Montage- und Einstellarbeiten

 WARNUNG Fehlerhafte Einstellarbeiten Sturz, Umkippen oder Fehlhaltungen des Benutzers durch falsche Einstellungen ▶ Wenn nicht anders beschrieben dürfen Einstellungen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. ▶ Vor einem Test von Einstellungsänderungen mit sitzendem Benutzer müssen alle Schraubverbindungen fest angezogen sein. ▶ Prüfen Sie nach Einstellungsänderungen das Produkt auf die sichere Funktion.
 WARNUNG Verwenden alternativer Sitzsysteme anderer Hersteller Schwere Verletzungen des Benutzers durch falsch dimensionierte Sitzschalen ▶ Wird das Produkt mit einem alternativem Sitzsystem oder Sitzschalen anderer Hersteller ausgestattet, ist auf die richtige Dimension der Sitzschale zu achten. ▶ Das Fachpersonal ist verpflichtet, für eine solche Kombination die statische Stabilität sicherstellen. ▶ Halten Sie die maximal zulässige Zuladung ein (siehe Seite 16).
 VORSICHT Nicht gesicherte Schraubverbindungen Klemmen, Quetschen, Umkippen, Sturz des Benutzers durch Montagefehler ▶ Ziehen Sie nach allen Ein- bzw. Verstellungen die Befestigungsschrauben/Befestigungsmuttern wieder fest an. ▶ Beachten Sie, dass alle Stellhebel handfest ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen angezogen werden.

4.3 Sicherheitshinweise zur Benutzung

Gefahren beim Herstellen der Gebrauchsfähigkeit

WARNUNG

Selbstständige Modifikation der Einstellungen

Schwere Verletzungen des Benutzers durch unzulässige Änderungen am Produkt

- ▶ Behalten Sie die Einstellungen des Fachpersonals bei. Sie dürfen nur diejenigen Einstellungen selbstständig anpassen, die im Kapitel „Gebrauch“ dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
- ▶ Wenden Sie sich bei Problemen mit der Einstellung an das Fachpersonal, das Ihr Produkt angepasst hat.

WARNUNG

Falscher Umgang mit Verpackungsmaterialien

Erstickungsgefahr durch Vernachlässigen der Aufsichtspflicht

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Verpackungsmaterialien nicht in Kinderhände gelangen.

Gefahren beim Fahren und Abstellen

VORSICHT

Unschlagmäßige Verwendung des Produkts

Sturz des Benutzers durch Vernachlässigen der Aufsichtspflicht

- ▶ Das Produkt ist ein Therapiegerät und darf nur unter Aufsicht betrieben werden. Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Achten Sie besonders auf mögliche Gefahrensituationen, z. B. beim Aufstellen und Positionieren des Produkts.
- ▶ Im Interesse der Sicherheit des Benutzers ist die Funktionsfähigkeit des Therapiegerätes grundsätzlich vor jedem Einsatz zu überprüfen.

VORSICHT

Unzulässiger Gebrauch

Sturz, Umkippen des Benutzers durch Anwenderfehler

- ▶ Der Benutzer darf sich beim Ergreifen von Gegenständen nicht zu weit aus dem Sitz herauslehnen. Auch bei heftigen Bewegungen des Benutzers besteht unter Umständen Kippgefahr
- ▶ Das Produkt darf nur auf ebenem und festem Untergrund im Innenbereich verwendet werden.
- ▶ Das Produkt darf nur mit geschlossenen Bremsen abgestellt werden.
- ▶ Es dürfen keine steilen Neigungen befahren werden. Stellen Sie das Produkt nicht auf steilen Neigungen ab.
- ▶ Sichern Sie beim kurzzeitigen Befahren von Rampen immer nach hinten ab.
- ▶ Achten Sie besonders auf mögliche Gefahrensituationen, z. B. beim Überwinden von Stufen.

VORSICHT

Schwerpunktverlagerung durch Anhängen schwerer Taschen

Kippen, Überschlagen des Benutzers durch Anwenderfehler

- ▶ Hängen Sie keine schweren Taschen oder Ähnliches an das Therapiegerät.
- ▶ Beachten Sie die maximale Belastbarkeit je Modell (siehe Kap. Technische Daten).

Gefahren durch Feuer, Hitze und Kälte

VORSICHT

Extreme Temperaturen

Unterkühlung oder Verbrennungen durch Kontakt mit Bauteilen, Teileversagen

- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen extremen Temperaturen aus (z. B. Sonneneinstrahlung, Sauna, extreme Kälte).
- ▶ Stellen Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe von Heizgeräten ab.

Gefahren durch fehlerhafte Nutzung des Produkts

WARNUNG

Überladung

Schwere Verletzungen durch Umkippen des Produkts bei Überbelastung, Beschädigung des Produkts

- ▶ Überschreiten Sie nicht die max. Zuladung (siehe Typenschild und Kapitel „Technische Daten“).
- ▶ Beachten Sie, dass bestimmte Zubehör- und Anbauteile die verbleibende Zuladekapazität reduzieren.

WARNUNG

Überschreiten der Lebensdauer

Schwerwiegende Verletzungen durch Nichtbeachtung von Herstellervorgaben

- ▶ Ein Gebrauch des Produkts über die angegebene erwartete Lebensdauer hinaus führt zu einer Erhöhung der Restrisiken.
- ▶ Beachten Sie die angegebene Lebensdauer.

VORSICHT

Unkontrolliertes Fahrverhalten, unerwartete Geräusche oder Gerüche

Stürzen, Umkippen, Kollision mit Personen oder Gegenständen in der Umgebung durch Defekte

- ▶ Nehmen Sie beim Erkennen von Fehlern, Defekten oder anderen Gefahren, die zu Personenschäden führen können, das Produkt sofort außer Betrieb. Dazu gehören unkontrollierte Bewegungen sowie unerwartete bzw. vorher nicht festgestellte Geräusche oder Gerüche, die vom Auslieferungszustand des Produkts stark abweichen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal.

VORSICHT

Fehlende Wartung

Sturz, Umkippen des Benutzers durch fehlende Wartung

- ▶ Prüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Produkts vor jedem Einsatz.
- ▶ Halten Sie die Wartungsintervalle ein (siehe Seite 15, Kapitel "Wartung").

4.4 Begleiterscheinungen

Bei der Nutzung des Produkts könnten folgende Begleiterscheinungen auftreten:

- Nacken-, Muskel- und Gelenkschmerzen
- Durchblutungsstörungen, Dekubitus-Risiko

Bei Beschwerden ist ein Arzt oder Therapeut zu kontaktieren.

4.5 Weitere Hinweise

INFORMATION

Beachten Sie, dass alle Zubehör- und Anbauteile die verbleibende Zuladekapazität reduzieren.

INFORMATION

Die für Rückfragen und Bestellungen von Ersatzteilen und Zubehör notwendige Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild. Erläuterungen zum Typenschild enthält das Kapitel „Typenschild“ (siehe Seite 9).

4.6 Typenschild und Warnschilder

4.6.1 Typenschild

Label/Etikett	Bedeutung
	A Produktname des Herstellers
	B CE-Kennzeichnung
	C Maximale Zuladung (siehe Kapitel „Technische Daten“)
	D Herstellerangabe/Adresse
	E Seriennummer ¹⁾
	F Herstellungsdatum ²⁾
	G Symbol für Medizinprodukt (Medical Device)
	H WARNING! Vor Benutzung Gebrauchsanweisung lesen. Wichtige sicherheitsbezogene Angaben (z. B. Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen) beachten.
	I Artikelkennzeichen des Herstellers für die Produktvariante
	J Seriennummer (PI) ^{3),1)}
	K Globale Artikelnummer (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

1) YYYY = Fertigungsjahr; WW = Fertigungswoche; PP = Fertigungsort; XXXX = fortlaufende Produktionsnummer

2) YYYY = Fertigungsjahr; MM = Fertigungsmonat; DD = Fertigungstag

3) UDI-PI nach GS1-Standard; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI nach GS1-Standard; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Warnschilder

Label/Etikett	Bedeutung
	A Untergestell mit großer Sitzaufnahme
	B Untergestell mit kleiner Sitzaufnahme

5 Anlieferung

5.1 Lieferumfang

- Fahrgestell
- Einschub mit Kippverstellung
- Gebrauchsanweisung und benötigtes Werkzeug
- Schiebegriff (optionales Zubehör)

5.2 Aufbewahrung

5.2.1 Aufbewahrung bei täglichem Gebrauch

Das Produkt in geschlossenen, trockenen Räumen mit ausreichender Luftzirkulation und vor äußeren Einflüssen geschützt lagern.

5.2.2 Aufbewahrung bei längerer Abwesenheit

Das Produkt muss trocken aufbewahrt werden. Konkrete Angaben für eine längere Lagerung: siehe Seite 16.

Eine Demontage des Produkts ist nicht erforderlich.

Auf genügend Abstand zu Wärmequellen achten.

Direkte Sonneneinstrahlung oder UV-Licht führt zu Materialverhärtungen und zur schnelleren Alterung des Produkts. Das Produkt bei der Lagerung nicht direkter Sonneneinstrahlung oder UV-Licht aussetzen.

6 Gebrauchsfähigkeit herstellen

6.1 Zusammenbau

⚠ VORSICHT

Offenliegende Quetschkanten

Einklemmen, Quetschen durch falsche Handhabung

- Greifen Sie beim Zusammenbau nur an die vorgegebenen Bauteile.

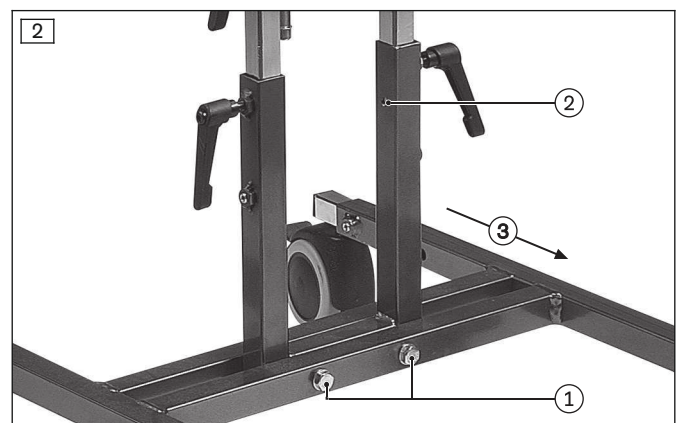
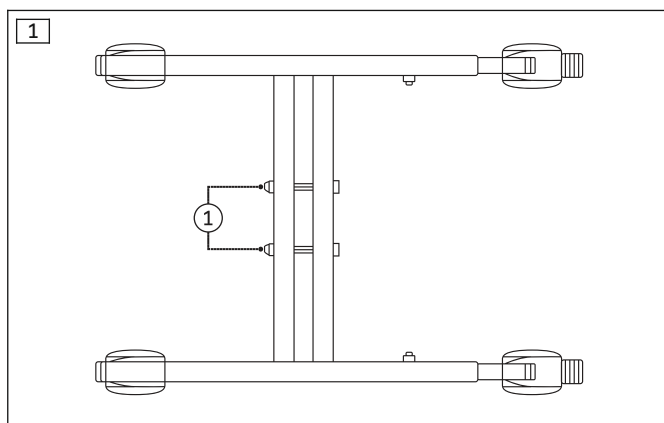
INFORMATION

- In diesem Kapitel wird nur der einfache Zusammenbau des Zimmeruntergestells beschrieben. Beachten Sie die Angaben zur Sitzhöhenverstellung (siehe Seite 12), zum Einstellen der Sitzneigung (siehe Seite 12) und zum Einstellen der Kippsicherung (siehe Seite 13). Nehmen Sie diese Einstellungen bei Bedarf zeitgleich mit dem Zusammenbau vor.
- Zur Montage der Option Schiebegriff: siehe Seite 13.

Basisrahmen montieren

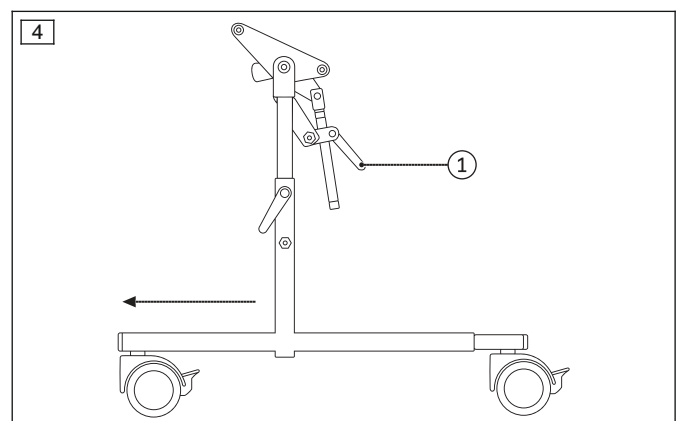
- 1) Die Transportsicherungen und Verpackungen entfernen.
- 2) Die Schrauben am Basisrahmen lösen und entfernen (siehe Abb. 1, Pos. 1).
- 3) Die Aufnahme in den Basisrahmen einschieben und mit den Schrauben am Basisrahmen befestigen (siehe Abb. 2, Pos. 1; siehe Abb. 1, Pos. 1).

INFORMATION: Beachten Sie dabei, dass sich die Bohrung für die Stativfeder der Kippverstellung im linken Rohr der Aufnahme (siehe Abb. 2, Pos. 2) in Bezug zur Fahrtrichtung befindet (siehe Abb. 2, Pos. 3).



Kippverstellung montieren

- Den Einschub mit gedrückter Stativfeder in die Aufnahme schieben, bis die Stativfeder in der Bohrung einrastet (siehe Abb. 3, Pos. 1). Dabei auf die Ausrichtung der Kippverstellung achten: Die Kippverstellung in Fahrtrichtung nach hinten ausrichten (siehe Abb. 4, Pos. 1).



7 Übergabe

7.1 Transport zum Kunden

HINWEIS

Verwenden einer ungeeigneten Verpackung

Beschädigung des Produkts durch Transport in falscher Verpackung

- Verwenden Sie zur Auslieferung des Produkts nur die Originalverpackung.

7.2 Übergabe des Produkts

⚠ WARNUNG

Fehlende Einweisung

Umkippen, Sturz des Benutzers durch mangelnde Kenntnisse

- Weisen Sie den Benutzer oder die Begleitperson bei der Übergabe in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.

Zur sicheren Übergabe des Produkts folgende Handlungsschritte einhalten:

- Die vorhandene Sitzeinheit ist probeweise am Zimmeruntergestell zu adaptieren. Hierbei besonders auf den festen Sitz der Sitzeinheit achten.
- Den Benutzer und Begleitpersonen in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen. Dazu ist insbesondere die beiliegende Gebrauchsanweisung zu verwenden.
- Die Gebrauchsanweisung ist bei Übergabe des Produkts der Begleitperson zu übergeben.

8 Gebrauch

8.1 Gebrauchshinweise

- Das Anhängen von Lasten (z. B. Rucksäcke) kann die Stabilität negativ beeinflussen. Es ist daher nicht zulässig, zusätzliche Lasten am Produkt anzuhängen.

8.2 Grundfunktionen

8.2.1 Sitzeinheit abnehmen/aufsetzen

⚠ VORSICHT

Fehlendes Sichern beim Aufsetzen der Sitzeinheit

Sturz, Umkippen, Herausfallen des Benutzers durch nicht gesicherte Sitzeinheit oder sich lösende Teile

- Schließen Sie vor dem Auf- und Absetzen der Sitzeinheit sowie beim Ein- und Aussteigen des Benutzers immer die Feststellbremse am Straßengestell/Untergestell. Prüfen Sie die Bremsfunktion.
- Achten Sie bei jedem Aufsetzen der Sitzeinheit darauf, dass diese hörbar auf dem Straßengestell/Untergestell einrastet.
- Sichern Sie die Sitzeinheit mit der Sitzverriegelung.

INFORMATION

- Nachfolgend wird das Abnehmen und Aufsetzen einer Sitzeinheit in allgemeiner Form kurz beschrieben.
 - **Bei einer Versorgung mit einer Kimba Sitzeinheit:** Nähere Informationen entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung zur Kimba Sitzeinheit.
 - **Bei einer Versorgung mit einer individuellen Sitzschale oder einem anderen Sitzsystem:** Nähere Informationen erhalten Sie vom Fachpersonal, dass die Sitzeinheit angepasst, ausgewählt oder gefertigt hat.

Zum Umsetzen der Sitzeinheit auf einen Reha-Kinderwagen lässt sich die Sitzeinheit vom Zimmeruntergestell leicht lösen. Dies ist vor allem dann von Bedeutung, wenn die Sitzeinheit auf einem Zimmeruntergestell als Innenraumversorgung und auf einem Straßengestell als Straßenversorgung zum Einsatz kommen und somit leicht umsetzbar sein soll.

Sitzeinheit abnehmen (ohne Abb.)

- 1) Neben die Sitzeinheit treten und mit einer Hand die Rückenlehne greifen.

- 2) Den unter dem Sitz befindlichen Ausrückhebel mit dem Griff in Richtung Fußbank ziehen. Die Halteklau e gibt nun die Sitzaufnahme frei.
- 3) Den Sitz ca. **45°** nach hinten kippen und dann nach oben heraus heben.

Sitzeinheit aufsetzen (ohne Abb.)

- 1) Den Sitz am Rückenteil und unter der Sitzfläche fassen.
- 2) Die Arretiereinheit unter der Sitzfläche in einem Winkel von ca. **45°** zuerst auf das jeweils hintere Rohr der Sitzaufnahme aufsetzen.
- 3) Die Vorderkante des Sitzes auf das Untergestell drücken, bis die Halteklau e hörbar auf dem vorderen Rohr der Sitzaufnahme einrastet.
- 4) Mit kurzem Rucken den festen Sitz der Sitzeinheit prüfen.

8.2.2 Sitzhöhe einstellen

⚠ VORSICHT

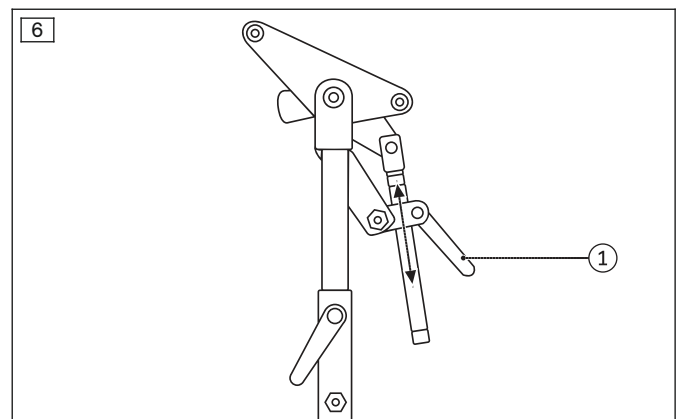
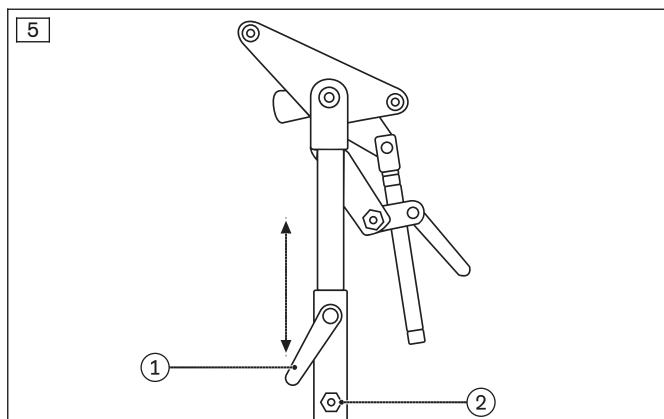
Unbeabsichtigtes Lösen der Sitzhöhenverstellung

Sturz des Benutzers durch Einstellfehler

- Ziehen Sie die Klemmhebel nach jeder Sitzverstellung fest an.

- 1) Die Klemmhebel lösen (siehe Abb. 5, Pos. 1).
- 2) Die Gewindestifte lösen (siehe Abb. 5, Pos. 2).
- 3) Die Sitzaufnahme in die gewünschte Höhe bringen (maximal bis zum Einrasten der Stativfeder, siehe Kapitel „Zusammenbau“: siehe Seite 10).
- 4) Die Klemmhebel fest schließen. Die Gewindestifte wieder fest anziehen.

INFORMATION: Die Klemmhebel können im Leerlauf bewegt werden. Ziehen Sie dazu die Klemmhebel ein wenig von den Gewindestiften weg und drehen Sie diese in eine bedienungsgünstigere Position.



8.2.3 Sitzneigung einstellen

⚠ VORSICHT

Selbständiges Verstellen der Sitzneigung

Sturz des Benutzers durch Einstellfehler

- Ziehen Sie die Klemmhebel nach jeder Neigungsverstellung fest an.

- 1) Die Klemmhebel lösen (siehe Abb. 6, Pos. 1).
- 2) Die Sitzaufnahme im Winkel verstellen.
- 3) Die Klemmhebel wieder fest anziehen.

VORSICHT! Das Untergestell muss wegen der zunehmenden Kippgefahr bei Verstellung der Sitzneigung teleskopiert werden. Beachten Sie dazu die Angaben im folgenden Kapitel.

8.2.4 Kippsicherung einstellen

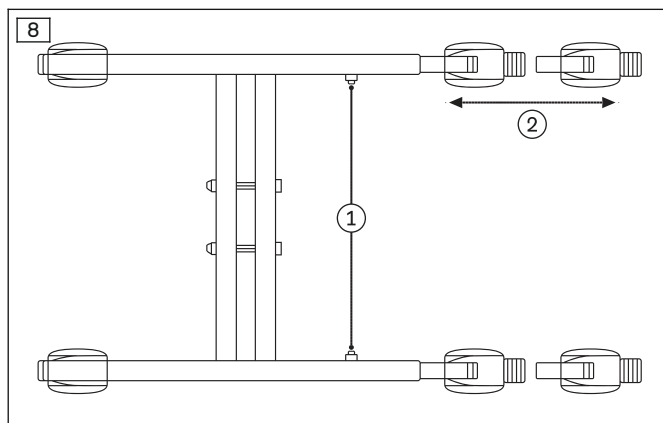
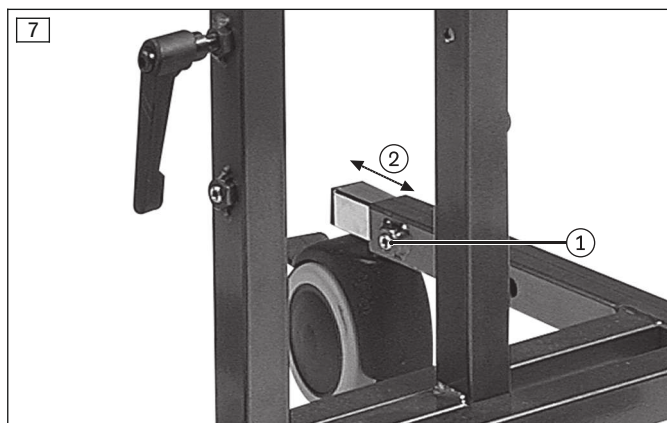
⚠ VORSICHT

Instabiler Grundrahmen

Umkippen, Sturz durch falsch montierte Kippsicherung

- ▶ Das Untergestell muss wegen der zunehmenden Kippgefahr bei Verstellung der Sitzneigung teleskopiert werden.
- ▶ Ziehen Sie nach jeder Verstellung der Kippsicherung die Gewindestifte wieder fest an (siehe Abb. 8, Pos. 1).
- ▶ Prüfen Sie bei längerem Gebrauch ohne Verstellung den festen Sitz der Gewindestifte. Ziehen Sie diese bei Bedarf nach.

- 1) Die Gewindestifte lösen (siehe Abb. 7, Pos. 1; siehe Abb. 8, Pos. 1).
- 2) Die Teleskoprohre der Räder bis maximal zum Einrasten der Stativfeder herausziehen (siehe Abb. 7, Pos. 2; siehe Abb. 8, Pos. 2).
- 3) Die Gewindestifte wieder fest anziehen.



8.2.5 Bremse betätigen

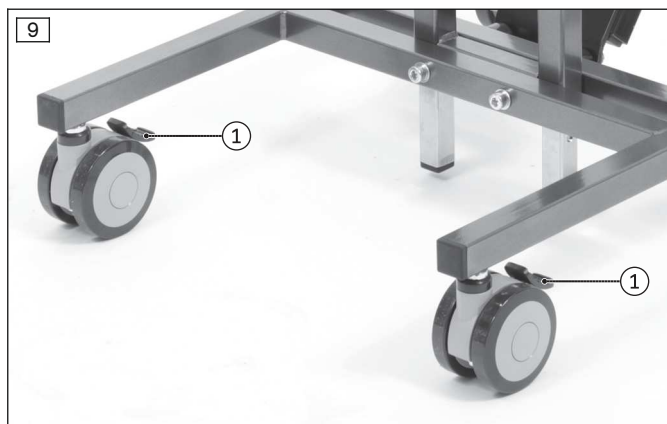
⚠ VORSICHT

Nicht geschlossene Bremse

Sturz, Umkippen des Benutzers durch Wegrollen

- ▶ Schließen Sie vor dem Ein- und Aussteigen des Benutzers immer die Bremse.
- ▶ Prüfen Sie von Zeit zu Zeit die sichere Bremsfunktion.

- 1) **Bremsen schließen:** Die Bremshebel mit der Fußspitze nach unten drücken (siehe Abb. 9, Pos. 1).
- 2) **Bremsen öffnen:** Die Bremshebel mit der Fußspitze nach oben ziehen.



8.3 Weitere Optionen

8.3.1 Schiebegriff

- 1) Die Schrauben am Basisrahmen lösen und mit den mitgelieferten langen Schrauben ersetzen (siehe Abb. 11, Pos. 1).

- 2) Die Aufnahmeplatte für den Schiebegriff auf der Seite des Basisrahmens montieren, an der die Teleskoprohre der Räder montiert sind (siehe Abb. 11, Pos. 2).
- 3) Die langen Schrauben fest anziehen (siehe Abb. 11, Pos. 1).
- 4) Den Schiebegriff in die Aufnahmeplatte einstecken und einrasten lassen (siehe Abb. 10).

INFORMATION: Bei Bedarf kann der Schiebegriff jeder Zeit entnommen werden. Ziehen Sie dazu den Zugschnäpper hinter der Aufnahmeplatte zu sich und nehmen Sie den Schiebegriff aus der Aufnahmeplatte nach oben heraus (siehe Abb. 11, Pos. 3).



8.4 Pflege

⚠ VORSICHT

Fehlende oder falsche Reinigung

Gesundheitsgefährdung durch Infektionen, Beschädigung des Produkts durch Anwenderfehler

- ▶ Reinigen Sie das Produkt in regelmäßigen Abständen.
- ▶ Reinigen Sie das Produkt nicht mit einem Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger. Das Eindringen von Wasser kann zu Korrosion und anschließender Fehlfunktion führen.
- ▶ Prüfen Sie nach der Reinigung des Produkts die Fahreigenschaften.

8.4.1 Reinigung

Das Produkt je nach Verschmutzung und Häufigkeit des Gebrauchs regelmäßig reinigen, **mindestens 1 x monatlich**:

Wichtige Hinweise zur Reinigung

- Zur Reinigung warmes Seifenwasser verwenden. Bei Bedarf etwas Desinfektionsmittel hinzugeben. Das Produkt mit einem feuchten Lappen oder Schwamm sorgfältig abtupfen und mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel sowie harte Bürsten etc. verwenden.
- Das Produkt keiner direkten Hitzeeinwirkung aussetzen (z. B. Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

8.4.2 Desinfektion

- Vor einer Desinfektion das Produkt gründlich reinigen.
- Alle Teile des Produkts mit Desinfektionsmittel feucht abwischen.
- Zur Desinfektion nur farblose Mittel auf Wasserbasis verwenden. Dabei sind die vom Hersteller vorgegebenen Anwendungshinweise zu beachten.

9 Wartung und Reparatur

9.1 Wartung

WARNUNG

Fehlerhafte Wartungsarbeiten

Schwere Verletzungen des Benutzers, Schäden am Produkt durch Nichtbeachten von Wartungsintervallen

- ▶ Führen Sie nur die Wartungsarbeiten durch, die in diesem Kapitel beschrieben werden. Alle weiteren Wartungs- und Servicearbeiten dürfen nur durch das Fachpersonal erfolgen.
- ▶ Lassen Sie das Produkt **1 x jährlich** auf Funktionstüchtigkeit und Fahrsicherheit überprüfen und warten.
- ▶ Lassen Sie das Produkt bei Benutzern mit sich ändernder Anatomie (wie z. B. Körpermaße, -gewicht) oder bei Benutzern mit sich änderndem Krankheitsbild mindestens **1 x halbjährlich** überprüfen, einstellen und warten.

- Die Funktionsfähigkeit des Produkts **vor jedem Einsatz** überprüfen.
- Bei festgestellten Mängeln darf das Produkt nicht verwendet werden. Dies gilt insbesondere bei Instabilität des Produkts oder geändertem Fahrverhalten sowie bei Problemen mit der Sitzposition des Benutzers oder der Stabilität des Sitzes. Um die Mängel zu beheben, ist umgehend das Fachpersonal zu informieren.
- Gleiches gilt, wenn lockere, verschlissene, verbogene oder beschädigte Teile, Rahmenrisse oder Rahmenbrüche bemerkt werden.
- Einige Wartungsarbeiten können in einem festgelegten Umfang zu Hause durchgeführt werden (siehe Kapitel „Wartungsintervalle“).
- Unterbleibt die Wartung des Produkts, kann dies zu Verletzungsgefahren für den Benutzer des Produkts führen.

9.1.1 Wartungsintervalle

Die nachfolgend beschriebenen Funktionen sind in den angegebenen Abständen vom Benutzer oder einer Begleitperson zu überprüfen:

Prüftätigkeit vor Gebrauch	täglich	wöchentlich	monatlich
Funktionsprüfung der Sitzaufnahme und der Kippsicherung	X		
Funktionsprüfung der Bremse		X	
Prüfung der Schraubverbindungen		X	
Sichtprüfung der Verschleißteile wie Räder			X
Prüfung der Lesbarkeit aller Etiketten und Kennzeichnungen am Produkt			X

9.2 Reparatur

WARNUNG

Verbotene Reparaturarbeiten

Schwere Verletzungen des Benutzers, Schäden am Produkt durch Einstell- und Montagefehler

- ▶ Alle Reparaturarbeiten dürfen nur durch das Fachpersonal erfolgen.

10 Entsorgung

10.1 Hinweise zur Entsorgung

Das Produkt ist zur Entsorgung an das Fachpersonal zurückzugeben.

Alle Komponenten des Produkts sind gemäß den jeweiligen landesspezifisch geltenden Umweltschutzbestimmungen zu entsorgen.

10.2 Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zum Wiedereinsatz geeignet.

Produkte im Wiedereinsatz unterliegen – ähnlich wie gebrauchte Maschinen oder Fahrzeuge – einer besonderen Belastung. Die Merkmale und Leistungen dürfen sich nicht derart ändern, dass die Sicherheit der Benutzer und Dritter während der Gebrauchsdauer gefährdet wird.

Für den Wiedereinsatz das betreffende Produkt gründlich reinigen und desinfizieren. Anschließend das Produkt von Fachpersonal auf Zustand, Verschleiß und Beschädigungen überprüfen lassen. Verschlissene und beschädigte Teile sowie für den Benutzer unpassende oder ungeeignete Komponenten austauschen.

Detailinformationen zum Austausch der Teile sowie Angaben zu benötigten Werkzeugen enthält die Serviceanleitung.

11 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

11.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

11.2 Garantie

Nähere Informationen zu den Garantiebedingungen erteilt das Fachpersonal, das dieses Produkt angepasst hat oder der Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite).

11.3 Lebensdauer

Erwartete Lebensdauer: **4 Jahre**

Die erwartete Lebensdauer wurde bei der Auslegung, der Herstellung und den Vorgaben zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts zu Grunde gelegt. Diese beinhalten auch Vorgaben zur Instandhaltung, zur Sicherung der Wirksamkeit und zur Sicherheit des Produkts.

12 Technische Daten

INFORMATION

- Viele technische Daten sind nachfolgend in mm angegeben. Beachten Sie, dass – sofern nicht anders angegeben – die Einstellungen am Produkt nicht im mm-Bereich, sondern nur in Schritten von ca. **0,5 cm** oder **1 cm** vorgenommen werden.
- Beachten Sie, dass bei Einstellarbeiten die erreichten Werte von den nachfolgend aufgeführten Werten abweichen können. Die Abweichung kann **±10 mm und ±2°** betragen.

Maße und Gewichte	Modell 2231 / 2241	Modell 2233 / 2243
Länge [mm]	620 – 780	620 – 780
Breite [mm]	450	450
Höhe bis Oberkante Sitzaufnahme* [mm]	380 – 580	410 – 620
Kippung der Sitzaufnahme [°]	-10 bis +35	-10 bis +35
max. Zuladung [kg]	50	50
Gewicht [kg]	6,4 / 6,6	6,4 / 6,6

* bei 125 mm Raddurchmesser: +70 mm

Umgebungsbedingungen

Temperaturen und Luftfeuchtigkeit	
Gebrauchstemperatur [°C (°F)]	-10 bis +40 (14 bis 104)
Transport- und Lagertemperatur [°C (°F)]	-10 bis +40 (14 bis 104)
Luftfeuchtigkeit [%]	10 bis 85; nicht kondensierend

Table of contents

EN

1	Foreword	19
2	Product description	19
2.1	Function	19
3	Intended use	19
3.1	Indications for use	19
3.2	Indications	19
3.3	Contraindications	20
3.3.1	Absolute Contraindications	20
3.3.2	Relative Contraindications	20
3.4	Qualification	20
4	Safety	20
4.1	Explanation of warning symbols	20
4.2	Safety instructions for assembly and adjustments	20
4.3	Safety instructions for use	20
4.4	Side effects	22
4.5	Further information	22
4.6	Nameplate and warning labels	22
4.6.1	Nameplate	22
4.6.2	Warning labels	23
5	Delivery	23
5.1	Scope of delivery	23
5.2	Storage	23
5.2.1	Storage during daily use	23
5.2.2	Storage during extended disuse	23
6	Preparing the product for use	23
6.1	Assembly	23
7	Delivery	24
7.1	Transport to the customer	24
7.2	Handing over the product	24
8	Use	25
8.1	Instructions for use	25
8.2	Basic functions	25
8.2.1	Attaching/detaching the seating unit	25
8.2.2	Adjusting the seat height	25
8.2.3	Adjusting the seat inclination	26
8.2.4	Adjusting the anti-tipper	26
8.2.5	Engaging the wheel lock	27
8.3	Additional options	27
8.3.1	Push handle	27
8.4	Care	28
8.4.1	Cleaning	28
8.4.2	Disinfection	28
9	Maintenance and repair	28
9.1	Maintenance	28
9.1.1	Maintenance intervals	28
9.2	Repair	29
10	Disposal	29
10.1	Disposal information	29
10.2	Information on re-use	29
11	Legal information	29
11.1	Liability	29
11.2	Warranty	29
11.3	Lifetime	29

12 Technical data29

1 Foreword

INFORMATION

Date of last update: 2021-07-06

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Obtain instruction from the qualified personnel in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the qualified personnel if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

INFORMATION

- ▶ New information regarding product safety and product recalls as well as the declaration of conformity can be obtained at ccc@ottobock.com or from the manufacturer's service department (see inside or outside of back cover for addresses).
- ▶ You can request this document as a PDF file at ccc@ottobock.com or from the manufacturer's service department (see inside or outside of back cover for addresses). The PDF file can also be displayed in a larger size.

You have purchased a medical device for indoor use.

In order to exclude injuries of any type, familiarise yourself with the handling, functions and intended use of the product before using it. These instructions for use provide you with the related necessary information.

Please note the following in particular:

- All users and/or their attendants must be trained by qualified personnel in the use of the product. In particular, users and/or attendants must be informed of the residual risks with the aid of the safety notices in the instructions for use (user).
- The product was adapted to the needs of the user. Subsequent changes may be made only by qualified personnel. We recommend checking the product settings **once per year** to ensure optimal treatment over the long term. Especially for users with a changing anatomy (for example body dimensions, weight), an adjustment at least **once every six months** is recommended.
- Your product may differ from the models shown. In particular, not all the options described in these instructions for use will be installed on your product.
- The manufacturer reserves the right to make technical changes to the model described in these instructions for use.

2 Product description

2.1 Function

The product is intended exclusively for holding seating systems to transport one child on the seat.

The product can be used indoors on solid surfaces.

3 Intended use

The safe use of the product can only be ensured in case of intended use in accordance with the information contained in these instructions for use. The user is ultimately responsible for accident-free operation.

3.1 Indications for use

The product is intended for everyday indoor use, by an attendant, for children with temporary or permanent limitations of the ability to walk, inability to walk or difficulty standing up.

The product is suitable for users with intact skin whose anatomy (such as body dimensions and weight) permits the intended use of the product. It is operated by an attendant.

The product may only be used with the options that are listed on the product order form. Ottobock assumes no liability for combinations with medical devices and/or accessories from other manufacturers outside the modular system.

Combinations based on a combination agreement that have been evaluated for effectiveness and safety are an exception to this.

3.2 Indications

- Minor to pronounced or complete restrictions of mobility

3.3 Contraindications

3.3.1 Absolute Contraindications

- None known

3.3.2 Relative Contraindications

- Failure to meet physical or mental requirements

3.4 Qualification

Installation and adjustment tasks may only be carried out by qualified personnel. Compliance with all manufacturer specifications and all applicable legal provisions is required. Please contact the manufacturer's service department for further information (see inside or outside of rear cover for addresses).

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

 WARNING	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
 CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 NOTICE	Warning regarding possible technical damage.

4.2 Safety instructions for assembly and adjustments

 WARNING Making incorrect adjustments Risk of falling, tipping over or malposition of the user due to incorrect settings ▶ Settings may only be changed by qualified personnel unless otherwise prescribed. ▶ Before testing setting changes with the user seated, all screw connections must be firmly tightened. ▶ Check the product for safety and functionality after changing the settings.
 WARNING Use of alternative seating systems from other manufacturers Serious injuries to the user due to improperly dimensioned seating shells ▶ If the product is fitted with an alternative seating system or seating shells from other manufacturers, make sure that the seating shell is the right size. ▶ It is the duty of the qualified personnel to ensure the static stability of a combination of this kind. ▶ Maintain the maximum load (see page 29).
 CAUTION Unsecured screw connections Pinching, crushing, tipping over, falling of user due to assembly errors ▶ After all adjusting/readjusting work, retighten the attachment screws/nuts firmly. ▶ Please note that all adjustment levers are tightened by hand without the help of tools.

4.3 Safety instructions for use

Hazards during preparation for use

 WARNING Independent modification of settings Serious injuries to the user due to improper changes to the product ▶ Do not modify the settings established by the qualified personnel. Only the settings described in the section "Use" in these instructions for use may be adjusted independently. ▶ In case of problems with the settings, please contact the qualified personnel who adjusted your product.

⚠ WARNING**Improper handling of packaging materials**

Risk of suffocation due to neglect of the duty to supervise

- Packaging materials must be kept out of the reach of children.

Hazards while driving and parking**⚠ CAUTION****Improper use of the product**

Falling of the user due to neglect of the duty to supervise

- The product is a therapy aid and may only be used under supervision. Never leave your child unattended.
- Pay particular attention to potentially hazardous situations, e.g. while setting up and positioning the product.
- In the interest of the user's safety, the correct function of the therapy aid must be checked before every use.

⚠ CAUTION**Improper use**

User falling, tipping due to user error

- The user must not lean too far out of the seat when reaching for objects. There is also a potential risk of tipping when the user makes sudden movements.
- The product may be used only on solid, level surfaces indoors.
- The product may be parked only with the wheel locks engaged.
- Driving on steep slopes is not permitted. Do not park the product on steep inclines.
- Always provide support to the rear when briefly negotiating ramps.
- Pay particular attention to potentially hazardous situations, e.g. overcoming steps.

⚠ CAUTION**Hanging heavy bags on the product may change the centre of gravity**

Tipping over, rolling over of the user due to user error

- Do not hang heavy bags or the like on the therapy device.
- Observe the maximum load for each model (see section "Technical data").

Hazards due to fire, heat and cold**⚠ CAUTION****Extreme temperatures**

Hypothermia or burns due to contact with components, failure of components

- Do not expose the product to any extreme temperatures (e.g. direct sunlight, sauna, extreme cold).
- Do not leave the product in the immediate vicinity of heaters.

Hazards due to improper use of the product**⚠ WARNING****Overloading**

Severe injuries if the product tips over due to overloading, damage to the product

- Do not exceed the maximum load capacity (see the nameplate and section "Technical data").
- Please note that certain accessories and add-on components will reduce the remaining load capacity.

⚠ WARNING**Exceeding the service life**

Serious injuries due to failure to observe the manufacturer's requirements

- Using the product beyond the specified expected service life leads to increased residual risk.
- Observe the specified service life.

⚠ CAUTION**Uncontrolled driving behaviour, unexpected sounds or odours**

Falling, tipping, collision with persons or nearby objects due to defects

- ▶ If any faults, defects or other hazards that can lead to personal injury are detected, the product must be taken out of service immediately. This includes uncontrolled movements as well as sounds that are unexpected or previously not noted or odours that deviate significantly from the state of the product at the time of delivery.
- ▶ Contact the qualified personnel.

⚠ CAUTION**Lack of maintenance**

User falling or tipping over due to lack of maintenance

- ▶ Check that the product is working correctly before each use.
- ▶ Observe the specified maintenance intervals (see page 28, "Maintenance" section).

4.4 Side effects

The following side effects may occur during use of the product:

- Neck, muscle and joint pain
- Circulatory disorders, risk of pressure sores

Contact a doctor or therapist in case of problems.

4.5 Further information**INFORMATION**

Please note that all options and add-on components will reduce the remaining load capacity.

INFORMATION

The serial number required for enquiries and ordering spare parts and accessories is found on the nameplate. For explanations of the nameplate, see the section "Nameplate" (see page 22).

4.6 Nameplate and warning labels**4.6.1 Nameplate**

Label	Meaning
	A Manufacturer's product name
	B CE marking
	C Maximum load (see section "Technical data")
	D Manufacturer information/address
	E Serial number ¹⁾
	F Manufacturing date ²⁾
	G Symbol for medical device
	H WARNING! Read the instructions for use before using the product. Observe important safety-related information (e.g. warnings, precautions).
	I Manufacturer's reference number for the product variant
	J Serial number (PI) ^{3),1)}
	K Global Trade Item Number (DI) ⁴⁾

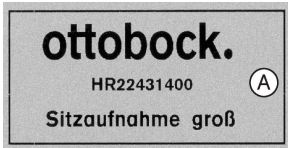
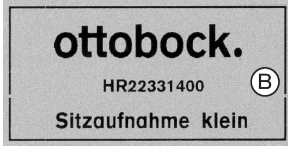
¹⁾ YYYY = year of manufacture; WW = week of manufacture; PP = production site; XXXX = sequential production number

²⁾ YYYY = year of manufacture; MM = month of manufacture; DD = day of manufacture

³⁾ UDI-PI to GS1 standard; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI to GS1 standard; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Warning labels

Label	Meaning
	A Base frame with large seat adapter
	B Base frame with small seat adapter

5 Delivery

5.1 Scope of delivery

- Chassis
- Slide-in module with tilt adjustment mechanism
- Instructions for use and required tools
- Push handle (optional accessory)

5.2 Storage

5.2.1 Storage during daily use

Store the product in a dry, enclosed room with sufficient air circulation and protection from external influences.

5.2.2 Storage during extended disuse

The product must be stored in a dry place. Specific information for extended storage: see page 29.

It is not necessary to disassemble the product.

Maintain sufficient clearance from sources of heat.

Direct exposure to sunlight or UV radiation causes materials to harden and the product to age more quickly. When storing the product, do not expose it to direct sunlight or UV light.

6 Preparing the product for use

6.1 Assembly

⚠ CAUTION

Exposed pinch points

Crushing, pinching due to incorrect handling

- Only grip the specified components during assembly.

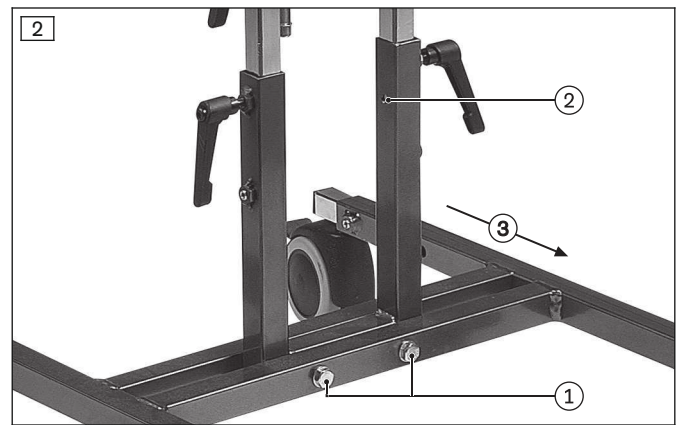
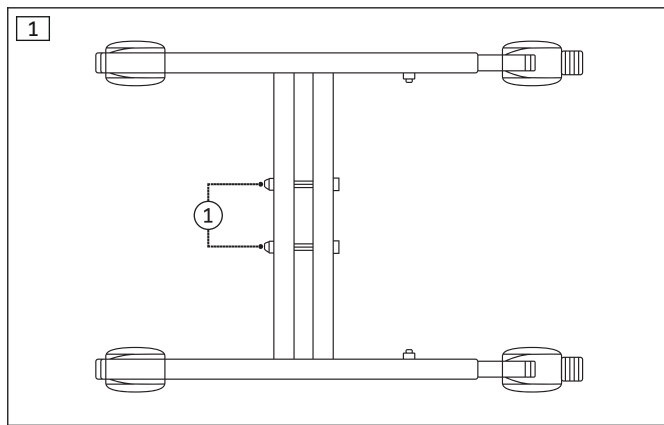
ℹ INFORMATION

- This section describes only the simple assembly of the indoor mobility base. Please note the specifications regarding the seat height adjustment (see page 25), setting the seat inclination (see page 26) and setting the anti-tipper (see page 26). Carry out these settings if needed at the same time as the assembly.
- To install the push handle option: see page 27.

Installing the base frame

- 1) Remove the transport locks and packaging material.
- 2) Loosen and remove the screws on the base frame (see fig. 1, item 1).
- 3) Slide the adapter into the base frame and use the screws to attach it to the base frame (see fig. 2, item 1; see fig. 1, item 1).

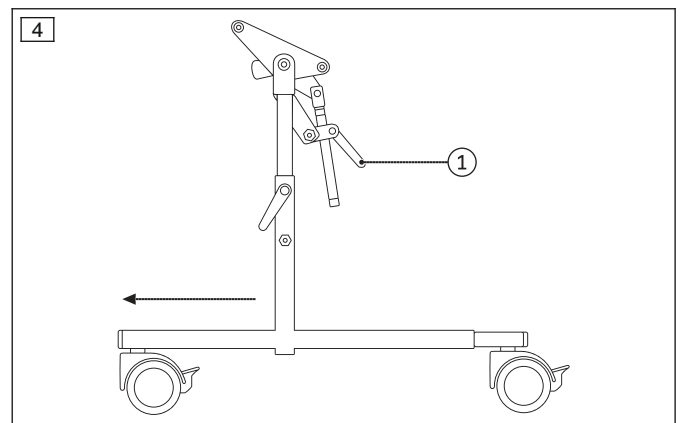
INFORMATION: In doing so, please note that the bore hole for the tripod spring of the tilt adjustment mechanism is in the left tube of the adapter (see fig. 2, item 2) with respect to the direction of travel (see fig. 2, item 3).



Installing the tilt adjustment mechanism

- While the tripod spring is depressed, slide the slide-in module into the adapter until the tripod spring engages in the hole (see fig. 3, item 1).

As you do so, pay attention to the alignment of the tilt adjustment mechanism: Align the tilt adjustment mechanism towards the rear with respect to the direction of travel (see fig. 4, item 1).



7 Delivery

7.1 Transport to the customer

NOTICE

Use of unsuitable packaging

Damage to the product caused by transportation using incorrect packaging

- Use only the original packaging for delivery of the product.

7.2 Handing over the product

⚠ WARNING

Lack of instruction

Tipping over, falling of the user due to lack of knowledge

- Instruct the user or the attendant in the proper use of the product when handing it over.

The following steps must be performed for the safe delivery of the product:

- The existing seating unit has to be adapted to the indoor mobility base for test purposes. In doing so, pay special attention to the firm attachment of the seating unit.
- Instruct the user and attendants in the safe use of the product. In particular, the enclosed instructions for use are to be used.
- The instructions for use must be given to the attendant upon delivery of the product.

8 Use

8.1 Instructions for use

- Attaching loads (e.g. backpacks) can adversely affect stability. Therefore, suspending additional loads on the product is not permitted.

8.2 Basic functions

8.2.1 Attaching/detaching the seating unit

CAUTION

Failure to secure the seating unit when attaching it

User falling, tipping or falling out of the seating unit due to it not being secured or parts coming loose

- ▶ Before attaching and removing the seating unit and before the user gets in or out, always engage the wheel lock on the outdoor mobility base/seating shell mobility base. Check the braking function.
- ▶ When attaching the seating unit, always make sure it engages audibly in the outdoor mobility base/seating shell mobility base.
- ▶ Secure the seating unit using the seat lock.

INFORMATION

- ▶ A brief general description of removing and mounting the seating unit is provided below.
 - **For a device with a Kimba seating unit:** Please refer to the instructions for use for the Kimba seating unit for further information.
 - **For a device with a custom seating shell or another seating system:** Please contact the qualified personnel who adapted, selected or fabricated the seating unit for further information.

The seating unit can be easily removed from the indoor mobility base for transferring the seating unit to a rehab buggy. This is particularly important if the seating unit is used as an indoor device on an indoor mobility base and as an outdoor device on an outdoor mobility base and therefore needs to be easily transferable.

Removing the seating unit (not illustrated)

- 1) Stand next to the seating unit and hold the back support with one hand.
- 2) Pull the handle of the release lever located under the seat towards the leg support. The retaining claw will now release the seat adapter.
- 3) Tilt the seat back by about **45°** and then lift it out of the unit.

Mounting the seating unit (not illustrated)

- 1) Hold the seat by the back support and under the seat surface.
- 2) First place the locking unit under the seat surface onto the rear tube of the seat adapter at an angle of approx. **45°**.
- 3) Press the front edge of the seat onto the mobility base until the retaining claw audibly engages on the front tube of the seat adapter.
- 4) Give the seating unit a few short tugs to make sure it is secure.

8.2.2 Adjusting the seat height

CAUTION

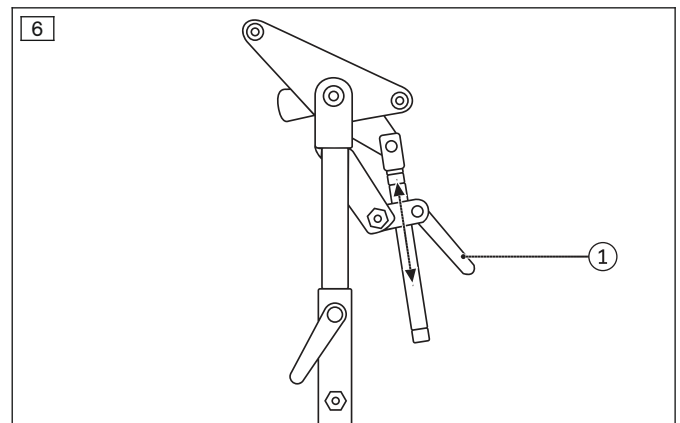
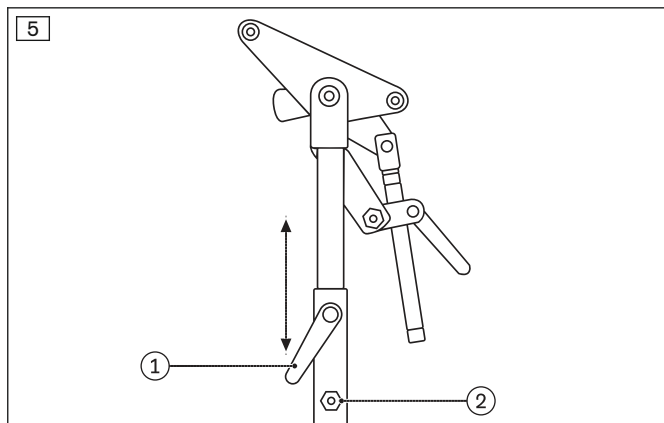
Unintentional loosening of the seat height adjustment

Falling of the user due to incorrect adjustment

- ▶ Tighten the clamping levers after carrying out any adjustment of the seat.

- 1) Loosen the clamping levers (see fig. 5, item 1).
- 2) Loosen the set screws (see fig. 5, item 2).
- 3) Move the seat adapter to the desired height (height adjustment is restricted when the tripod spring engages, see section "Assembly": see page 23).
- 4) Close the clamping levers tightly. Tighten the set screws again.

INFORMATION: The clamping levers can be moved freely. Pull the clamping levers away from the set screws slightly and turn them to a more convenient operating position.



8.2.3 Adjusting the seat inclination

⚠ CAUTION

Independent adjustment of the seat inclination

Falling of the user due to incorrect adjustment

► Tighten the clamping levers after carrying out any adjustment of the inclination.

- 1) Loosen the clamping levers (see fig. 6, item 1).
- 2) Adjust the angle of the seat adapter.
- 3) Retighten the clamping levers.

CAUTION! The base frame must be lowered due to the increased risk of tipping when adjusting the seat inclination. Observe the specifications in the following section.

8.2.4 Adjusting the anti-tipper

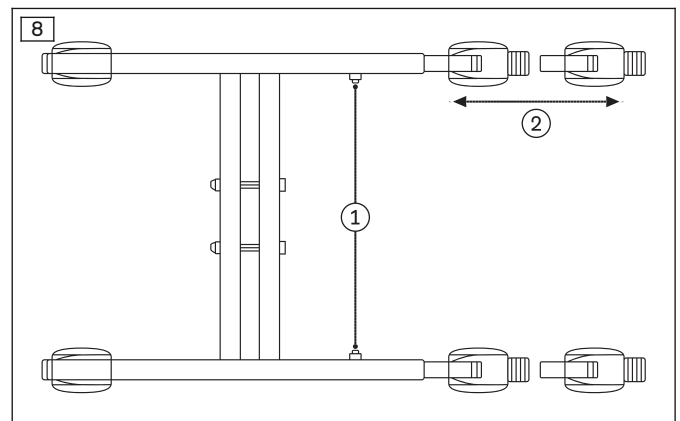
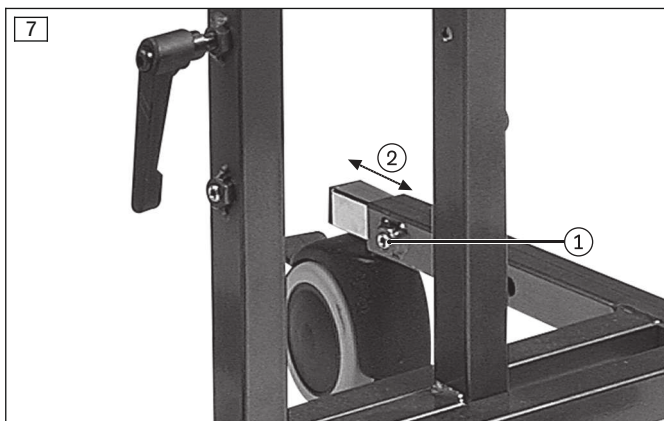
⚠ CAUTION

Unstable base frame

Tipping over, falling due to incorrectly mounted anti-tipper

- The base frame must be lowered due to the increased risk of tipping when adjusting the seat inclination.
- Firmly retighten the set screws after any adjustment of the anti-tipper (see fig. 8, item 1).
- In case of extended use without adjustment, check that the set screws are firmly secured. Retighten them if necessary.

- 1) Loosen the set screws (see fig. 7, item 1; see fig. 8, item 1).
- 2) Pull the telescoping tubes on the wheels to a maximum of when the tripod springs engage (see fig. 7, item 2; see fig. 8, item 2).
- 3) Tighten the set screws again.



8.2.5 Engaging the wheel lock

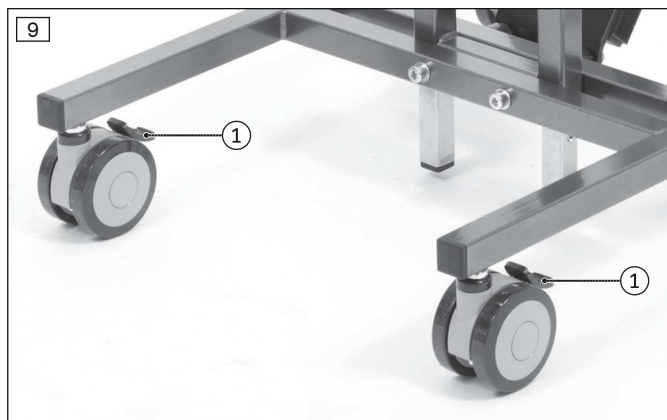
CAUTION

Wheel lock not engaged

Falling, tipping over of the user due to rolling away

- Before getting into the mobility base or out of it, always engage the wheel lock.
- Verify the secure function of the wheel lock from time to time.

- 1) **Engage the wheel locks:** Press the brake levers down with the tip of your foot (see fig. 9, item 1).
- 2) **Release the wheel locks:** Pull the brake levers up with the tip of your foot.



8.3 Additional options

8.3.1 Push handle

- 1) Loosen the screws on the basic frame and replace them with the supplied long screws (see fig. 11, item 1).
- 2) Mount the adapter plate for the push handle on the side of the basic frame on which the telescoping tubes of the wheels are installed (see fig. 11, item 2).
- 3) Firmly tighten the long screws (see fig. 11, item 1).
- 4) Insert the push handle into the adapter plate and let it engage (see fig. 10).

INFORMATION: The push handle can be removed at any time if required. To do so, pull the catch behind the adapter plate towards you and lift the push handle up and out of the adapter plate (see fig. 11, item 3).



8.4 Care

CAUTION

Lack of or improper cleaning

Health hazard due to infections, damage to the product due to user error

- ▶ Clean the product at regular intervals.
- ▶ Do not clean the product with a jet of water or a pressure washer. The penetration of water can cause corrosion and subsequent malfunctions.
- ▶ Check the driving behaviour of the product after cleaning it.

8.4.1 Cleaning

Clean the product regularly depending on the degree of soiling and frequency of use, **at least 1x per month**:

Important information on cleaning

- Use warm soapy water for cleaning. Add some disinfectant if needed. Carefully dab the product with a damp cloth or sponge and wipe with a dry, clean cloth.
- Do not use any aggressive cleaners, solvents or hard brushes etc.
- Do not expose the product to direct heat (e.g. sunlight, stove or radiator heat).

8.4.2 Disinfection

- Thoroughly clean the product before disinfecting.
- Wipe all parts of the product with a disinfectant.
- Only use colourless water-based disinfectants. Observe the instructions for use provided by the manufacturer.

9 Maintenance and repair

9.1 Maintenance

WARNING

Insufficient maintenance

Severe user injuries, damage to the product due to failure to observe maintenance intervals

- ▶ Only carry out the maintenance tasks described in this section. All other maintenance and service tasks may only be carried out by qualified personnel.
- ▶ The functionality and operating safety of the product must be verified and a service performed at least **once per year**.
- ▶ For users with a changing anatomy (for example body dimensions, weight) or users with a changing clinical picture, have the product inspected, adjusted and serviced at least **once every six months**.

- The function of the product should be checked **before each use**.
- The product may not be used if defects are noted. This applies in particular in case of instability of the product or altered driving characteristics as well as problems with the user's seating position or the stability of the seat. Inform the qualified personnel promptly for the rectification of defects.
- This also applies if loose, worn, bent or damaged components, cracks in the frame or broken frame components are identified.
- Some maintenance tasks can be carried out to a certain extent by the user at home (see the section "Maintenance intervals").
- Failure to maintain the product can lead to injuries for the user of the product.

9.1.1 Maintenance intervals

The functions described below must be checked by the user or an attendant at the specified intervals:

To be checked before use	Daily	Weekly	Monthly
Functional test of the seat adapter and the anti-tipper	X		
Functional test of the wheel lock		X	
Check screw connections		X	
Visual inspection of wear and tear parts, e.g. wheels			X
Check the legibility of all labels and markings on the product			X

9.2 Repair

WARNING

Prohibited repairs

Severe user injuries, damage to the product due to adjustment and installation errors

- All repairs may only be carried out by qualified personnel.

10 Disposal

10.1 Disposal information

Return the product to the qualified personnel for disposal.

All components of the product must be disposed of properly in accordance with the respective national environmental regulations.

10.2 Information on re-use

The product is suitable for re-use.

Similar to second-hand machines or vehicles, products that are being re-used are subject to increased strain. Features and performance must not change in a way that could impair the safety of users or third parties during the period of use.

The relevant product must be thoroughly cleaned and disinfected before re-use. Then have the product inspected by qualified personnel with respect to its condition, wear and tear, and damage. Worn and damaged parts as well as components that do not fit or are unsuitable for the user must be replaced.

Detailed information on replacing components as well as information on the required tools can be found in the service manual.

11 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

11.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

11.2 Warranty

Further information on the warranty terms and conditions can be obtained from the qualified personnel that has fitted this product or the manufacturer's service (see inside back cover for addresses).

11.3 Lifetime

Expected lifetime: **4 years**

The design, manufacturing and requirements for the intended use of the product are based on the expected lifetime. These also include the requirements for maintenance, ensuring effectiveness and the safety of the product.

12 Technical data

INFORMATION

- Much of the technical data below is given in mm. Please note that product settings – unless otherwise specified – cannot be adjusted in the mm range but only in increments of approx. **0.5 cm** or **1 cm**.
- Note that the values achieved during adjustment may deviate from the values specified below. The deviation can be **±10 mm** and **±2°**.

Dimensions and weights	Model 2231 / 2241	Model 2233 / 2243
Length [mm]	620–780	620–780
Width [mm]	450	450
Height to upper edge of seat adapter* [mm]	380–580	410–620
Seat adapter tilt [°]	-10 to +35	-10 to +35
Max. load [kg]	50	50

Dimensions and weights	Model 2231 / 2241	Model 2233 / 2243
Weight [kg]	6.4 / 6.6	6.4 / 6.6

* for 125 mm wheel diameter: +70 mm

Ambient conditions

Temperatures and relative humidity	
Temperature during use [°C (°F)]	-10 to +40 (14 to 104)
Transport and storage temperature [°C (°F)]	-10 to +40 (14 to 104)
Relative humidity [%]	10 to 85; non-condensing

Indice

1	Introduzione	33
2	Descrizione del prodotto.....	33
2.1	Funzionamento	33
3	Uso conforme	33
3.1	Uso previsto	33
3.2	Indicazioni.....	34
3.3	Controindicazioni	34
3.3.1	Controindicazioni assolute	34
3.3.2	Controindicazioni relative	34
3.4	Qualifica	34
4	Sicurezza	34
4.1	Significato dei simboli utilizzati.....	34
4.2	Indicazioni per la sicurezza durante le operazioni di montaggio e di regolazione.....	34
4.3	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo.....	35
4.4	Effetti collaterali	36
4.5	Ulteriori informazioni.....	36
4.6	Targhetta modello e targhette di avvertenza	36
4.6.1	Targhetta modello	36
4.6.2	Targhette di avvertenza	37
5	Consegna	37
5.1	Fornitura	37
5.2	Conservazione.....	37
5.2.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano	37
5.2.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato	37
6	Preparazione all'uso.....	37
6.1	Assemblaggio.....	37
7	Consegna	39
7.1	Trasporto presso il cliente	39
7.2	Consegna del prodotto	39
8	Utilizzo	39
8.1	Indicazioni per l'impiego	39
8.2	Funzioni base	39
8.2.1	Rimozione/applicazione dell'unità posturale	39
8.2.2	Regolazione dell'altezza del sedile	40
8.2.3	Regolazione dell'inclinazione del sedile	40
8.2.4	Regolazione del dispositivo antiribaltamento	41
8.2.5	Azionamento del freno	41
8.3	Altre opzioni	41
8.3.1	Impugnatura di spinta.....	41
8.4	Cura.....	42
8.4.1	Pulizia.....	42
8.4.2	Disinfezione.....	42
9	Manutenzione e riparazione.....	43
9.1	Manutenzione	43
9.1.1	Intervalli di manutenzione	43
9.2	Riparazioni	43
10	Smaltimento	43
10.1	Indicazioni sullo smaltimento	43
10.2	Indicazioni per il riutilizzo	43
11	Note legali.....	44
11.1	Responsabilità	44
11.2	Garanzia commerciale	44
11.3	Vita utile.....	44

12 Dati tecnici44

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2021-07-06

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in ambienti interni.

Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).
- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbero essere montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

Il prodotto è destinato unicamente ad alloggiare sistemi posturali per il trasporto di un bambino su un sedile.

Il prodotto può essere utilizzato su fondo stabile in ambienti interni.

3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

3.1 Uso previsto

Il prodotto è destinato a bambini con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro, per spostamenti da parte di terzi in situazioni quotidiane in casa.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta. L'utilizzo è affidato a un accompagnatore.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare.

Ciò non comprende combinazioni di sicurezza ed efficacia comprovate, basate su un accordo di combinazione.

3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

3.3 Controindicazioni

3.3.1 Controindicazioni assolute

- Non note

3.3.2 Controindicazioni relative

- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

3.4 Qualifica

I lavori di montaggio e di regolazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste presso il servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Indicazioni per la sicurezza durante le operazioni di montaggio e di regolazione

 AVVERTENZA Regolazioni non corrette Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utilizzatore a seguito di regolazioni non corrette ▶ Salvo indicazione contraria, le regolazioni devono essere effettuate esclusivamente dal personale tecnico specializzato. ▶ Avvitare tutte le viti prima di eseguire prove di regolazioni con l'utilizzatore seduto nella carrozzina. ▶ Al termine delle regolazioni, controllare il funzionamento sicuro del prodotto.
 AVVERTENZA Utilizzo di sistemi posturali alternativi di altri produttori Lesioni gravi dell'utente dovute a gusci posturali non dimensionati correttamente ▶ Se il prodotto è dotato di sistema posturale o gusci posturali di altri produttori, occorre controllare che il guscio posturale abbia la giusta dimensione. ▶ Il personale tecnico ha l'obbligo di verificare la stabilità statica di un tale abbinamento. ▶ Rispettare la portata massima consentita (v. pagina 44).
 CAUTELA Viti non serrate correttamente Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio ▶ Dopo qualsiasi intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di fissaggio. ▶ Tenere presente che tutte le leve di regolazione possono essere strette a mano senza l'ausilio di utensili.

4.3 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

Pericoli durante la preparazione all'uso

AVVERTENZA

Modifica delle regolazioni di propria iniziativa

Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate

- Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.
- In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

AVVERTENZA

Attenzione ai materiali di imballaggio

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Pericoli durante la marcia e la sosta

CAUTELA

Utilizzo improprio del prodotto

Caduta dell'utilizzatore a seguito di mancata sorveglianza

- Il prodotto è un dispositivo terapeutico e può essere utilizzato solo sotto sorveglianza. Non lasciare mai il bambino incustodito.
- Prestare particolare attenzione a eventuali situazioni di pericolo, ad es. durante il collocamento e posizionamento del prodotto.
- Nell'interesse della sicurezza dell'utilizzatore, la funzionalità del dispositivo terapeutico deve essere verificata prima di ogni utilizzo.

CAUTELA

Utilizzo non consentito

Caduta, ribaltamento dell'utilizzatore dovuti a errori di impiego

- Per afferrare degli oggetti l'utilizzatore non deve mai sporgersi eccessivamente dal sedile del prodotto. Il prodotto potrebbe ribaltarsi anche in caso di movimenti bruschi dell'utilizzatore
- Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente in ambienti interni, su superfici piane e stabili.
- Il prodotto può essere arrestato solo con i freni inseriti.
- Non percorrere tratti molto ripidi. Non appoggiare il prodotto su pendenze ripide.
- Bloccare sempre l'utilizzatore all'indietro quando si percorrono brevi tratti, ad esempio, rampe.
- Prestare particolare attenzione a eventuali situazioni di pericolo, ad es. durante il superamento di gradini.

CAUTELA

Spostamento del baricentro se si appendono al prodotto borse pesanti

Caduta, ribaltamento dell'utente dovuta a errori di utilizzo

- Non appendere borse pesanti o oggetti simili al dispositivo terapeutico.
- Osservare il carico massimo ammissibile in base al modello (vedere il capitolo Dati tecnici).

Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo

CAUTELA

Temperature estreme

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto**⚠ AVVERTENZA****Sovraccarico**

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

⚠ AVVERTENZA**Superamento della durata di utilizzo**

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- Osservare la durata di utilizzo indicata.

⚠ CAUTELA**Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti**

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- Rivolgersi al personale tecnico.

⚠ CAUTELA**Manutenzione non eseguita**

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di manutenzione insufficiente

- Controllare il funzionamento del prodotto prima di ogni utilizzo.
- Rispettare anche gli intervalli previsti per la manutenzione (v. pagina 43, capitolo "Manutenzione").

4.4 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, rischio di decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapeuta.

4.5 Ulteriori informazioni**INFORMAZIONE**

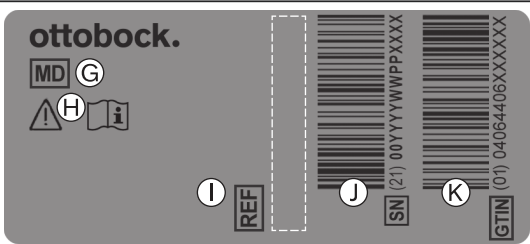
Tenere presente che tutti gli accessori e i componenti aggiunti riducono la portata.

INFORMAZIONE

Il numero di serie necessario per eventuali domande e per ordinare ricambi ed accessori è indicato sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 36).

4.6 Targhetta modello e targhetta di avvertenza**4.6.1 Targhetta modello**

Label/Etichetta	Significato
ottobock.	A Nome prodotto del fabbricante
(A)	B Marcatura CE
(C) max. Zuladung: XXX kg / XXX lb	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
CE	D Fabbricante/Indirizzo
(B)	E Numero di serie ¹⁾
Otto Bock Mobility Solutions GmbH Lindenstraße 13 – 07426 Königsee/Germany Made in XXXX – www.ottobock.com	F Data di produzione ²⁾
(D)	G Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
(E)	
(F)	
(SN) YYYWPPXXXX	
(E)	
(F)	
YYY-MM-DD	

Label/Etichetta	Significato
	H AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	I Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	J Numero di serie (PI) ^{3),1)}
	K Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

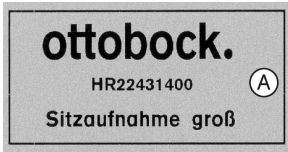
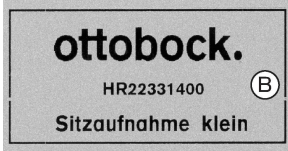
¹⁾ YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Targhette di avvertenza

Label/Etichetta	Significato
	A Telaio con alloggiamento sedile grande
	B Telaio con alloggiamento sedile piccolo

5 Consegna

5.1 Fornitura

- Telaio
- Inserto con dispositivo antiribaltamento
- Libretto di istruzioni per l'uso ed utensili necessari
- Impugnatura di spinta (accessorio opzionale)

5.2 Conservazione

5.2.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

Custodire il prodotto in locali chiusi e asciutti, con un ricircolo d'aria sufficiente e in cui sia protetto dagli agenti esterni.

5.2.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

Il prodotto deve essere custodito in luogo asciutto. Indicazioni concrete per una conservazione prolungata: v. pagina 44.

Non è necessario smontare il prodotto.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore.

La diretta esposizione al sole o ai raggi UV causa l'indurimento dei materiali e un precoce invecchiamento del prodotto. Durante la conservazione non esporre il prodotto a raggi solari diretti o a raggi UV.

6 Preparazione all'uso

6.1 Assemblaggio

 CAUTELA Bordi contudenti sporgenti Inceppamento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto ► Durante il montaggio afferrare solo i componenti preposti.
--

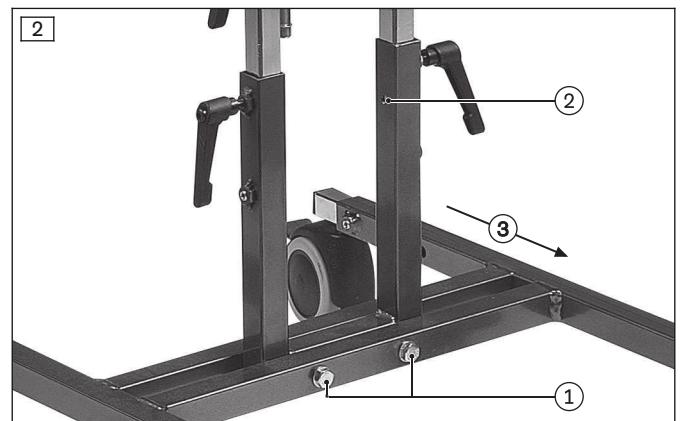
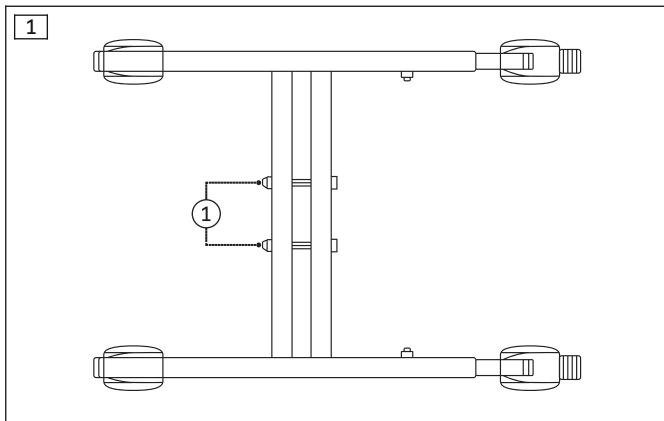
INFORMAZIONE

- In questo capitolo viene descritto soltanto il semplice montaggio del telaio indoor. Osservare le indicazioni per la regolazione in altezza del sedile (v. pagina 40), per la regolazione dell'inclinazione del sedile (v. pagina 40) e per la regolazione del dispositivo antiribaltamento (v. pagina 41). Se necessario eseguire queste regolazioni insieme al montaggio.
- Per il montaggio dell'impugnatura di spinta in opzione: v. pagina 41.

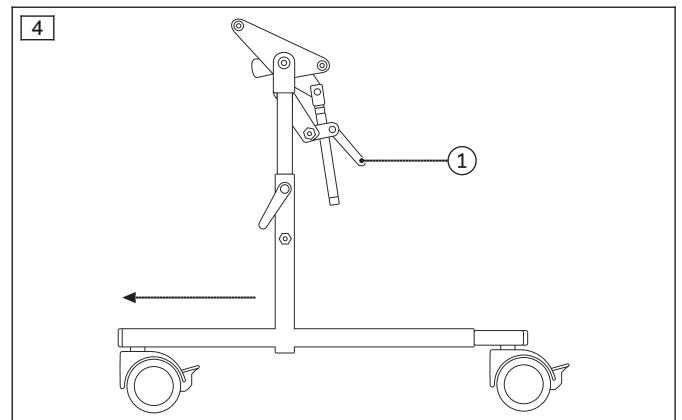
Montaggio del telaio di base

- 1) Rimuovere i fermi per il trasporto e gli imballaggi.
- 2) Svitare e rimuovere le viti sul telaio di base (v. fig. 1, pos. 1).
- 3) Spingere l'alloggiamento nel telaio di base e fissarlo con le viti sul telaio di base (v. fig. 2, pos. 1; v. fig. 1, pos. 1).

INFORMAZIONE: Tenere presente che il foro per la molla di fissaggio del dispositivo antiribaltamento si trova nel tubo sinistro dell'alloggiamento (v. fig. 2, pos. 2) rispetto alla direzione di avanzamento (v. fig. 2, pos. 3).

**Montaggio dispositivo antiribaltamento**

- Spingere l'inserto con la molla di fissaggio premuta nell'alloggiamento fino a quando la molla si blocca nel relativo foro (v. fig. 3, pos. 1).
Osservare l'allineamento del dispositivo antiribaltamento: allineare il dispositivo antiribaltamento verso la parte posteriore rispetto alla direzione di avanzamento (v. fig. 4, pos. 1).



7 Consegna

7.1 Trasporto presso il cliente

AVVISO

Utilizzare un materiale d'imballaggio appropriato

Il trasporto con un imballaggio non appropriato potrebbe essere la causa di eventuali danni al prodotto

- Per la spedizione del prodotto utilizzare solo l'imballaggio originale.

7.2 Consegna del prodotto

⚠ AVVERTENZA

Istruzioni insufficienti

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di istruzioni insufficienti

- Al momento della consegna istruire l'utente o l'accompagnatore sull'uso sicuro del prodotto.

Per una consegna sicura del prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

- L'unità posturale disponibile deve essere adeguata a titolo di prova al telaio indoor. Controllare in particolare che l'unità posturale sia posizionata fissa nella propria sede.
- Istruire l'utilizzatore e gli accompagnatori sull'uso sicuro del prodotto. A tale scopo si consiglia di utilizzare le istruzioni per l'uso allegate.
- Consegnare le istruzioni per l'uso all'accompagnatore alla consegna del prodotto.

8 Utilizzo

8.1 Indicazioni per l'impiego

- Appendere carichi (ad es. zaini) al prodotto potrebbe pregiudicarne la stabilità. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi al prodotto.

8.2 Funzioni base

8.2.1 Rimozione/applicazione dell'unità posturale

⚠ CAUTELA

Applicazione dell'unità posturale senza bloccaggio adeguato

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore a seguito di un bloccaggio inadeguato dell'unità posturale o di pezzi non fissati correttamente

- Inserire sempre il freno di stazionamento sul telaio outdoor/telaio di sostegno prima di inserire e rimuovere l'unità posturale e prima di ogni trasferimento dell'utilizzatore. Controllare il funzionamento del freno.
- Ogni volta che si applica l'unità posturale, accertarsi che si blocchi nel telaio outdoor/di sostegno in modo udibile.
- Fissare l'unità posturale con il dispositivo di bloccaggio del sedile.

INFORMAZIONE

- Segue una breve descrizione generale della rimozione e del posizionamento dell'unità posturale.
 - **In caso di trattamento con un'unità posturale Kimba:** per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso dell'unità posturale Kimba.
 - **In caso di trattamento con un guscio posturale o un altro sistema posturale:** richiedere ulteriori informazioni al personale tecnico specializzato che ha scelto, adeguato o realizzato l'unità posturale.

È possibile staccare facilmente l'unità posturale dal telaio indoor per collocarla su un passeggino. Ciò è importante nel caso in cui l'unità posturale debba essere utilizzata su un telaio indoor per un trattamento in interni o su un telaio outdoor per un trattamento in esterni e debba essere pertanto spostata facilmente.

Rimozione dell'unità posturale (senza fig.)

- 1) Posizionarsi di fianco all'unità posturale e tenere con una mano lo schienale.
- 2) Tirare la leva di estrazione posta sotto il sedile con l'impugnatura in direzione della pedana per i piedi. Il dente di arresto rilascia l'alloggiamento del sedile.
- 3) Ribaltare il sedile all'indietro di ca. **45°**, quindi estrarlo dall'alto.

Applicazione dell'unità posturale (senza fig.)

- 1) Afferrare il sedile per lo schienale e sotto la seduta.
- 2) Collocare l'unità di fermo sotto la seduta con un angolo di circa **45°** prima sul relativo tubo posteriore nell'alloggiamento del sedile.
- 3) Premere il bordo anteriore del sedile sul telaio, finché il dente d'arresto si inserisce in modo udibile sul tubo anteriore dell'alloggiamento del sedile.
- 4) Scuotendola leggermente verificare se l'unità posturale è bloccata correttamente in sede.

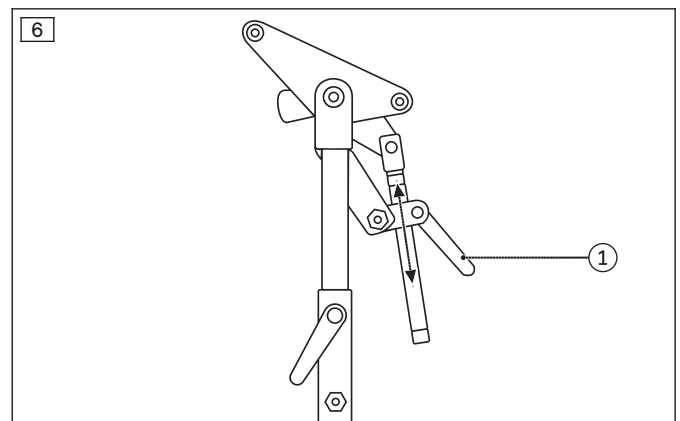
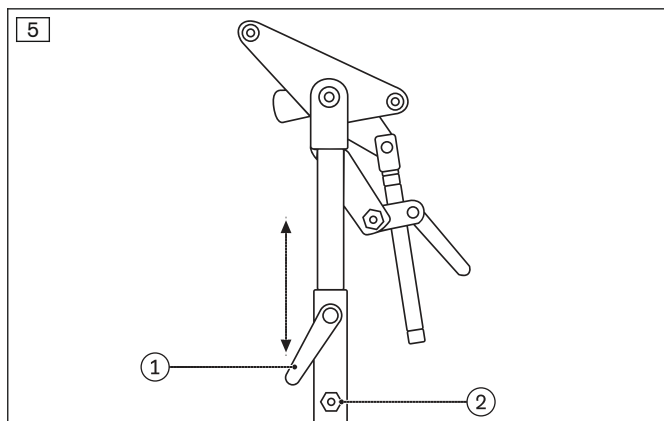
8.2.2 Regolazione dell'altezza del sedile**⚠ CAUTELA****Allentamento involontario della regolazione altezza del sedile**

Caduta dell'utente a causa di errori di regolazione

- Dopo ogni regolazione del sedile serrare nuovamente le leve di blocco.

- 1) Aprire le leve di blocco (v. fig. 5, pos. 1).
- 2) Svitare i perni filettati (v. fig. 5, pos. 2).
- 3) Portare l'alloggiamento del sedile all'altezza desiderata (massimo fino all'inserimento della molla di fissaggio, vedere il cap. "Montaggio": v. pagina 37).
- 4) Chiudere le leve di blocco. Serrare nuovamente i perni filettati.

INFORMAZIONE: Le leve di blocco possono essere spostate a vuoto. A tal fine allontanare leggermente le leve di blocco dai perni filettati e girarle in una posizione facile da utilizzare.

**8.2.3 Regolazione dell'inclinazione del sedile****⚠ CAUTELA****Regolazione errata dell'inclinazione del sedile**

Caduta dell'utente a causa di errori di regolazione

- Dopo ogni regolazione dell'inclinazione serrare le leve di blocco.

- 1) Aprire le leve di blocco (v. fig. 6, pos. 1).
- 2) Regolare l'alloggiamento del sedile con l'angolo desiderato.
- 3) Serrare nuovamente le leve di blocco.

CAUTELA! A causa del maggior pericolo di ribaltamento il telaio deve essere estratto telescopicamente durante la regolazione dell'inclinazione del sedile. Osservare le indicazioni contenute nel seguente capitolo.

8.2.4 Regolazione del dispositivo antiribaltamento

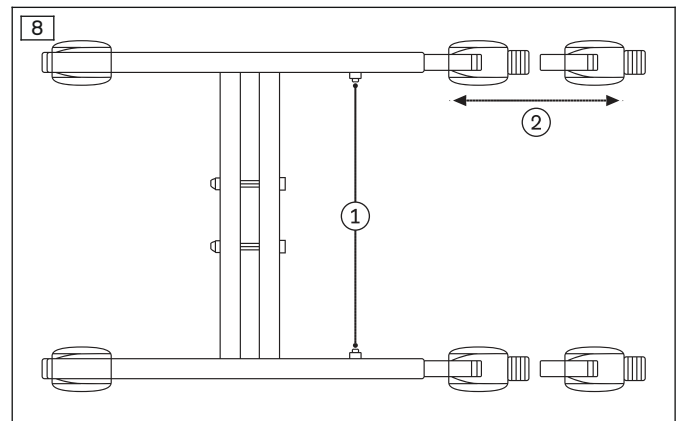
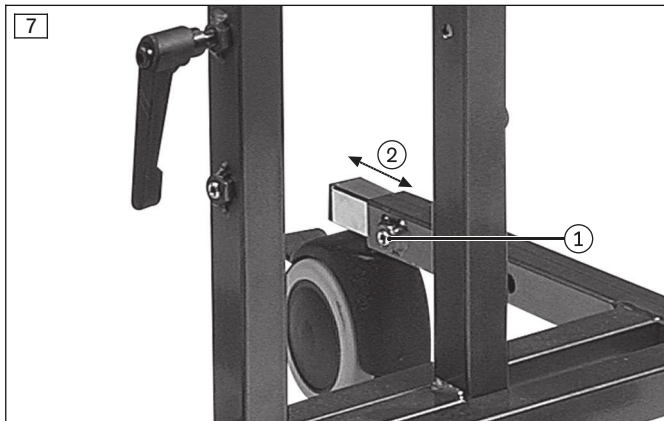
⚠ CAUTELA

Telaio di base instabile

Ribaltamento, caduta a seguito di dispositivo antiribaltamento montato in modo errato

- A causa del maggior pericolo di ribaltamento il telaio deve essere estratto telescopicamente durante la regolazione dell'inclinazione del sedile.
- Dopo ogni regolazione del dispositivo antiribaltamento serrare nuovamente i perni filettati (v. fig. 8, pos. 1).
- Dopo un uso prolungato senza regolazione controllare che i perni filettati siano ancora correttamente in sede. Eventualmente stringerli.

- 1) Svitare i perni filettati (v. fig. 7, pos. 1, v. fig. 8, pos. 1).
- 2) Estrarre i tubi telescopici delle ruote al massimo fino a quando la molla di fissaggio si blocca in sede (v. fig. 7, pos. 2; v. fig. 8, pos. 2).
- 3) Serrare nuovamente i perni filettati.



8.2.5 Azionamento del freno

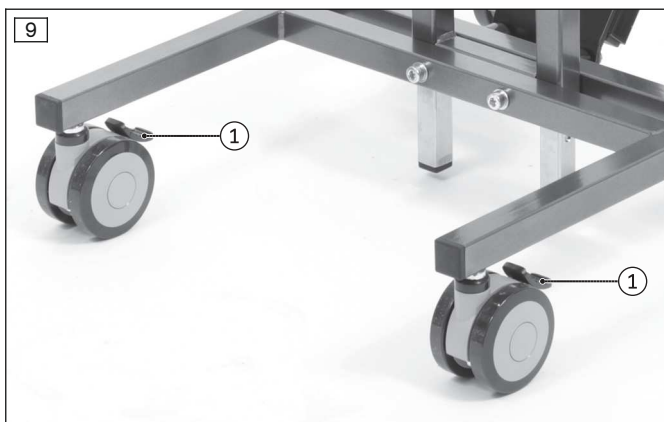
⚠ CAUTELA

Freno non inserito

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa di spostamento del telaio

- Inserire sempre il freno prima di ogni trasferimento dell'utente.
- Controllare di tanto in tanto il funzionamento del freno.

- 1) **Inserire i freni:** spingere verso il basso le leve dei freni con la punta del piede (v. fig. 9, pos. 1).
- 2) **Disinserire i freni:** tirare verso l'alto le leve dei freni con la punta del piede.



8.3 Altre opzioni

8.3.1 Impugnatura di spinta

- 1) Svitare le viti sul telaio di base e sostituirle con le viti lunghe in dotazione (v. fig. 11, pos. 1).

- 2) Montare la piastra per il montaggio dell'impugnatura di spinta lateralmente sul telaio di base su cui sono montati i tubi telescopici delle ruote (v. fig. 11, pos. 2).
- 3) Serrare le viti lunghe (v. fig. 11, pos. 1).
- 4) Inserire l'impugnatura di spinta nella piastra di montaggio e bloccarla (v. fig. 10).

INFORMAZIONE: Se necessario, è sempre possibile rimuovere l'impugnatura di spinta. A tale scopo tirare verso di sé il gancio a molla dietro la piastra di montaggio e togliere dall'alto l'impugnatura di spinta (v. fig. 11, pos. 3).



8.4 Cura

⚠ CAUTELA

Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto

Pericoli per la salute dovuti a infezioni, danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- Non pulire il prodotto con un forte getto d'acqua o con un apparecchio ad alta pressione. Infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione con conseguente malfunzionamento.
- Dopo aver pulito la carrozzina, controllare le funzionalità di marcia.

8.4.1 Pulizia

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporcizia e alla frequenza d'uso:

Indicazioni importanti sulla pulizia

- Per la pulizia utilizzare acqua tiepida saponata. Se necessario aggiungere del disinfettante. Pulire il prodotto tamponandolo accuratamente con un panno umido o una spugna e quindi asciugarlo con un panno pulito.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non esporre il prodotto all'azione diretta di fonti di calore (ad es. raggi solari, forni o termosifoni).

8.4.2 Disinfezione

- Prima di una disinfezione è necessario pulire a fondo il prodotto.
- Pulire tutte le parti del prodotto con disinfettante.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni per l'uso prescritte dal produttore.

9 Manutenzione e riparazione

9.1 Manutenzione

AVVERTENZA

Operazioni di manutenzione erranee

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere il capitolo "Intervalli di manutenzione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

9.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utente o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

Controlli prima dell'uso	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Controllo dell'alloggiamento del sedile e del dispositivo anti-ribaltamento	X		
Controllo del funzionamento del freno		X	
Controllo dei collegamenti a vite		X	
Controllo a vista delle parti usurabili, ad es. le ruote			X
Controllo della leggibilità delle etichette e dei contrassegni sul prodotto			X

9.2 Riparazioni

AVVERTENZA

Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

- Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

10 Smaltimento

10.1 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10.2 Indicazioni per il riutilizzo

Il prodotto può essere riutilizzato.

I prodotti che vengono riutilizzati (così come le macchine o i veicoli usati) sono soggetti a sollecitazioni particolari. Le caratteristiche e le prestazioni non devono variare in modo tale da compromettere la sicurezza dell'utilizzatore e di eventuali terzi per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Per il riutilizzo il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo. Successivamente far controllare da personale tecnico specializzato che il prodotto sia in buono stato, non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per l'utilizzatore.

Per informazioni dettagliate sulla sostituzione dei componenti e per l'elenco degli attrezzi necessari consultare le istruzioni per l'assistenza.

11 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

11.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

11.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

11.3 Vita utile

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

12 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm** o **1 cm**.
- Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

Misure e pesi	Modello 2231 / 2241	Modello 2233 / 2243
Lunghezza [mm]	620 – 780	620 – 780
Larghezza [mm]	450	450
Altezza fino al bordo superiore dell'alloggiamento del sedile* [mm]	380 – 580	410 – 620
Inclinazione dell'alloggiamento del sedile [°]	da -10 a +35	da -10 a +35
Portata massima [kg]	50	50
Peso [kg]	6,4 / 6,6	6,4 / 6,6

* con diametro ruota di 125 mm: +70 mm

Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 10 a 85; senza condensa

Índice

ES

1	Introducción.....	47
2	Descripción del producto.....	47
2.1	Función	47
3	Uso previsto.....	47
3.1	Uso previsto	47
3.2	Indicaciones.....	48
3.3	Contraindicaciones	48
3.3.1	Contraindicaciones absolutas.....	48
3.3.2	Contraindicaciones relativas.....	48
3.4	Cualificación	48
4	Seguridad.....	48
4.1	Significado de los símbolos de advertencia	48
4.2	Indicaciones de seguridad para los trabajos de montaje y ajuste.....	48
4.3	Indicaciones de seguridad sobre el uso	49
4.4	Efectos secundarios	50
4.5	Indicaciones adicionales	50
4.6	Placa de identificación y señales de advertencia	51
4.6.1	Placa de identificación	51
4.6.2	Señales de advertencia.....	51
5	Suministro.....	51
5.1	Componentes incluidos en el suministro	51
5.2	Almacenamiento	51
5.2.1	Almacenamiento durante el uso diario	51
5.2.2	Almacenamiento durante una ausencia prolongada	51
6	Preparación para el uso	52
6.1	Montaje	52
7	Entrega	53
7.1	Transporte hasta al cliente	53
7.2	Entrega del producto.....	53
8	Uso.....	53
8.1	Indicaciones de uso	53
8.2	Funciones básicas	53
8.2.1	Extraer/colocar la unidad de asiento	53
8.2.2	Ajustar la altura del asiento.....	54
8.2.3	Ajustar la inclinación del asiento	55
8.2.4	Ajustar el seguro antivuelco	55
8.2.5	Accionar el freno.....	55
8.3	Otros accesorios	56
8.3.1	Manillar	56
8.4	Cuidados.....	56
8.4.1	Limpieza	56
8.4.2	Desinfección	57
9	Mantenimiento y reparación	57
9.1	Mantenimiento	57
9.1.1	Intervalos de mantenimiento	57
9.2	Reparación.....	57
10	Eliminación	58
10.1	Indicaciones para la eliminación	58
10.2	Indicaciones para la reutilización.....	58
11	Aviso legal	58
11.1	Responsabilidad	58
11.2	Garantía.....	58
11.3	Vida útil	58

12 Datos técnicos.....58

1 Introducción

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2021-07-06

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el personal técnico si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

INFORMACIÓN

- ▶ Puede solicitar información actual sobre la seguridad de los productos y sobre las retiradas de productos, así como la declaración de conformidad escribiendo a ccc@ottobock.com, o también al servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en el interior de la solapa posterior o en el dorso).
- ▶ Puede solicitar este documento en formato PDF escribiendo a ccc@ottobock.com, o también al servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en el interior de la solapa posterior o en el dorso). El archivo PDF puede visualizarse también de forma ampliada.

Acaba usted de recibir un producto sanitario que le permite el uso en interiores.

Antes de utilizarlo, familiarícese con el manejo, el funcionamiento y el uso del producto para evitar lesiones de cualquier tipo. Estas instrucciones de uso le proporcionan la información necesaria para ello.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Es preciso que el personal técnico instruya a todos los usuarios o a sus acompañantes en el manejo del producto. Se debe hacer especial hincapié en explicar a los usuarios o a sus acompañantes los riesgos residuales haciendo referencia a las advertencias de seguridad de las instrucciones de uso (usuario).
- El producto se ha adaptado a las necesidades del usuario. Los cambios posteriores solo los puede realizar el personal técnico. Recomendamos que se realice una revisión **1 vez al año** de la adaptación del producto para garantizar un tratamiento ortoprotésico óptimo a largo plazo. Es necesaria una adaptación al menos **1 vez cada medio año**, en especial en pacientes con cambios anatómicos (p. ej., de las medidas o el peso corporales).
- Su producto puede variar con respecto a las variantes mostradas. Más específicamente, no todos los accesorios opcionales descritos en estas instrucciones de uso están montados en su producto.
- El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas en el modelo descrito en estas instrucciones de uso.

2 Descripción del producto

2.1 Función

El producto sirve exclusivamente para alojar sistemas de asiento para transportar a un niño en el asiento.

El producto puede utilizarse sobre suelos firmes en espacios interiores.

3 Uso previsto

Solo se garantiza el uso seguro del producto si este se utiliza de forma adecuada y de acuerdo con las indicaciones de estas instrucciones de uso. El usuario es en último término el responsable de manejarlo sin causar accidentes.

3.1 Uso previsto

El producto está previsto para el transporte con la asistencia de otra persona, durante el uso diario dentro del hogar, de niños con capacidad para caminar limitada temporal o permanentemente, incapacidad para caminar o inestabilidad al estar de pie.

El producto es apto para usuarios cuya anatomía (p. ej., medidas y peso corporales) permita el uso correcto del producto y cuya piel esté intacta. Lo maneja un acompañante.

El producto debe utilizarse exclusivamente con los accesorios indicados en la hoja de pedido del producto. Ottobock no se hace responsable de las combinaciones que se efectúen con productos sanitarios o accesorios de otros fabricantes que no formen parte del sistema modular.

Quedan exceptuadas las combinaciones cuya eficacia y seguridad hayan sido evaluadas sobre la base de un acuerdo de combinación.

3.2 Indicaciones

- Limitaciones de movilidad de leves a severas o totales

3.3 Contraindicaciones

3.3.1 Contraindicaciones absolutas

- Desconocidas

3.3.2 Contraindicaciones relativas

- Falta de condiciones físicas o psíquicas

3.4 Cualificación

Los trabajos de montaje y ajuste deben ser realizados exclusivamente por personal técnico. Para ello, se han de seguir las indicaciones del fabricante y cumplir todas las disposiciones legales vigentes. Se puede solicitar más información al respecto al servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en el interior de la solapa posterior o en el dorso).

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Indicaciones de seguridad para los trabajos de montaje y ajuste

 ADVERTENCIA Ajustes incorrectos Caídas, vuelcos o posturas incorrectas del usuario debidos a unos ajustes incorrectos ▶ Los ajustes deben ser realizados únicamente por el personal técnico, a menos que se indique lo contrario. ▶ Todas las uniones de tornillos deben estar bien apretadas antes de probar cualquier modificación de los ajustes con el usuario sentado. ▶ Compruebe si el producto funciona de forma segura después de haber modificado los ajustes.
 ADVERTENCIA Uso de sistemas de asiento alternativos de otros fabricantes Lesiones graves del usuario debidas a asientos monocasco de dimensiones erróneas ▶ En caso de equipar el producto con un sistema de asiento o asientos monocasco alternativos de otros fabricantes, es preciso comprobar las dimensiones correctas del asiento monocasco. ▶ El personal técnico está obligado a garantizar la estabilidad estática de una combinación de este tipo. ▶ Respete la carga máxima autorizada (véase la página 58).
 PRECAUCIÓN Uniones de tornillos no aseguradas Aprisionamiento, aplastamiento, vuelcos o caídas del usuario debidos a errores en el montaje ▶ Después de cada ajuste o regulación, vuelva a apretar bien los tornillos y las tuercas de fijación. ▶ Tenga en cuenta que todas las palancas de ajuste se aprieten sin utilizar herramientas.

4.3 Indicaciones de seguridad sobre el uso

Riesgos durante la preparación para el uso

ADVERTENCIA

Modificación de los ajustes por cuenta propia

Lesiones graves del usuario debidas a modificaciones no permitidas en el producto

- ▶ No modifique los ajustes que haya realizado el personal técnico. Los únicos ajustes que puede adaptar por su cuenta son los que se describen en el capítulo "Uso" de estas instrucciones de uso.
- ▶ En el caso de problemas con los ajustes, póngase en contacto con el personal técnico que ha adaptado su producto.

ADVERTENCIA

Manejo incorrecto de los materiales de embalaje

Riesgo de asfixia por descuidar la supervisión

- ▶ No deje los materiales de embalaje al alcance de los niños.

Riesgos durante el desplazamiento y el estacionamiento

PRECAUCIÓN

Uso inapropiado del producto

Caídas del usuario por descuidar el deber de vigilancia

- ▶ El producto es un aparato terapéutico y debe ser utilizado únicamente bajo supervisión. No deje nunca a su hijo desatendido.
- ▶ Preste especial atención a posibles situaciones de peligro, p. ej., al colocar y posicionar el producto.
- ▶ Por la seguridad del usuario, hay que comprobar siempre antes de cada uso si el aparato terapéutico funciona correctamente.

PRECAUCIÓN

Uso no autorizado

Caídas o vuelcos del usuario debidos a errores del usuario

- ▶ Cuando quiera agarrar algún objeto, el usuario no debe inclinarse demasiado hacia delante en el asiento. En determinadas circunstancias, también existe riesgo de vuelco si el usuario realiza movimientos bruscos.
- ▶ El producto solo se puede utilizar sobre un suelo llano y firme en espacios interiores.
- ▶ El producto únicamente puede estacionarse con los frenos bloqueados.
- ▶ No se debe circular por pendientes pronunciadas. No coloque nunca el producto sobre pendientes pronunciadas.
- ▶ Cuando circule brevemente por rampas, asegure siempre el producto hacia atrás.
- ▶ Preste especial atención a posibles situaciones de peligro, p. ej., al superar escalones.

PRECAUCIÓN

Desplazamiento del centro de gravedad por colgar bolsas pesadas

Vuelco del usuario debido a errores del usuario

- ▶ No cuelgue bolsas pesadas o similares del equipo terapéutico.
- ▶ Tenga en cuenta la capacidad máxima de carga según el modelo (véase el cap. "Datos técnicos").

Riesgos provocados por fuego, calor o frío

PRECAUCIÓN

Temperaturas extremas

Hipotermia o quemaduras por contacto con los componentes, fallos de las piezas

- ▶ No someta el producto a temperaturas extremas (p. ej., radiación solar, sauna o frío extremo).
- ▶ No coloque el producto directamente junto a calefactores.

Riesgos debidos a un uso incorrecto del producto**⚠ ADVERTENCIA****Sobrecarga**

Lesiones graves por volcarse el producto a causa de una sobrecarga, daños en el producto

- ▶ No supere la carga máxima (véase la placa de identificación y el capítulo "Datos técnicos").
- ▶ Tenga en cuenta que determinados accesorios y piezas de montaje reducen la capacidad de carga restante.

⚠ ADVERTENCIA**Superar la vida útil**

Lesiones graves por no respetar las especificaciones del fabricante

- ▶ Usar el producto durante un tiempo superior a la vida útil estimada incrementa el margen de riesgo.
- ▶ Respete la vida útil indicada.

⚠ PRECAUCIÓN**Desplazamiento descontrolado, ruidos u olores inesperados**

Caídas, vuelcos, colisiones con personas u objetos que se encuentran en las inmediaciones debidos a defectos

- ▶ Ponga el producto inmediatamente fuera de servicio si detecta algún fallo, defecto o cualquier otro riesgo que pueda producir daños a personas. Entre ellos se cuentan movimientos descontrolados, así como ruidos u olores inesperados o que no se hayan detectado previamente y que difieran mucho del estado del producto en el momento de su entrega.
- ▶ Póngase en contacto con el personal técnico.

⚠ PRECAUCIÓN**Falta de mantenimiento**

Caídas o vuelcos del usuario por falta de mantenimiento

- ▶ Compruebe si el producto funciona correctamente antes de cada uso.
- ▶ Respete los intervalos de mantenimiento (véase la página 57, capítulo "Mantenimiento").

4.4 Efectos secundarios

Pueden producirse los siguientes efectos secundarios asociados al uso del producto:

- Dolor en el cuello y músculos y artralgia
- Trastornos circulatorios, riesgo de úlceras de decúbito

En caso de sufrir molestias, consulte a un médico o terapeuta.

4.5 Indicaciones adicionales**INFORMACIÓN**

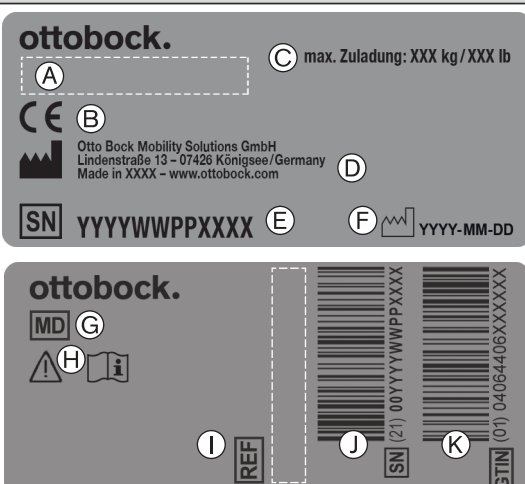
Tenga en cuenta que todos los accesorios y las piezas de montaje reducen la capacidad de carga disponible.

INFORMACIÓN

Encontrará el número de serie, necesario para cualquier consulta y para pedir piezas de repuesto y accesorios, en la placa de identificación. Puede consultar las explicaciones relativas a la placa de identificación en el capítulo "Placa de identificación" (véase la página 51).

4.6 Placa de identificación y señales de advertencia

4.6.1 Placa de identificación

Etiqueta	Significado
	A Nombre del producto del fabricante
	B Marcado CE
	C Carga máxima (véase el capítulo "Datos técnicos")
	D Datos del fabricante/dirección
	E Número de serie ¹⁾
	F Fecha de fabricación ²⁾
	G Símbolo de producto sanitario (Medical Device)
	H ¡ADVERTENCIA! Lea las instrucciones de uso antes de usar el producto. Observe las indicaciones importantes relativas a la seguridad (p. ej., advertencias, medidas de precaución).
	I Número de referencia del fabricante de la variante del producto
	J Número de serie (PI) ^{3),1)}
	K Número del artículo global (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

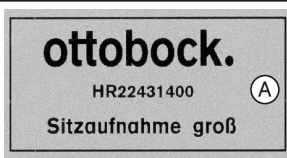
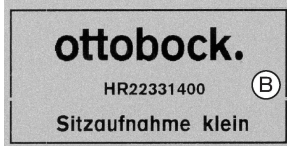
¹⁾ YYYY = año de fabricación; WW = semana de fabricación; PP = lugar de fabricación; XXXX = número de producción consecutivo

²⁾ YYYY = año de fabricación; MM = mes de fabricación; DD = día de fabricación

³⁾ UDI-PI según la norma GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI según la norma GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Señales de advertencia

Label/etiqueta	Significado
	A Base de apoyo con alojamiento del asiento grande
	B Base de apoyo con alojamiento del asiento pequeño

5 Suministro

5.1 Componentes incluidos en el suministro

- Chasis
- Inserción con regulación de vuelco
- Instrucciones de uso y herramientas necesarias
- Manillar (accesorio opcional)

5.2 Almacenamiento

5.2.1 Almacenamiento durante el uso diario

Almacene el producto en lugares cerrados y sin humedades con suficiente ventilación y protegido de los agentes externos.

5.2.2 Almacenamiento durante una ausencia prolongada

El producto debe almacenarse en un lugar seco. Información concreta para un almacenamiento prolongado: véase la página 58.

No es necesario desmontar el producto.

Tenga presente guardar una distancia suficiente a las fuentes de calor.

La radiación solar directa o la luz ultravioleta hacen que los materiales se endurezcan o que el producto envejezca con más rapidez. No exponga el producto a la radiación solar directa ni a luz ultravioleta durante su almacenamiento.

6 Preparación para el uso

6.1 Montaje

⚠ PRECAUCIÓN

Bordes expuestos con riesgo de aplastamiento

Aprisionamiento o aplastamiento debido a un manejo incorrecto

- Sujete el producto únicamente por los componentes indicados para montarlo.

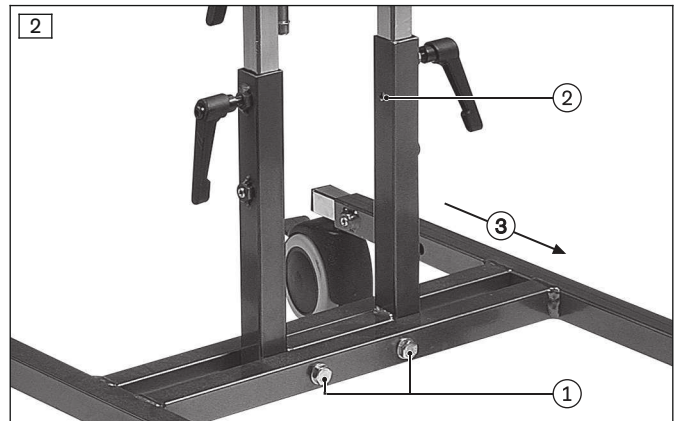
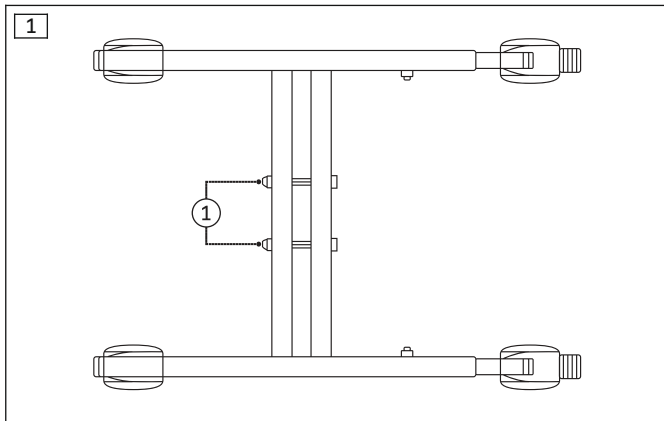
INFORMACIÓN

- En el presente capítulo únicamente se describe el montaje sencillo del chasis para espacios interiores. Tenga en cuenta los datos sobre la regulación de la altura del asiento (véase la página 54), el ajuste de la inclinación del asiento (véase la página 55) y el ajuste del seguro antivuelco (véase la página 55). Dado el caso, lleve a cabo estos ajustes durante el montaje.
- Para montar el manillar opcional: véase la página 56.

Montar el bastidor base

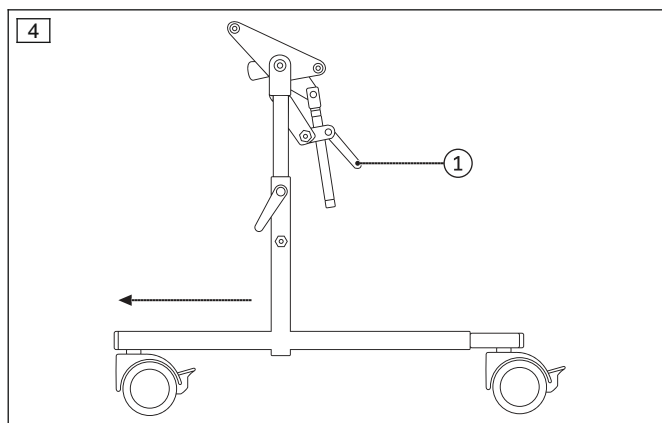
- 1) Retire los dispositivos de seguridad para el transporte y el material de embalaje.
- 2) Afloje y retire los tornillos del bastidor base (véase fig. 1, pos. 1).
- 3) Inserte el alojamiento en el bastidor base y fíjelo al bastidor básico con los tornillos (véase fig. 2, pos. 1; véase fig. 1, pos. 1).

INFORMACIÓN: Al hacerlo, compruebe que el orificio para el resorte de sujeción de la regulación de vuelco se encuentre en el tubo izquierdo del alojamiento (véase fig. 2, pos. 2) en relación al sentido de la marcha; (véase fig. 2, pos. 3).



Montar la regulación de vuelco

- Introduzca en el alojamiento la inserción con el resorte de sujeción oprimido hasta que el resorte de sujeción encaje en el orificio (véase fig. 3, pos. 1). Preste atención a la orientación de la regulación de vuelco: la regulación de vuelco debe quedar orientada hacia atrás en el sentido de la marcha (véase fig. 4, pos. 1).



7 Entrega

7.1 Transporte hasta al cliente

AVISO

Uso de un embalaje inadecuado

Daños en el producto por transporte en un embalaje incorrecto

- Utilice únicamente el embalaje original para suministrar el producto.

7.2 Entrega del producto

⚠ ADVERTENCIA

Omisión de la iniciación en el uso

Vuelcos o caídas del usuario debidos a la falta de conocimientos

- Durante la entrega instruya al usuario o al acompañante en el uso seguro del producto.

Para entregar de forma segura el producto se deben llevar a cabo los siguientes pasos:

- La unidad de asiento disponible debe adaptarse al chasis inferior para interiores a modo de prueba. Al hacerlo, preste especial atención a la colocación correcta de la unidad de asiento.
- Debe instruirse al usuario y a los posibles acompañantes en el uso seguro del producto. Para ello se han de utilizar principalmente las instrucciones de uso adjuntas.
- Las instrucciones de uso se han de entregar al acompañante junto con el producto.

8 Uso

8.1 Indicaciones de uso

- Colgar cualquier carga (p. ej., mochilas) puede afectar negativamente a la estabilidad. Por este motivo, no está permitido colgar cargas adicionales en el producto.

8.2 Funciones básicas

8.2.1 Extraer/colocar la unidad de asiento

⚠ PRECAUCIÓN

Falta de sujeción al colocar la unidad de asiento

Caídas, vuelcos, caídas del usuario por falta de sujeción de la unidad de asiento o piezas que se sueltan

- Antes de colocar o retirar la unidad de asiento, y antes de que suba o baje el usuario, bloquee siempre el freno de bloqueo del chasis para exteriores/la parte inferior del chasis. Compruebe la función de frenado.
- Cada vez que coloque la unidad de asiento, compruebe que haya encajado de forma audible en el chasis para exteriores/la parte inferior del chasis.
- Asegure la unidad de asiento con el bloqueo del asiento.

INFORMACIÓN

- A continuación se describe brevemente y de forma general cómo retirar y colocar una unidad de asiento.
 - **En caso de tratamiento ortoprotésico con una unidad de asiento Kimba:** consulte información más detallada en las instrucciones de uso de la unidad de asiento Kimba.
 - **En caso de tratamiento ortoprotésico con un asiento monocasco individual o con otro sistema de asiento:** el personal técnico especializado que ha adaptado, seleccionado o fabricado la unidad de asiento le facilitará información más exhaustiva.

Para cambiar la unidad de asiento a una silla de rehabilitación pediátrica, es posible soltar fácilmente la unidad de asiento del chasis para espacios interiores. Esto es importante, en especial, cuando la unidad de asiento vaya a utilizarse en un chasis para espacios interiores como tratamiento en interiores y en un chasis para espacios exteriores como tratamiento para la calle y, por tanto, deba poder cambiarse de sitio con facilidad.

Retirar la unidad de asiento (sin imagen)

- 1) Sitúese junto a la unidad de asiento y sujete el respaldo con una mano.
- 2) Tire de la palanca de desenganche situada debajo del asiento con el mango hacia el reposapiés. De este modo, el gancho de retención libera el alojamiento del asiento.
- 3) Inclíne el asiento aprox. **45°** hacia atrás y extraígalo hacia arriba.

Colocar la unidad de asiento (sin imagen)

- 1) Sujete el asiento por el respaldo y por debajo de la superficie del asiento.
- 2) Coloque la unidad de enclavamiento debajo de la superficie de asiento con un ángulo de aprox. **45°** primero sobre el tubo posterior correspondiente del alojamiento del asiento.
- 3) Empuje el borde delantero del asiento sobre el chasis hasta que el gancho de retención encaje de forma audible en el tubo delantero del alojamiento del asiento.
- 4) Sacuda la unidad de asiento brevemente para comprobar si está bien colocada.

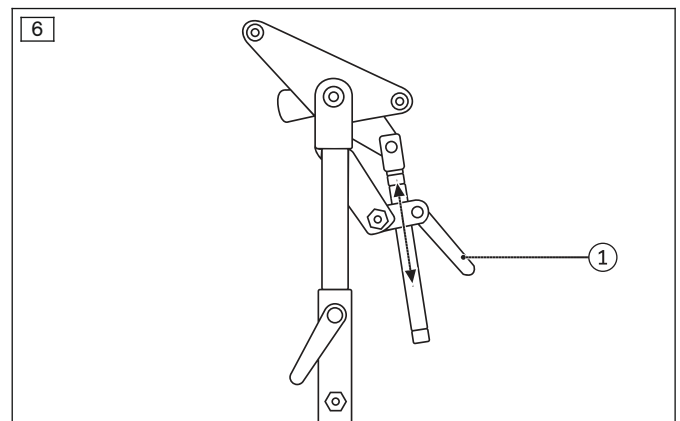
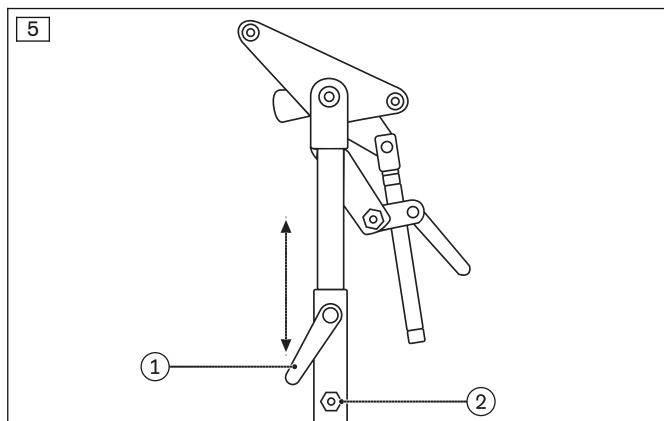
8.2.2 Ajustar la altura del asiento**⚠ PRECAUCIÓN****Soltar involuntariamente la regulación de la altura del asiento**

Caídas del usuario por errores de ajuste

- Apriete las palancas de sujeción cada vez que regule el asiento.

- 1) Suelte las palancas de sujeción (véase fig. 5, pos. 1).
- 2) Afloje las varillas roscadas (véase fig. 5, pos. 2).
- 3) Lleve el alojamiento del asiento a la altura deseada (máximo hasta que el resorte de sujeción encaje, véase el capítulo "Montaje": véase la página 52).
- 4) Cierre bien las palancas de sujeción. Vuelva a apretar con fuerza las varillas roscadas.

INFORMACIÓN: Las palancas de ajuste pueden moverse durante la marcha sin carga. Para ello, separe ligeramente las palancas de sujeción de las varillas roscadas y gírelas a una posición que resulte fácil de manejar.



8.2.3 Ajustar la inclinación del asiento

⚠ PRECAUCIÓN

Regulación por cuenta propia de la inclinación del asiento

Caídas del usuario por errores de ajuste

- Apriete las palancas de sujeción cada vez que regule la inclinación.

- 1) Suelte las palancas de sujeción (véase fig. 6, pos. 1).
- 2) Ajuste el ángulo del alojamiento del asiento.
- 3) Vuelva a apretar las palancas de sujeción.

¡PRECAUCIÓN! Debido al riesgo de vuelco creciente al regular la inclinación del asiento, el chasis debe regularse a través del mecanismo telescópico. Observe para ello los datos del siguiente capítulo.

8.2.4 Ajustar el seguro antivuelco

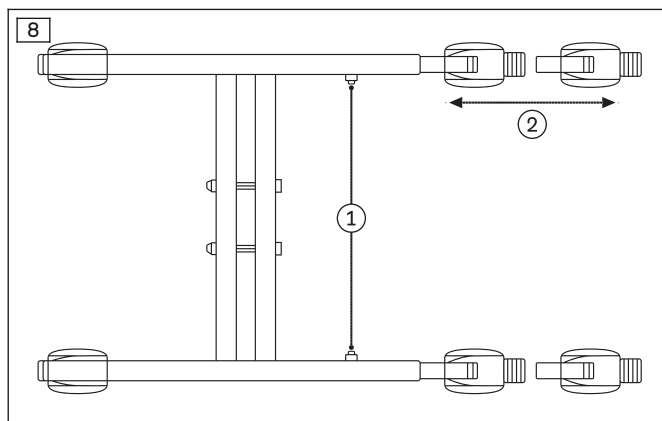
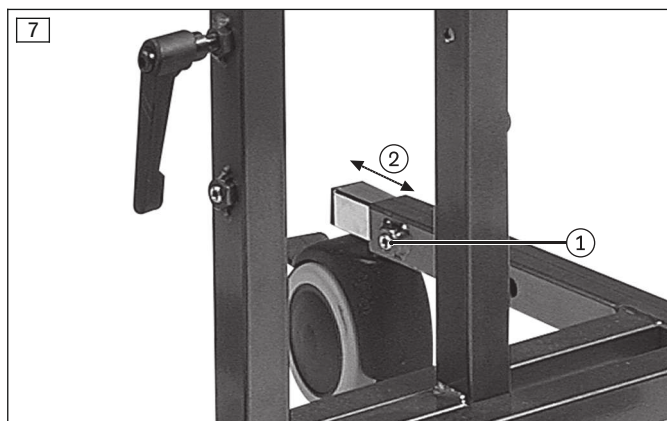
⚠ PRECAUCIÓN

Bastidor base inestable

Vuelco y caídas debido a un seguro antivuelco montado incorrectamente

- Debido al riesgo de vuelco creciente al regular la inclinación del asiento, el chasis debe regularse a través del mecanismo telescópico.
- Vuelva a apretar las varillas roscadas cada vez que regule el seguro antivuelco (véase fig. 8, pos. 1).
- En caso de uso prolongado sin regulación, compruebe la colocación correcta de las varillas roscadas. Apriételas siempre que sea necesario.

- 1) Afloje las varillas roscadas (véase fig. 7, pos. 1; véase fig. 8, pos. 1).
- 2) Extraiga los tubos telescópicos de las ruedas al máximo para que el resorte de sujeción quede encajado (véase fig. 7, pos. 2; véase fig. 8, pos. 2).
- 3) Vuelva a apretar con fuerza las varillas roscadas.



8.2.5 Accionar el freno

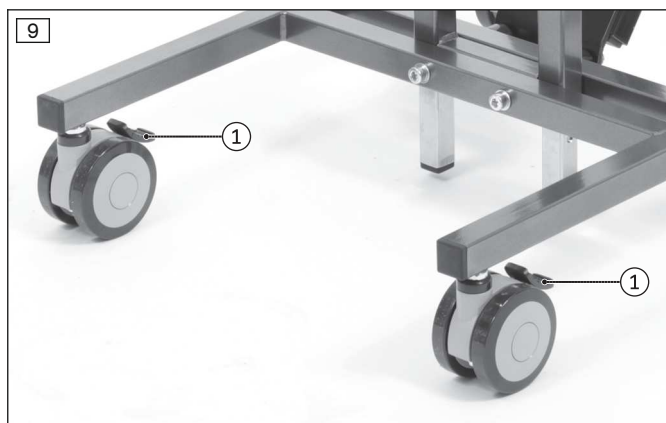
⚠ PRECAUCIÓN

Freno desbloqueado

Caídas y vuelco del usuario debidos a un desplazamiento descontrolado

- Antes de que suba o baje el usuario, bloquee siempre el freno.
- Compruebe de vez en cuando la función de frenado segura.

- 1) **Para bloquear los frenos:** presione hacia abajo con la punta del pie las palancas de frenado (véase fig. 9, pos. 1).
- 2) **Para desbloquear los frenos:** tire hacia arriba con la punta de pie de las palancas de frenado.



8.3 Otros accesorios

8.3.1 Manillar

- 1) Afloje los tornillos del bastidor base y sustitúyalos por los tornillos más largos suministrados (véase fig. 11, pos. 1).
- 2) Monte la placa de alojamiento para el manillar en el lateral del bastidor base en el que están montados los tubos telescópicos de las ruedas (véase fig. 11, pos. 2).
- 3) Apriete los tornillos largos (véase fig. 11, pos. 1).
- 4) Inserte el manillar en la placa de alojamiento y deje que encaje (véase fig. 10).

INFORMACIÓN: Si fuera necesario, el manillar puede retirarse en todo momento. Para ello, tire hacia usted del pestillo situado detrás de la placa de alojamiento y extraiga hacia arriba el manillar de la placa de alojamiento (véase fig. 11, pos. 3).



8.4 Cuidados

PRECAUCIÓN

Falta de limpieza o limpieza incorrecta

Riesgo para la salud por infecciones, daños en el producto debidos a errores del usuario

- Limpie el producto a intervalos regulares.
- No limpie el producto con un chorro de agua ni un limpiador de alta presión. La entrada de agua puede provocar corrosión y los consiguientes fallos en el funcionamiento.
- Después de haber llevado a cabo la limpieza del producto, compruebe las características del desplazamiento.

8.4.1 Limpieza

Limpie el producto con regularidad en función de la suciedad y de la frecuencia de uso, **al menos 1 vez al mes:**

Advertencias importantes sobre la limpieza

- Utilice agua caliente con jabón para su limpieza. Si fuera necesario, añada un poco de desinfectante. Limpie el producto con cuidado con un trapo y o una esponja húmedos y pase a continuación un paño seco y limpio.

- No utilice productos de limpieza abrasivos, disolventes, cepillos duros, etc.
- No exponga el producto a ninguna fuente directa de calor (p. ej., secado directo al sol, al calor de una estufa o de un radiador).

8.4.2 Desinfección

- Limpie a fondo el producto antes de desinfectarlo.
- Limpie todas las partes del producto con un trapo húmedo y desinfectante.
- Para la desinfección emplee únicamente productos incoloros con base acuosa. Para ello deben tenerse en cuenta las instrucciones de uso especificadas por el fabricante.

9 Mantenimiento y reparación

9.1 Mantenimiento

ADVERTENCIA

Mantenimiento insuficiente

Lesiones graves del usuario, daños en el producto por no respetar los intervalos de mantenimiento

- Lleve a cabo solo las tareas de mantenimiento descritas en este capítulo. El resto de tareas de mantenimiento y servicio solo pueden ser realizadas por el personal técnico.
- Encargue **1 vez al año** la revisión de la capacidad de funcionamiento y de la seguridad de conducción, así como el mantenimiento del producto.
- En el caso de usuarios con cambios anatómicos (p. ej., de las medidas o el peso corporales) o de usuarios con cambios en el cuadro clínico, encargue la revisión, el ajuste y el mantenimiento del producto al menos **1 vez cada medio año**.

- Se debe comprobar que el producto funcione correctamente **antes de cada utilización**.
- No utilice el producto en caso de detectar defectos. Esto se aplica especialmente si se trata de una pérdida de estabilidad del producto o un cambio en el funcionamiento durante el desplazamiento, así como de problemas con la posición de asiento del usuario o con la estabilidad del asiento. Para que se subsanen dichos defectos informe de inmediato al personal técnico.
- Haga lo mismo en caso de que vea piezas sueltas, desgastadas, torcidas o dañadas; grietas o puntos de rotura en el chasis.
- Algunas labores de mantenimiento se pueden realizar en casa dentro del límite fijado (véase el capítulo "Intervalos de mantenimiento").
- Si se deja de realizar el mantenimiento del producto, el usuario podría llegar a sufrir lesiones.

9.1.1 Intervalos de mantenimiento

El usuario o el acompañante ha de comprobar las funciones descritas a continuación en los intervalos indicados:

Inspección antes del uso	Diariamente	Semanalmente	Mensualmente
Comprobación del funcionamiento del alojamiento del asiento y del seguro antivuelco	X		
Comprobación del funcionamiento del freno		X	
Comprobación de las uniones de tornillos		X	
Inspección visual de las piezas de desgaste como las ruedas			X
Revisión de la legibilidad de todas las etiquetas y marcas del producto			X

9.2 Reparación

ADVERTENCIA

Tareas de reparación prohibidas

Lesiones graves del usuario, daños en el producto por errores de ajuste y de montaje

- Todas las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por el personal técnico.

10 Eliminación

10.1 Indicaciones para la eliminación

Devuelva el producto al personal técnico en caso de que desee deshacerse de él.

Todos los componentes del producto deberán desecharse de acuerdo con el reglamento sobre el medio ambiente específico de cada país.

10.2 Indicaciones para la reutilización

El producto puede reutilizarse.

Al igual que las máquinas o los vehículos usados, los productos reutilizados están sometidos a una carga especial. Las características y las prestaciones no pueden haber cambiado de tal forma que se ponga en peligro la seguridad del usuario y de terceros durante su tiempo de uso.

Limpie a fondo y desinfecte el producto para reutilizarlo. A continuación, encargue al personal técnico que revise el producto para comprobar su estado, desgaste y posibles daños. Sustituya las piezas desgastadas y deterioradas, así como los componentes inapropiados o que no se ajusten al usuario.

El manual de servicio contiene información detallada sobre la sustitución de las piezas, así como datos sobre las herramientas necesarias.

11 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

11.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

11.2 Garantía

Para más información sobre las condiciones de garantía póngase en contacto con el personal técnico que haya adaptado el producto o con el servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en la solapa posterior).

11.3 Vida útil

Vida útil estimada: **4 años**

El diseño, la fabricación y las especificaciones sobre el uso previsto del producto se basan en la vida útil estimada. Estas especificaciones incluyen también indicaciones sobre el mantenimiento, sobre cómo asegurar su eficacia y sobre la seguridad del producto.

12 Datos técnicos

INFORMACIÓN

- Muchos de los datos técnicos que aparecen a continuación están expresados en mm. Tenga en cuenta que, a menos que se indique lo contrario, los ajustes en el producto no se realizan a escala de milímetros, sino únicamente en incrementos de aprox. **0,5 cm o 1 cm**.
- Tenga en cuenta que en las labores de ajuste los valores alcanzados pueden variar con respecto a los que aparecen a continuación. La tolerancia es de **±10 mm y ±2°**.

Medidas y pesos	Modelo 2231 / 2241	Modelo 2233 / 2243
Longitud [mm]	620 – 780	620 – 780
Anchura [mm]	450	450
Altura hasta el borde superior del alojamiento del asiento* [mm]	380 – 580	410 – 620
Inclinación del alojamiento del asiento [°]	-10 a +35	-10 a +35
Carga máxima [kg]	50	50
Peso [kg]	6,4 / 6,6	6,4 / 6,6

* Con un diámetro de las ruedas de 125 mm: +70 mm

Condiciones ambientales

Temperaturas y humedad del aire	
Temperatura de uso [°C (°F)]	-10 hasta +40 (14 hasta 104)
Temperatura de transporte y almacenamiento [°C (°F)]	-10 hasta +40 (14 hasta 104)
Humedad del aire [%]	10 hasta 85; sin condensación

Spis treści

1	Wprowadzenie.....	63
2	Opis produktu.....	63
2.1	Funkcja.....	63
3	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	63
3.1	Cel zastosowania	63
3.2	Wskazania	64
3.3	Przeciwwskazania	64
3.3.1	Przeciwwskazania absolutne	64
3.3.2	Przeciwwskazania względne	64
3.4	Kwalifikacja	64
4	Bezpieczeństwo	64
4.1	Oznaczenie symboli ostrzegawczych	64
4.2	Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie prac montażowych i regulacyjnych	64
4.3	Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania	65
4.4	Skutki uboczne	66
4.5	Pozostałe wskazówki	66
4.6	Tablica znamionowa i tablice ostrzegawcze	67
4.6.1	Tablica znamionowa	67
4.6.2	Tablice ostrzegawcze	67
5	Dostawa	67
5.1	Skład zestawu	67
5.2	Przechowywanie	67
5.2.1	Przechowywanie w przypadku codziennego użytkowania	67
5.2.2	Przechowywanie w przypadku dłuższej nieobecności	67
6	Uzyskanie zdolności użytkowej	68
6.1	Montaż	68
7	Przekazanie produktu	69
7.1	Transport do klienta	69
7.2	Przekazanie produktu	69
8	Użytkowanie	69
8.1	Wskazówki odnośnie użytkowania	69
8.2	Funkcje podstawowe	69
8.2.1	Demontaż/montaż fotelika	69
8.2.2	Regulacja wysokości siedziska	70
8.2.3	Regulacja kąta nachylenia siedziska	71
8.2.4	Regulacja wąsa antywywrotnego	71
8.2.5	Uruchamianie hamulca	71
8.3	Dalsze opcje	72
8.3.1	Uchwyt do pchania	72
8.4	Pielęgnacja	72
8.4.1	Czyszczenie	72
8.4.2	Dezynfekcja	73
9	Konserwacja i naprawa	73
9.1	Konserwacja	73
9.1.1	Okresy przeprowadzania konserwacji	73
9.2	Naprawa	73
10	Utylizacja	73
10.1	Wskazówki odnośnie utylizacji	73
10.2	Wskazówki odnośnie ponownego użycia	74
11	Wskazówki prawne.....	74
11.1	Odpowiedzialność	74
11.2	Gwarancja	74
11.3	Okres użytkowania	74

12 Dane techniczne.....74

1 Wprowadzenie

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2021-07-06

- ▶ Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ▶ Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy zwrócić się do fachowego personelu.
- ▶ Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ▶ Przechować niniejszy dokument.

INFORMACJA

- ▶ Nowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i wycofania produktu z rynku można otrzymać pod adresem ccc@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie).
- ▶ Dokument ten można zamówić w formie pliku PDF pod adresem ccc@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie). Plik PDF może być również wyświetlony w powiększonym formacie.

Zakupili Państwo wyrób medyczny, który umożliwi stosowanie go w pomieszczeniach.

Przed użyciem produktu należy zapoznać się z jego obsługą, działaniem i zastosowaniami, aby zapobiec wszelkim obrażeniom ciała. Niniejsza instrukcja używania zawiera niezbędne informacje.

Należy zwrócić przy tym szczególną uwagę na następujące informacje:

- Wszyscy użytkownicy i/lub ich osoby towarzyszące muszą być poinstruowani przez personel fachowy na temat obsługi produktu. Użytkownicy i/lub osoby towarzyszące muszą być w szczególności poinformowani o pozostałych zagrożeniach za pomocą wskazówek bezpieczeństwa, zamieszczonych w niniejszej instrukcji używania (użytkownik).
- Produkt został dostosowany do potrzeb użytkownika. Późniejsze zmiany mogą być dokonywane tylko przez personel fachowy. Zalecamy, aby **1 x w roku** przeprowadzać kontrolę dopasowania produktu w celu zapewnienia optymalnego zaopatrzenia przez długi okres. W szczególności użytkownikom o zmieniającej się anatomii (jak np. wymiary oraz masa ciała) zaleca się takie dopasowanie co najmniej **1 x** na pół roku.
- Państwa produkt może różnić się od pokazanych wariantów. Państwa produkt nie posiada wszystkich opcji, opisanych w niniejszej instrukcji.
- Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych wersji, opisanej w niniejszej instrukcji użytkowania.

2 Opis produktu

2.1 Funkcja

Produkt ten służy wyłącznie do mocowania systemów siedziskowych przeznaczonych do przewożenia dziecka na siedzisku.

Produkt ten można używać na twardym podłożu w pomieszczeniach.

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczne używanie produktu jest zagwarantowane tylko w przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem oraz zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji używania. Ostatecznie to użytkownik jest osobą odpowiedzialną za bezwypadkowe użytkowanie.

3.1 Cel zastosowania

Produkt ten służy dzieciom, które tymczasowo lub długotrwale mają ograniczoną możliwość chodzenia lub niepewnie stoją w celu przemieszczania przy pomocy innej osoby w codziennym użytkowaniu w domu.

Produkt nadaje się dla użytkowników, których anatomia (jak np. wymiary ciała, masa ciała) pozwala na użytkowanie produktu zgodnie z przeznaczeniem oraz których skóra jest nieuszkodzona. Obsługuje go jedna osoba.

Produkt można używać wyłącznie z elementami, wymienionymi w arkuszu zamówienia. Firma Ottobock nie ponosi odpowiedzialności za zestawienia z wyrobami medycznymi i/lub częściami wyposażenia dodatkowego innych producentów spoza systemu modułowego.

Wyłączone z tego są zestawienia ocenione pod względem skuteczności i bezpieczeństwa na podstawie porozumienia dotyczącego zestawień.

3.2 Wskazania

- Lekkie do ciężkich lub całkowite ograniczenie ruchowe

3.3 Przeciwwskazania

3.3.1 Przeciwwskazania absolutne

- Brak znanych

3.3.2 Przeciwwskazania względne

- Brak wymagań fizycznych lub psychicznych

3.4 Kwalifikacja

Prace związane z montażem i regulacją może wykonywać tylko personel fachowy. Należy przy tym przestrzegać wszystkich wytycznych producenta i wszystkich obowiązujących przepisów prawnych. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie).

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
 NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie prac montażowych i regulacyjnych

 OSTRZEŻENIE Błędne prace regulacyjne Upadek, wywrócenie lub niewłaściwa pozycja ciała użytkownika wskutek nieprawidłowych regulacji ▶ Jeśli nie podano inaczej, regulacje mogą być przeprowadzane tylko przez personel fachowy. ▶ Przed przeprowadzeniem testu dokonanych zmian ustawienia z użytkownikiem siedzącym w wózku należy najpierw mocno dokręcić wszystkie połączenia skręcane. ▶ Po dokonaniu zmian ustawienia należy sprawdzić produkt pod kątem bezpiecznego działania.
 OSTRZEŻENIE Stosowanie alternatywnych systemów siedziskowych innych producentów Ciężkie urazy użytkownika wskutek źle zwymiarowanego kubelka siedziska ▶ Jeżeli produkt będzie wyposażony w alternatywny system siedziskowy lub kubelki siedziska innych producentów, należy zwrócić uwagę na prawidłowy wymiar kubelka siedziska. ▶ Personel fachowy ma obowiązek zapewnienia stabilności statycznej takiemu zestawieniu. ▶ Należy przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia (patrz strona 74).
 PRZESTROGA Niezabezpieczone połączenia skręcane Zakleszczenie, zmiżdżenie, przewrócenie, upadek użytkownika wskutek błędu montażowego ▶ Po dokonaniu wszystkich ustawień wzgl. przestawień, ponownie mocno dokręcić śruby/nakrętki mocujące. ▶ Zwrócić uwagę, że wszystkie dźwignie przestawne zostają dokręcone siłą ręki bez używania narzędzi.

4.3 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania

Zagrożenia podczas przygotowania do użycia

OSTRZEŻENIE

Samodzielna modyfikacja ustawień

Ciężkie urazy użytkownika wskutek niedopuszczalnych modyfikacji produktu

- ▶ Nie zmieniać ustawień dokonanych przez personel fachowy. Samodzielnie można dokonać tylko takich ustawień, które zostały opisane w rozdziale „Użytkowanie” niniejszej instrukcji używania.
- ▶ W razie problemów z regulacją należy zwrócić się do personelu fachowego, który dopasował dany produkt.

OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe obchodzenie się z materiałami opakowania

Niebezpieczeństwo uduszenie wskutek zaniedbania obowiązku nadzoru

- ▶ Należy uważać, aby opakowanie nie dostało się do rąk dzieci.

Zagrożenia podczas jazdy i odstawiania

PRZESTROGA

Niewłaściwe użytkowanie produktu

Upadek użytkownika wskutek zaniedbania obowiązku nadzoru

- ▶ Produkt jest przyrządem terapeutycznym i może być stosowany tylko pod nadzorem. Nigdy nie pozostawiać dziecka bez nadzoru.
- ▶ Szczególną uwagę zwracać na potencjalne sytuacje niebezpieczne, np. przy stawianiu i pozycjonowaniu produktu.
- ▶ W interesie bezpieczeństwa użytkownika przed każdym użyciem starannie sprawdzić sprawność przyrządu terapeutycznego.

PRZESTROGA

Niedozwolone użytkowanie

Upadek, przewrócenie użytkownika wskutek jego błędu

- ▶ Przy chwytaniu przedmiotów użytkownik nie może wychylać się za daleko z siedziska. Ewentualne ryzyko wywrócenia istnieje również przy gwałtownych ruchach użytkownika
- ▶ Produkt może być użytkowany tylko na równym i twardym podłożu wewnątrz pomieszczeń.
- ▶ Produkt można parkować tylko z zaciągniętymi hamulcami.
- ▶ Nie wolno jeździć po stromych pochyłościach. Nie należy stawiać produktu na stromych pochyłościach.
- ▶ Przy krótkotrwałych przejazdach po rampach należy zawsze zabezpieczyć się od tyłu.
- ▶ Szczególną uwagę zwracać na potencjalne sytuacje niebezpieczne, np. przy pokonywaniu stopni schodów.

PRZESTROGA

Przeniesienie punktu ciężkości wskutek zawieszenia ciężkich toreb

Przewrócenie, kapotaż użytkownika wskutek błędu w stosowaniu

- ▶ Nie zawieszać ciężkich toreb lub tym podobnych przedmiotów na przyrządzie terapeutycznym.
- ▶ Zwrócić uwagę na maksymalną nośność danego modelu (patrz rozdział "Dane techniczne").

Zagrożenia wskutek ognia, gorąca i zimna

PRZESTROGA

Skrajne temperatury

Hipotermia lub oparzenia spowodowane kontaktem z elementami konstrukcyjnymi, awaria elementów

- ▶ Nie należy narażać produktu na działanie skrajnych temperatur (np. promieniowanie słoneczne, sauna, ekstremalne zimno).
- ▶ Nie należy umieszczać produktu w bezpośrednim sąsiedztwie grzejników.

Zagrożenia wskutek nieprawidłowego używania produktu

OSTRZEŻENIE

Przeciążenie

Poważne obrażenia wskutek przewrócenia się produktu z powodu przeciążenia, uszkodzenie produktu

- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (patrz tabliczka znamionowa i rozdział „Dane techniczne”).
- ▶ Należy zwrócić uwagę, że określone akcesoria i dodatkowe podzespoły redukują pozostałe obciążenie.

OSTRZEŻENIE

Przekroczenie okresu użytkowania

Poważne obrażenia wskutek niestosowania się do instrukcji producenta

- ▶ Użytkowanie produktu po upływie podanego spodziewanego okresu użytkowania prowadzi do zwiększenia ryzyka resztkowego.
- ▶ Przestrzegać podanego okresu użytkowania.

PRZESTROGA

Niekontrolowane zachowanie się wózka podczas jazdy, nieoczekiwane odgłosy lub zapachy

Upadek, przewrócenie, kolizja z osobami lub przedmiotami w najbliższym otoczeniu wskutek uszkodzeń

- ▶ W przypadku zlokalizowania błędów, uszkodzeń lub innych zagrożeń mogących spowodować zagrożenia dla ludzi, należy natychmiast zaprzestać używania produktu. Do tego zalicza się niekontrolowane ruchy oraz nieoczekiwane lub wcześniej niestwierdzone odgłosy lub zapachy, które znacznie odbiegają od stanu produktu w czasie dostawy.
- ▶ Należy zwrócić do personelu fachowego.

PRZESTROGA

Brak konserwacji

Upadek, przewrócenie użytkownika wskutek braku konserwacji

- ▶ Należy sprawdzić sprawność produktu przed każdym użyciem.
- ▶ Przestrzegać terminów konserwacji (patrz strona 73, rozdział „Konserwacja”).

4.4 Skutki uboczne

Podczas stosowania produktu mogą wystąpić następujące skutki uboczne:

- bóle szyi, mięśni i stawów
- zaburzenia krążenia, ryzyko odleżyn

W przypadku dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.

4.5 Pozostałe wskazówki

INFORMACJA

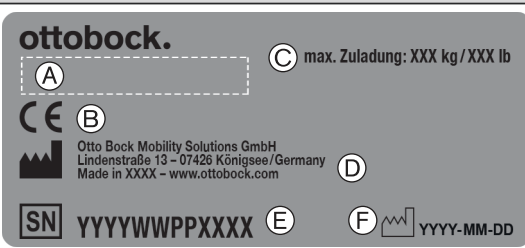
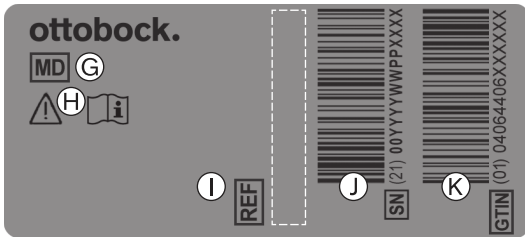
Należy zwrócić uwagę na to, że wszystkie akcesoria i dodatkowe podzespoły redukują pozostałe obciążenie.

INFORMACJA

W przypadku pytań i zamówień części zamiennych i wyposażenia wyrobu medycznego należy koniecznie podać numer seryjny, który znajduje się na tabliczce znamionowej. Objasnienia dotyczące tablicy znamionowej zawiera rozdział „Tablica znamionowa” (patrz strona 67).

4.6 Tablica znamionowa i tablice ostrzegawcze

4.6.1 Tablica znamionowa

Naklejka/etykieta	Znaczenie
	A Nazwa produktu ustalona przez producenta
	B Oznakowanie CE
	C Maksymalne obciążenie (patrz rozdział „Dane techniczne“)
	D Informacje o producencie/Adres
	E Numer seryjny ¹⁾
	F Data produkcji ²⁾
	G Symbol wyrobu medycznego (Medical Device)
	H OSTRZEŻENIE! Przed użyciem przeczytać instrukcję używania. Przestrzegać ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa (np. ostrzeżeń, środków ostrożności).
	I Oznaczenie producenta artykułu dla wariantu produktu
	J Numer seryjny (PI) ^{3),1)}
	K Globalny numer artykułu (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾
	

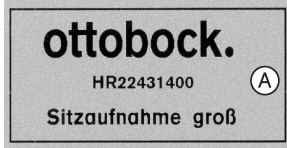
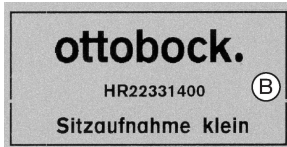
¹⁾ YYYY = rok produkcji; WW = tydzień produkcji; PP = miejsce produkcji; XXXX = bieżący numer produkcyjny

²⁾ YYYY = rok produkcji; MM = miesiąc produkcji; DD = dzień produkcji

³⁾ UDI-PI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Tablice ostrzegawcze

Naklejka/etykieta	Znaczenie
	A Podstawa z mocowaniem na duże siedzisko
	B Podstawa z mocowaniem na małe siedzisko

5 Dostawa

5.1 Skład zestawu

- Podstawa jezdna
- Moduł wsuwany z regulacją przechyłu
- Instrukcja użytkowania i wymagane narzędzia
- Uchwyt do pchania (opcjonalne wyposażenie wyrobu medycznego)

5.2 Przechowywanie

5.2.1 Przechowywanie w przypadku codziennego użytkowania

Produkt przechowywać w zamkniętych, suchych pomieszczeniach o wystarczającej cyrkulacji powietrza oraz chronić przed wpływem czynników zewnętrznych.

5.2.2 Przechowywanie w przypadku dłuższej nieobecności

Produkt musi być przechowywany w suchym miejscu. Konkretnie informacje dotyczące dłuższego przechowywania: patrz strona 74.

Demontaż produktu nie jest konieczny.

Należy zwrócić uwagę na wystarczający odstęp od źródeł ciepła.

Bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub światła UV powoduje twardnienie materiału i szybsze starzenie się produktu. Na czas przechowywania nie wystawiać produktu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani na działanie promieni UV.

6 Uzyskanie zdolności użytkowej

6.1 Montaż

⚠ PRZESTROGA

Wystające krawędzie stwarzające zagrożenie zgnieceniem

Zakleszczenie, zmiżdżenie wskutek nieprawidłowej obsługi

- ▶ Przy składaniu konstrukcji należy chwycać tylko za wyznaczone komponenty.

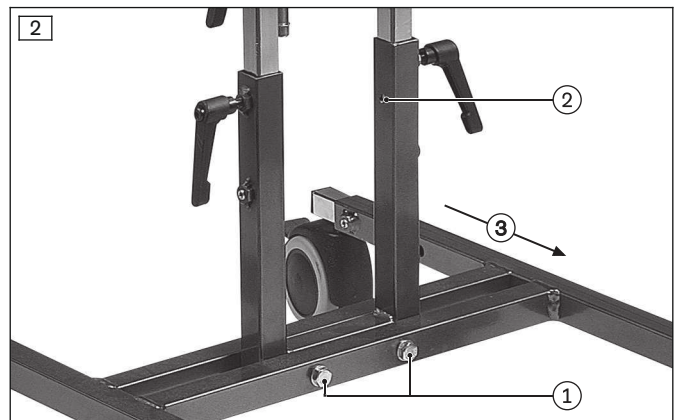
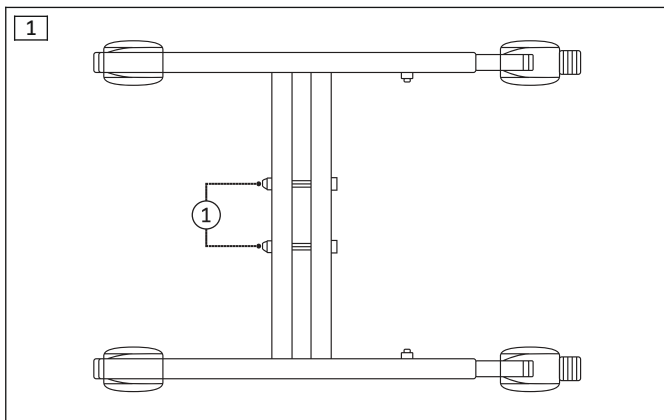
INFORMACJA

- ▶ W tym rozdziale opisany jest tylko prosty montaż podstawy pokojowej. Stosować się do informacji dotyczących zmiany wysokości siedziska (patrz strona 70), regulacji nachylenia siedziska (patrz strona 71) oraz regulacji węża antywywrotnego (patrz strona 71). W razie potrzeby należy dokonać tych ustawień jednocześnie z montażem.
- ▶ Informacje dotyczące montażu opcji Uchwyt do pchania: patrz strona 72.

Montaż ramy podstawy

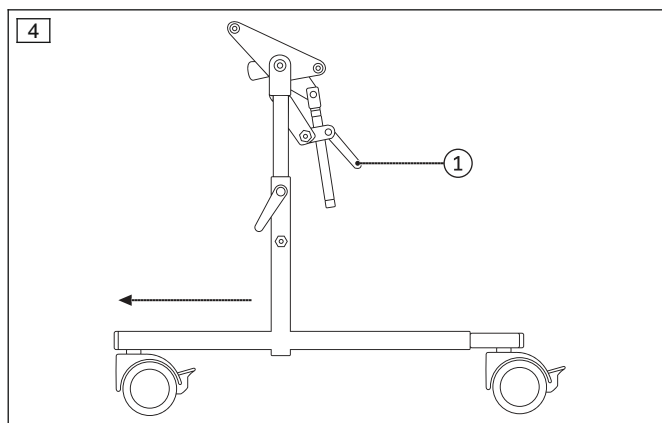
- 1) Usunąć zabezpieczenia transportowe i opakowanie.
- 2) Odkręcić i wyjąć śruby z ramy podstawy (patrz ilustr. 1, poz. 1).
- 3) Wsunąć mocowanie w ramę podstawy i przymocować je do ramy śrubami (patrz ilustr. 2, poz. 1; patrz ilustr. 1, poz. 1).

INFORMACJA: Zwrócić przy tym uwagę, aby otwór na sprężynę naciągową regulacji przechyłu, znajdujący się na lewej rurze mocowania (patrz ilustr. 2, poz. 2), był skierowany w kierunku jazdy (patrz ilustr. 2, poz. 3).



Montaż regulacji przechyłu

- ▶ Wsunąć moduł wsuwany ze wciśniętą sprężyną naciągową w mocowanie, aż sprężyna ta zatrzaśnie się w otworze (patrz ilustr. 3, poz. 1).
Zwrócić przy tym uwagę na kierunek ustawienia regulacji przechyłu: regulację przechyłu ustawić w kierunku jazdy do tyłu (patrz ilustr. 4, poz. 1).



7 Przekazanie produktu

7.1 Transport do klienta

NOTYFIKACJA

Stosowanie nieodpowiedniego opakowania

Uszkodzenie produktu wskutek transportu w nieprawidłowym opakowaniu

- W celu dostawy produktu, należy używać tylko oryginalnego opakowania.

7.2 Przekazanie produktu

⚠ OSTRZEŻENIE

Brak instruktażu

Przewrócenie, upadek użytkownika wskutek niewystarczających wiadomości

- Podczas przekazania, należy poinstruować użytkownika lub osobę towarzyszącą na temat bezpiecznego sposobu obsługi produktu.

Aby zapewnić bezpieczne przekazanie produktu, należy zachować następującą kolejność działań:

- Posiadany fotelik należy w celu wypróbowania zaadoptować do podstawy pokojowej. Należy przy tym zwrócić szczególną uwagę to, aby fotelik był mocno osadzony.
- Poinstruować użytkownika oraz osobę towarzyszącą o bezpiecznym użytkowaniu produktu. W tym celu należy posłużyć się załączoną instrukcją używania.
- Instrukcję używania należy przekazać opiekunowi przy przekazywaniu produktu.

8 Użytkowanie

8.1 Wskazówki odnośnie użytkowania

- Zawieszanie ciężarów (np. plecaków) może negatywnie wpłynąć na stabilność. Dlatego zawieszanie dodatkowych ciężarów na produkcie jest niedozwolone.

8.2 Funkcje podstawowe

8.2.1 Demontaż/montaż fotelika

⚠ PRZESTROGA

Brak zabezpieczenia podczas montażu fotelika

Upadek, przewrócenie się, wypadnięcie użytkownika z powodu niezabezpieczenia fotelika lub odkręcających się części

- Zawsze przed założeniem lub zdjęciem fotelika, a także przy wsiadaniu i wysiadaniu użytkownika, należy zaciągnąć hamulec postojowy na podstawie spacerowej/podstawie. Sprawdzić działanie hamulca.
- Przy każdym zakładaniu fotelika należy zwracać uwagę na to, aby zatrzasknął się słyszalnie na podstawie spacerowej/podstawie.
- Zabezpieczyć fotelik za pomocą blokady siedziska.

INFORMACJA

- Poniżej skrócony, ogólny opis zdejmowania i zakładania fotelika.
 - **W przypadku zaopatrzenia w fotelik Kimba:** więcej informacji można znaleźć w instrukcji używania fotelika Kimba.
 - **W przypadku zaopatrzenia w indywidualnie dobrane siedzisko skorupowe lub inny system siedziskowy:** więcej informacji można uzyskać od personelu fachowego, który dopasowywał, dobierał lub wykonał fotelik.

Aby przełożyć fotelik na rehabilitacyjny wózek dziecięcy, wystarczy lekko odkręcić fotelik od podstawy pokojowej. Ma to znaczenie przede wszystkim wtedy, gdy fotelik będzie używany na podstawie pokojowej jako zaopatrzenie w pomieszczeniach oraz na podstawie spacerowej jako zaopatrzenie do poruszania się po ulicach i tym samym powinno mieć możliwość łatwego przełożenia z jednej podstawy na drugą.

Demontaż fotelika (bez ilustr.)

- 1) Stać obok fotelika i jedną ręką chwycić za oparcie.
- 2) Dźwignię wyłączającą, która znajduje się pod siedziskiem, pociągnąć za uchwyt w kierunku podnóżka. Zaczep mocujący zwalnia teraz mocowanie siedziska.
- 3) Przechylić siedzisko ok. **45°** do tyłu i wyciągnąć do góry.

Montaż fotelika (bez ilustr.)

- 1) Chwycić siedzisko za oparcie oraz pod powierzchnią siedziska.
- 2) Najpierw założyć blokadę pod powierzchnią siedziska pod kątem ok. **45°** na tylnej rurze mocowania siedziska.
- 3) Przednią krawędź siedziska docisnąć do podstawy, aż usłyszysz się zatrzaśnięcie zaczepu na przedniej rurze mocowania siedziska.
- 4) Krótkim szarpnięciem sprawdzić, czy fotelik jest mocno osadzony.

8.2.2 Regulacja wysokości siedziska

⚠ PRZESTROGA

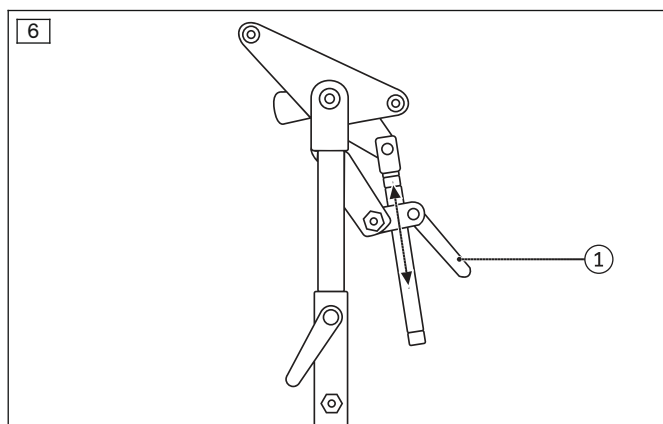
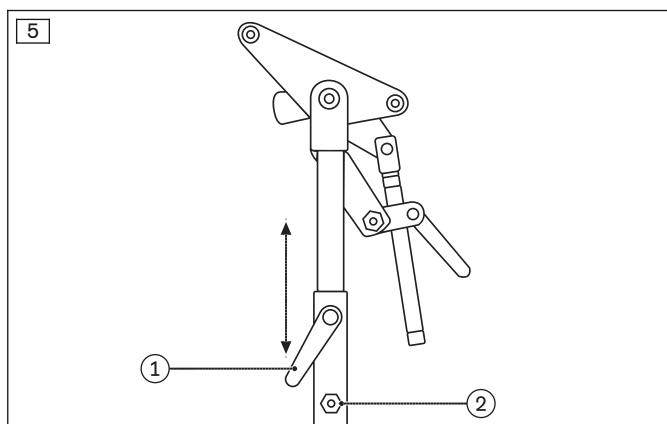
Przypadkowe poluzowanie regulacji wysokości siedziska

Upadek użytkownika wskutek błędnej regulacji

- Po każdej zmianie ustawienia siedziska mocno zaciągnąć dźwignię zaciskową.

- 1) Zwolnić dźwignię zaciskową (patrz ilustr. 5, poz. 1).
- 2) Wykręcić kołki gwintowane (patrz ilustr. 5, poz. 2).
- 3) Ustawić mocowanie siedziska na żądanej wysokości (co najwyżej do momentu zatrzaśnięcia się sprężyny naciągowej, patrz rozdział „Składanie konstrukcji”: patrz strona 68).
- 4) Mocno zaciągnąć dźwignię zaciskową. Kołki gwintowane ponownie mocno dokręcić.

INFORMACJA: Dźwigniami zaciskowymi można poruszać na biegu jałowym. W tym celu należy troszkę odciągnąć dźwignie od kołków gwintowanych i obrócić je na dogodniejszą pozycję.



8.2.3 Regulacja kąta nachylenia siedziska

⚠ PRZESTROGA

Samodzielna zmiana kąta nachylenia siedziska

Upadek użytkownika wskutek błędnej regulacji

► Po każdej zmianie kąta nachylenia należy mocno zaciągnąć dźwignię zaciskową.

- 1) Zwolnić dźwignię zaciskową (patrz ilustr. 6, poz. 1).
- 2) Zmienić kąt mocowania siedziska.
- 3) Z powrotem mocno zaciągnąć dźwignię zaciskową.

PRZESTROGA! Ze względu na wzrastające ryzyko wywrócenia się podstawy przy zmianie kąta nachylenia siedziska, musi być ono wysuwane teleskopowo. W tym celu należy stosować się do informacji podanych w następnym rozdziale.

8.2.4 Regulacja węża antywywrotnego

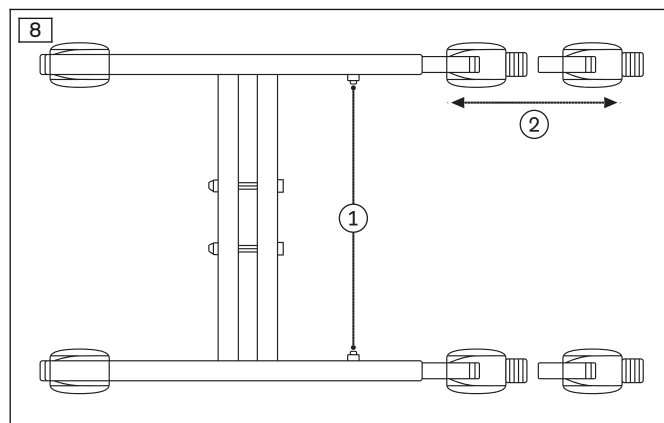
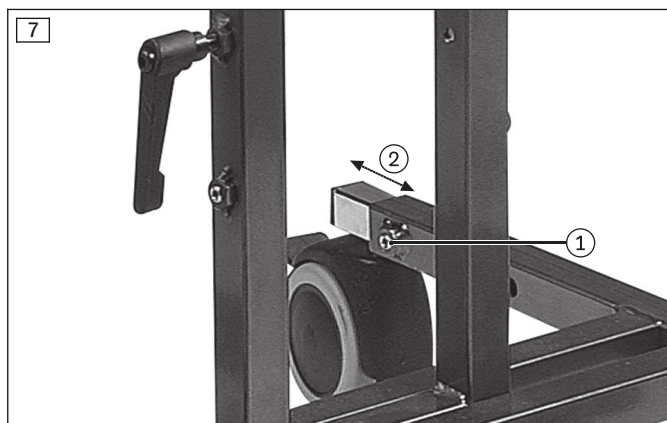
⚠ PRZESTROGA

Niestabilna rama podstawy

Wywrócenie, upadek wskutek źle zamontowanego węża antywywrotnego

- Ze względu na wzrastające ryzyko wywrócenia się podstawy przy zmianie kąta nachylenia siedziska, musi być ono wysuwane teleskopowo.
- Po każdej zmianie ustawienia węża antywywrotnego należy z powrotem mocno dokręcić kołki gwintowane (patrz ilustr. 8, poz. 1).
- W przypadku dłuższego używania bez dokonywania zmiany ustawienia należy kontrolować, czy kołki gwintowane są mocno osadzone. W razie potrzeby należy je dokręcić.

- 1) Wykręcić kołki gwintowane (patrz ilustr. 7, poz. 1; patrz ilustr. 8, poz. 1).
- 2) Wyciągnąć rurki teleskopowe kół maksymalnie na tyle, aż zatrzasną się sprężyny naciągowe (patrz ilustr. 7, poz. 2; patrz ilustr. 8, poz. 2).
- 3) Kołki gwintowane ponownie mocno dokręcić.



8.2.5 Uruchamianie hamulca

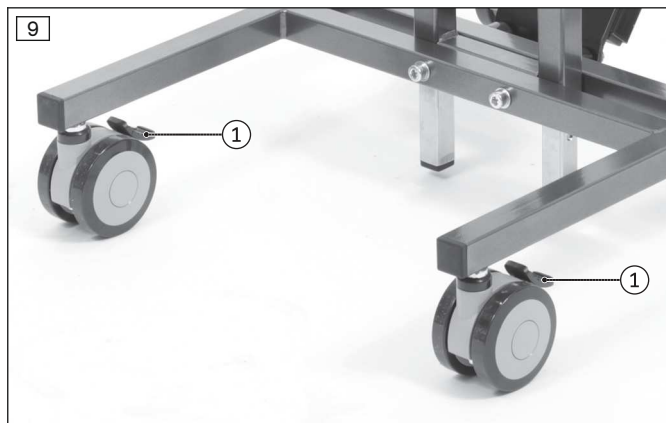
⚠ PRZESTROGA

Niezaciągnięty hamulec

Upadek, utrata równowagi przez użytkownika wskutek odjechania wózka

- Zanim użytkownik wejdzie/zejdzie z siedziska, należy zawsze zaciągnąć hamulec.
- Od czasu do czasu sprawdzać, czy hamulce działają niezawodnie.

- 1) **Zaciąganie hamulca:** Czubkiem stopy wcisnąć dźwignię hamulca do dołu (patrz ilustr. 9, poz. 1).
- 2) **Zwalnianie hamulca:** Czubkiem stopy pociągnąć dźwignię hamulca do góry.



8.3 Dalsze opcje

8.3.1 Uchwyt do pchania

- 1) Odkręcić śruby na ramie podstawy i wymienić na dostarczone długie śruby (patrz ilustr. 11, poz. 1).
- 2) Płytę mocującą uchwyt do pchania zamontować po tej stronie ramy podstawy, na której są zamontowane rurki teleskopowe kół (patrz ilustr. 11, poz. 2).
- 3) Mocno przykręcić długie śruby (patrz ilustr. 11, poz. 1).
- 4) Wetknąć uchwyt do pchania do pchania w płytę mocującą na tyle, aż się zatrzaśnie (patrz ilustr. 10).

INFORMACJA: W razie potrzeby można będzie w każdej chwili zdjąć uchwyt do pchania. W tym celu należy pociągnąć do siebie zapadkę pociągową za płytą mocującą i wyciągnąć uchwyt do pchania z płyty mocującej do góry (patrz ilustr. 11, poz. 3).



8.4 Pielęgnacja

⚠ PRZESTROGA

Brakujące lub nieprawidłowe czyszczenie

Zagrożenia zdrowotne wskutek infekcji; uszkodzenie produktu wskutek błędu użytkownika

- ▶ Produkt czyścić w regularnych odstępach czasowych.
- ▶ Nie czyścić produktu strumieniem wody ani myjką wysokociśnieniową. Przeniknięcie wody może prowadzić do korozji i późniejszej usterki.
- ▶ Po czyszczeniu skontrolować sprawność jezdny produktu.

8.4.1 Czyszczenie

Produkt należy czyścić regularnie, w zależności od zabrudzenia i częstotliwości użytkowania, **co najmniej 1 raz w miesiącu**:

Istotne wskazówki odnośnie czyszczenia

- Do czyszczenia należy używać ciepłej wody z mydłem. W razie potrzeby należy dodać niewielką ilość środka dezynfekującego. Starannie osuszyć produkt wilgotną szmatką lub gąbką i wytrzeć suchą, czystą ściereczką.
- Prosimy nie używać agresywnych środków do czyszczenia, rozpuszczalników oraz twardych szczotek itp.

- Nie wystawiać produktu na bezpośrednie oddziaływanie ciepła (np. nasłonecznienie, ciepło z pieca lub grzejników).

8.4.2 Dezynfekcja

- Przed dezynfekcją dokładnie oczyścić produkt.
- Wszystkie elementy produktu wytrzeć na mokro środkiem dezynfekcyjnym.
- Do dezynfekcji należy używać tylko bezbarwnego środka na bazie wodnej. Należy przestrzegać przy tym wskazań użytkownika wydanych przez producenta.

9 Konserwacja i naprawa

9.1 Konserwacja

OSTRZEŻENIE

Błędne prace konserwacyjne

Poważne urazy użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek nieprzestrzegania okresów konserwacji

- Wykonywać tylko te prace konserwacyjne, które są opisane w tym rozdziale. Wszystkie pozostałe prace konserwacyjne i serwisowe może wykonywać tylko personel fachowy.
- **1 x w roku** zlecić kontrolę produktu pod kątem sprawności i bezpieczeństwa jazdy oraz zlecić jego konserwację.
- W przypadku użytkowników o zmieniającej się anatomii (jak np. wymiary ciała, masa ciała) lub w przypadku użytkowników o zmieniającym się obrazie klinicznym choroby, należy co najmniej **1 x na pół roku** zlecać kontrolę, regulację oraz konserwację produktu.

- Sprawdzić sprawność produktu **przed każdym użyciem**.
- W przypadku stwierdzenia wad produkt nie może być używany. Dotyczy to zwłaszcza niestabilności produktu lub zmiany zachowania podczas jazdy jak i w przypadku problemów z zachowaniem pozycji siedzącej użytkownika lub stabilności siedziska. Należy niezwłocznie poinformować wykwalifikowany personel w celu usunięcia tych wad.
- Podobnie należy postąpić po zauważeniu luźnych, zablokowanych, odkształconych lub uszkodzonych części oraz w przypadku pęknięć lub złamań ramy.
- Niektóre prace konserwacyjne mogą być wykonywane w określonym zakresie w domu (patrz rozdział „Okres przeprowadzania prac konserwacyjnych“).
- Brak konserwacji produktu może prowadzić do niebezpieczeństwa obrażeń dla użytkownika produktu.

9.1.1 Okresy przeprowadzania konserwacji

Opisane poniżej funkcje muszą zostać sprawdzane w podanych odstępach czasowych przez użytkownika lub osobę towarzyszącą:

Czynność kontrolna przed użyciem	codziennie	co tydzień	co miesiąc
Kontrola działania mocowania siedziska oraz wąsa antywywrotnego	X		
Kontrola działania hamulca		X	
Kontrola połączeń skręcanych		X	
Kontrola wzrokowa części zużywalnych, jak koła			X
Kontrola czytelności wszystkich etykiet i symboli na produkcie			X

9.2 Naprawa

OSTRZEŻENIE

Niedozwolone prace naprawcze

Poważne urazy użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek błędów w regulacji i błędów montażowych

- Wszystkie prace naprawcze może wykonywać tylko personel fachowy.

10 Utylizacja

10.1 Wskazówki odnośnie utylizacji

Produkt należy oddać personelowi fachowemu w celu jego utylizacji.

W przypadku utylizacji, należy usunąć wszystkie podzespoły produktu zgodnie z krajowymi wymaganiami ochrony środowiska.

10.2 Wskazówki odnośnie ponownego użycia

Produkt nadaje się do ponownego użycia.

Produkty ponownie użytkowane - podobnie jak używane maszyny lub pojazdy - podlegają szczególnemu obciążeniu. Ich właściwości i sprawność nie mogą zmienić się w takim stopniu, aby w trakcie okresu użytkowania doszło do zagrożenia bezpieczeństwa użytkowników i osób trzecich.

Przed ponownym użyciem należy najpierw dokładnie wyczyścić i zdezynfekować dany produkt. Następnie zlecić sprawdzenie produktu przez personel fachowy pod kątem należytego stanu, stopnia zużycia oraz uszkodzeń. Wymienić zużyte i uszkodzone części, jak również te komponenty, które są niedopasowane lub nieodpowiednie dla użytkownika.

Szczegółowe informacje dotyczące wymiany części oraz potrzebnych narzędzi zawarte są w instrukcji serwisowej.

11 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

11.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

11.2 Gwarancja

Szczegółowych informacji dotyczących warunków gwarancji udziela wykwalifikowany personel, który dopasował produkt lub serwis producenta (adresy patrz wewnątrz obwoluty).

11.3 Okres użytkowania

Przewidywany okres użytkowania: **4 lata**

Przewidywany okres użytkowania został przyjęty za podstawę w fazie projektowania, produkcji oraz w wytycznych dotyczących użytkowania produktu zgodnie z jego przeznaczeniem. Zawierają one również wytyczne dotyczące obsługi technicznej, zapewnienia skuteczności działania i bezpieczeństwa produktu.

12 Dane techniczne

INFORMACJA

- ▶ Wiele danych technicznych podano poniżej w mm. Należy zwrócić uwagę, aby - jeśli nie podano inaczej - ustawić na produkcie nie przeprowadzać w zakresie mm, jednak tylko skokowo od ok. **0,5 cm** lub **1 cm**.
- ▶ Należy zwrócić uwagę, że osiągnięte podczas prac regulacyjnych wartości mogą odbiegać od podanych wartości. Odstępstwo może wynosić **±10 mm** i **±2°**.

Wymiary i masy	Model 2231 / 2241	Model 2233 / 2243
Długość [mm]	620 – 780	620 – 780
Szerokość [mm]	450	450
Wysokość do górnej krawędzi mocowania siedziska* [mm]	380 – 580	410 – 620
Przechylenie mocowania siedziska [°]	-10 do +35	-10 do +35
maks. obciążenie [kg]	50	50
Ciężar [kg]	6,4 / 6,6	6,4 / 6,6

* przy średnicy kół 125 mm: +70 mm

Warunki otoczenia

Temperatura i wilgotność powietrza	
Temperatura użytkowa [°C (°F)]	-10 do +40 (14 do 104)
Temperatura podczas transportu i przechowywania [°C (°F)]	-10 do +40 (14 do 104)
Wilgotność powietrza [%]	10 do 85; bez skraplania

Obsah

SK

1	Úvod.....	77
2	Popis výrobku	77
2.1	Funkcia.....	77
3	Použitie v súlade s určením.....	77
3.1	Účel použitia.....	77
3.2	Indikácie	77
3.3	Kontraindikácie	78
3.3.1	Absolútne kontraindikácie	78
3.3.2	Relatívne kontraindikácie.....	78
3.4	Kvalifikácia	78
4	Bezpečnosť.....	78
4.1	Význam varovných symbolov	78
4.2	Bezpečnostné upozornenia k montážnym a nastavovacím prácam	78
4.3	Bezpečnostné upozornenia k používaniu	78
4.4	Sprievodné javy	80
4.5	Ďalšie upozornenia	80
4.6	Typový štítok a výstražné štítky	80
4.6.1	Typový štítok.....	80
4.6.2	Výstražné štítky	81
5	Dodanie	81
5.1	Rozsah dodávky	81
5.2	Uschovanie	81
5.2.1	Uschovanie pri dennom používaní	81
5.2.2	Uschovanie pri dlhšej neprítomnosti	81
6	Sprevádzkovanie.....	81
6.1	Montáž	81
7	Preberanie	82
7.1	Preprava k zákazníkovi	82
7.2	Preberanie výrobku	82
8	Použitie	83
8.1	Pokyny k použitiu	83
8.2	Základné funkcie.....	83
8.2.1	Odobratie/nasadenie sedacej jednotky	83
8.2.2	Nastavenie výšky sedadla	83
8.2.3	Nastavenie sklonu sedadla	84
8.2.4	Nastavenie poistky proti prevráteniu	84
8.2.5	Ovládanie brzdy	85
8.3	Ďalšie voliteľné možnosti	85
8.3.1	Posuvná rukoväť.....	85
8.4	Starostlivosť	86
8.4.1	Čistenie	86
8.4.2	Dezinfekcia	86
9	Údržba a oprava	86
9.1	Údržba.....	86
9.1.1	Intervaly údržby.....	86
9.2	Oprava	87
10	Likvidácia	87
10.1	Upozornenia k likvidácii	87
10.2	Upozornenia k opätovnému použitiu	87
11	Právne upozornenia.....	87
11.1	Ručenie	87
11.2	Záruka	87
11.3	Životnosť.....	87

12	Technické údaje	87
-----------	------------------------------	-----------

1 Úvod

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2021-07-06

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument a dodržte bezpečnostné upozornenia.
- Nechajte sa odborným personálom naučiť do bezpečného používania výrobku.
- Obráťte sa na odborný personál, ak máte otázky k výrobku alebo ak sa vyskytli problémy.
- Každú závažnú nehodu v súvislosti s výrobkom, predovšetkým zhoršenie zdravotného stavu, nahláste výrobcovi a zodpovednému úradu vo vašej krajine.
- Uchovajte tento dokument.

INFORMÁCIA

- Nové informácie týkajúce sa bezpečnosti výrobku a stiahnutia výrobkov z trhu, ako aj vyhlásenie o zhode, získate na e-mailovej adrese ccc@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane).
- Tento dokument si môžete vyžiadať ako súbor PDF na e-mailovej adrese ccc@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane). Súbor PDF je možné zobrazíť aj vo zväčšenej podobe.

Získali ste zdravotnícku pomôcku, ktorá vám umožní použitie v interiéri.

Pred používaním výrobku sa oboznámte s manipuláciou, funkciou a používaním výrobku, aby ste vylúčili poranenia akéhokoľvek druhu. Predložený návod na použitie vám sprostredkuje k tomu potrebné poznatky.

Dodržiavajte predovšetkým nasledovné:

- Všetkých používateľov a/alebo ich sprevádzajúce osoby musí odborný personál poučiť ohľadne obsluhy výrobku. Používateľom a/alebo sprevádzajúcim osobám sa predovšetkým musia vysvetliť zvyškové riziká pomocou bezpečnostných upozornení návodu na použitie (používateľ).
- Výrobok bol prispôsobený potrebám používateľa. Dodatočné zmeny smie vykonávať iba odborný personál. Odporúčame **1 x ročne** vykonať kontrolu prispôsobenia výrobku, aby sa dlhodobo zaručilo optimálne zabezpečenie. Prispôsobenie sa vyžaduje najmä u používateľov s meniacou sa anatómiou (ako napr. telesné rozmery, telesná hmotnosť) najmenej **1 x polročne**.
- Váš výrobok sa môže odlišovať od zobrazených variant. Na vašom výrobku nie sú namontované predovšetkým všetky voliteľné možnosti, ktoré sú opísané v tomto návode na použitie.
- Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny oproti tomuto vyhotoveniu, opísanému v tomto návode na použitie.

2 Popis výrobku

2.1 Funkcia

Výrobok slúži výhradne na uchytenie sedacích systémov za účelom dopravy jedného dieťaťa na sedadle.

Výrobok sa môže používať na pevnom podklade v interiéri.

3 Použitie v súlade s určením

Bezpečné použitie výrobku je zaručené iba pri používaní v súlade s určením podľa údajov uvedených v tomto návode na použitie. Za prevádzku bez nehôd je napokon zodpovedný používateľ.

3.1 Účel použitia

Výrobok slúži deťom s dočasne alebo trvalo obmedzenou schopnosťou chôdze, neschopnosťou chôdze alebo ataxiou chôdze na dopravu za pomoci inej osoby pri každodennom používaní doma.

Výrobok je vhodný pre používateľov, ktorých anatómia (napr. telesné rozmery, telesná hmotnosť) dovoľuje používať výrobku v súlade s určením a ktorých koža je neporušená. Obsluhuje sa sprevádzajúcou osobou.

Výrobok je možné používať výhradne s voliteľnými možnosťami, ktoré sú uvedené v objednávacom liste výrobku. Spoločnosť Ottobock nepreberá žiadnu zodpovednosť za kombinácie so zdravotníckymi pomôckami a/alebo s dielmi príslušenstva iných výrobcov okrem stavebnicového konštrukčného systému.

Výnimkou sú kombinácie hodnotené na ich účinnosť a bezpečnosť na základe dohody o kombináciách.

3.2 Indikácie

- Ľahké až ťažké alebo úplné obmedzenia pohybu

3.3 Kontraindikácie

3.3.1 Absolútne kontraindikácie

- Nie sú známe žiadne

3.3.2 Relatívne kontraindikácie

- Chýbajúce fyzické alebo psychické predpoklady

3.4 Kvalifikácia

Montážne a nastavovacie práce smie vykonávať iba odborný personál. Pritom sa musia dodržiavať všetky zadania výrobcu a všetky platné zákonné ustanovenia. Ďalšie informácie si môžete vyžiadať v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane).

4 Bezpečnosť

4.1 Význam varovných symbolov

VAROVANIE Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

POZOR Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

UPOZORNENIE Varovanie pred možnými technickými škodami.

4.2 Bezpečnostné upozornenia k montážnym a nastavovacím prácam

VAROVANIE

Chybné nastavovacie práce

Pád, prevrátenie alebo chybné uchytenie používateľa v dôsledku nesprávnych nastavení

- Pokiaľ nie je opísané inak, nastavenia smie vykonávať iba odborný personál.
- Pred testovaním zmien nastavenia so sediacim používateľom sa musia pevne utiahnuť všetky skrutkové spoje.
- Po zmenách nastavenia skontrolujte, či výrobok bezpečne funguje.

VAROVANIE

Použitie alternatívnych sedacích systémov iných výrobcov

Ťažké poranenia používateľa v dôsledku nesprávne dimenzovaných škrupín sedadla

- Ak sa výrobok vybaví alternatívnym sedacím systémom alebo škrupinami sedadla iných výrobcov, dbajte na správne rozmery škrupiny sedadla.
- Odborný personál je povinný zabezpečiť statickú stabilitu takejto kombinácie.
- Dodržte maximálne prípustné zaťaženie (viď stranu 87).

POZOR

Nezaistené skrutkové spoje

Zovretie, stlačenie, prevrátenie, pád používateľa v dôsledku chyby pri montáži

- Po každom nastavení, resp. prestavení opäť pevne utiahnite všetky upevňovacie skrutky/upevňovacie matice.
- Majte na pamäti, že všetky nastavovacie páčky sa uťahujú pevne rukou bez pomoci náradia.

4.3 Bezpečnostné upozornenia k používaniu

Nebezpečenstvá pri sprevádzkovaní

VAROVANIE

Samostatná modifikácia nastavení

Ťažké poranenia používateľa v dôsledku neprípustných zmien na výrobku

- Zachovajte nastavenia odborného personálu. Sami smiete prispôbiť iba tie nastavenia, ktoré sú popísané v kapitole „Použitie“ tohto návodu na použitie.
- V prípade problémov s nastavením sa obráťte na odborný personál, ktorý váš výrobok prispôbil.

⚠ VAROVANIE**Nesprávne zaobchádzanie s obalovými materiálmi**

Nebezpečenstvo zadusenia v dôsledku zanedbanej povinnosti dozoru

- Dávajte pozor na to, aby sa obalové materiály nedostali do rúk deťom.

Nebezpečenstvá pri jazde a odstavení**⚠ POZOR****Neodborné používanie výrobku**

Pád používateľa v dôsledku zanedbanej povinnosti dozoru

- Výrobok je terapeutická pomôcka a smie sa prevádzkovať iba pod dozorom. Svoje dieťa nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Obzvlášť dbajte na možné nebezpečné situácie, napr. pri inštalácii a polohovaní výrobku.
- V záujme bezpečnosti používateľa sa musí v zásade pred každým použitím terapeutickej pomôcky skontrolovať jeho funkčnosť.

⚠ POZOR**Neprípustné použitie**

Pád, prevrátenie používateľa v dôsledku chyby používateľa

- Používateľ sa pri siahnutí na predmety nesmie príliš vykloniť zo sedadla. Za určitých okolností hrozí aj pri prudkých pohyboch používateľa nebezpečenstvo prevrátenia
- Výrobok sa smie používať iba na rovnom a pevnom podklade v interiéri.
- Výrobok sa smie odstaviť iba so zaistenými brzdami.
- Nesmie sa jazdiť do strmých svahov. Výrobok neodkladajte na povrchoch so strmým sklonom.
- Pri krátkodobom prejazde rámp vykonajte zaistenie vždy smerom dozadu.
- Obzvlášť dbajte na možné nebezpečné situácie, napr. pri prekonávaní schodov.

⚠ POZOR**Presunutie ťažiska v dôsledku zavesenia ťažkých tašiek**

Prevrátenie, prevrhnutie používateľa v dôsledku chyby používateľa

- Na terapeutické chodítko nevešajte ťažké tašky ani podobné predmety.
- Prihliadajte na maximálnu zaťažiteľnosť podľa modelu (pozri kap. Technické údaje).

Nebezpečenstvá spôsobené ohňom, horúčavou a chladom**⚠ POZOR****Extrémne teploty**

Podchladenie alebo popálenie v dôsledku kontaktu s konštrukčnými dielmi, zlyhanie dielov

- Výrobok nevystavujte extrémne vysokým teplotám (napr. slnečné žiarenie, sauna, extrémny chlad).
- Neodkladajte výrobok v bezprostrednej blízkosti vykurovacích telies.

Nebezpečenstvá v dôsledku chybného použitia výrobku**⚠ VAROVANIE****Preťaženie**

Ťažké poranenia v dôsledku prevrátenia výrobku pri preťažení, poškodení výrobku

- Neprekračujte max. zaťaženie (pozri typový štítok a kapitolu „Technické údaje“).
- Prihliadajte na to, že určité diely príslušenstva a namontované diely znižujú zostávajúcu kapacitu zaťaženia.

⚠ VAROVANIE**Prekročenie životnosti**

Závažné poranenia v dôsledku nedodržiavania pokynov výrobcu

- Používanie výrobku nad rámec uvedenej očakávanej životnosti vedie k zvýšeniu zvyškových rizík.
- Majte na zreteli uvedenú životnosť.

⚠ POZOR**Nekontrolované správanie počas jazdy, neočakávané zvuky alebo pachy**

Spadnutie, prevrátenie, kolízia s osobami alebo predmetmi v okolí v dôsledku porúch

- Pri rozpoznaní chýb, porúch a iných nebezpečenstiev, ktoré môžu viesť k poraneniu osôb, uveďte výrobok ihneď mimo prevádzku. Patria medzi ne nekontrolované pohyby, ako aj neočakávané, resp. dovtedy nezistené zvuky alebo pachy, ktoré sa výrazne odlišujú od stavu pri dodaní.
- Obráťte sa na odborný personál.

⚠ POZOR**Chýbajúca údržba**

Pád, prevrátenie používateľa v dôsledku chýbajúcej údržby

- Pred každým použitím prekontrolujte funkčnosť výrobku.
- Dodržiavajte intervaly údržby (viď stranu 86, kapitola „Údržba“).

4.4 Sprievodné javy

Pri používaní výrobku by sa mohli vyskytnúť nasledujúce sprievodné javy:

- bolesti šije, svalov a kĺbov
- poruchy prekrvenia, riziko vzniku dekubitov

Pri ťažkostiach je potrebné kontaktovať lekára alebo terapeuta.

4.5 Ďalšie upozornenia**INFORMÁCIA**

Prihliadajte na to, že všetky namontované diely a diely príslušenstva znižujú zostávajúcu kapacitu pre náklad.

INFORMÁCIA

Sériové čísla potrebné pre spätné otázky a objednávky náhradných dielov a príslušenstva zdravotníckej pomôcky nájdete na typovom štítku. Vysvetlivky k typovému štítku obsahuje kapitola „Typový štítok“ (viď stranu 80).

4.6 Typový štítok a výstražné štítky**4.6.1 Typový štítok**

Nálepka/etiketa	Význam
ottobock.	A Názov výrobku výrobcu
Ⓒ max. Zuladung: XXX kg / XXX lb	B Označenie CE
Ⓐ	C Maximálne zaťaženie (pozri kapitolu „Technické údaje“)
CE Ⓑ	D Údaje o výrobcovi/adresa
Otto Bock Mobility Solutions GmbH Lindenstraße 13 – 07426 Königsee/Germany Made in XXXX – www.ottobock.com	E Sériové číslo ¹⁾
Ⓓ	F Dátum výroby ²⁾
SN YYYYYWWPPXXXX Ⓔ Ⓕ YYY-MM-DD	G Symbol pre zdravotnícku pomôcku (Medical Device)
ottobock.	H VAROVANIE! Pred použitím si prečítajte návod na použitie. Respektujte dôležité bezpečnostné informácie (napr. výstražné upozornenia, bezpečnostné opatrenia).
MD Ⓖ	I Označenie výrobku výrobcu pre variant výrobku
Ⓗ Ⓘ	J Sériové číslo (PI) ^{3),1)}
Ⓘ Ⓚ	K Globálne číslo výrobku (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾
REF Ⓛ Ⓜ Ⓝ Ⓞ Ⓟ Ⓠ Ⓡ Ⓢ Ⓣ Ⓤ Ⓥ Ⓦ Ⓧ Ⓨ Ⓩ	

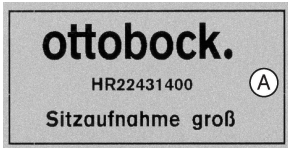
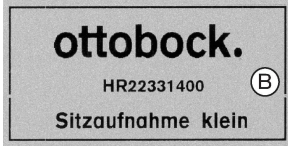
¹⁾ YYYY = rok výroby; WW = týždeň výroby; PP = miesto výroby; XXXX = poradové výrobné číslo

²⁾ YYY = rok výroby; MM = mesiac výroby; DD = deň výroby

³⁾ UDI-PI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Výstražné štítky

Nálepka/etiketa	Význam
	A Podvozok s veľkým uchytením sedacej časti
	B Podvozok s malým uchytením sedacej časti

5 Dodanie

5.1 Rozsah dodávky

- Podvozok
- Zásuvný diel s prestavením preklopenia
- Návod na používanie a potrebné náradie
- Posuvná rukoväť (voliteľné príslušenstvo)

5.2 Uschovanie

5.2.1 Uschovanie pri dennom používaní

Výrobok sa musí skladovať v uzavretých, suchých priestoroch s dostatočnou cirkuláciou vzduchu a chránený proti vonkajším vplyvom.

5.2.2 Uschovanie pri dlhšej neprítomnosti

Výrobok sa musí skladovať v suchu. Konkrétne údaje pre dlhšie skladovanie: viď stranu 87.

Demontáž výrobku nie je potrebná.

Dbajte na dostatočný odstup od zdrojov tepla.

Priame slnečné žiarenie alebo ultrafialové svetlo majú za následok stvrdnutia materiálu a rýchlejšie starnutie výrobku. Výrobok pri skladovaní nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu ani ultrafialovému svetlu.

6 Sprevádzkovanie

6.1 Montáž

⚠ POZOR

Voľne prístupné hrany s nebezpečenstvom stlačenia

Zovretie, stlačenie v dôsledku nesprávnej manipulácie

- Pri zmontovaní chytajte iba na zadané konštrukčné diely.

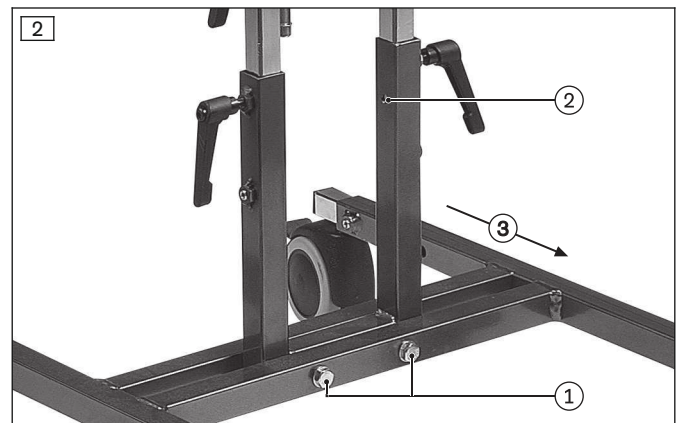
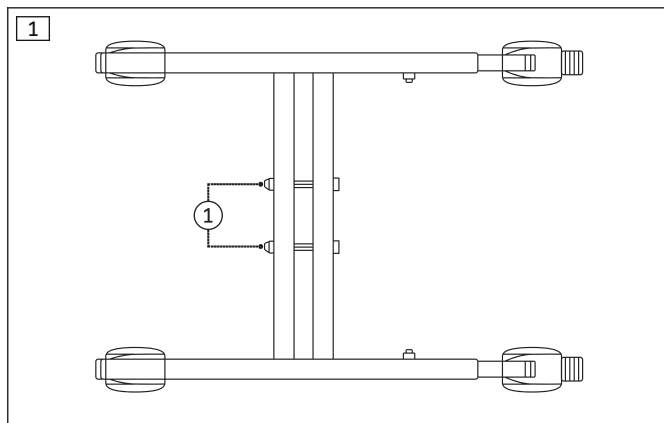
INFORMÁCIA

- V tejto kapitole je opísané iba jednoduché zmontovanie izbového podvozku. Prihliadajte na údaje o prestavení výšky sedadla (viď stranu 83), nastavení sklonu sedadla (viď stranu 84) a nastavení poistky proti prevráteniu (viď stranu 84). V prípade potreby vykonajte tieto nastavenia zároveň so zmontovaním.
- Pre montáž voliteľnej posuvnej rukoväte: viď stranu 85.

Montáž základného rámu

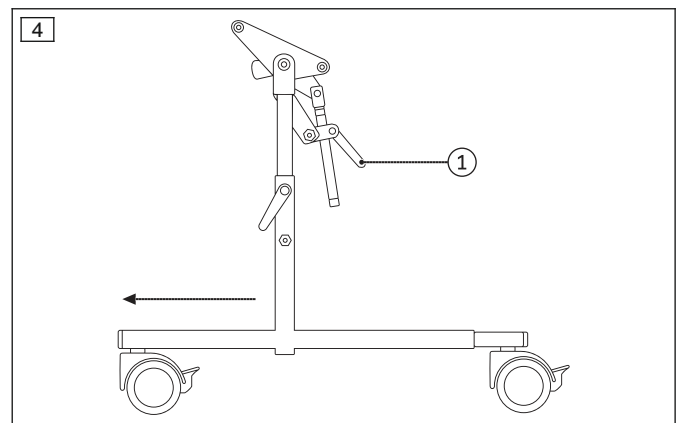
- 1) Odstráňte prepravné poistky a obaly.
- 2) Uvoľnite a odstráňte skrutky na základnom ráme (viď obr. 1, poz. 1).
- 3) Zasuňte uchytenie do základného rámu a upevnite ho skrutkami na základnom ráme (viď obr. 2, poz. 1; viď obr. 1, poz. 1).

INFORMÁCIA: Dbajte pritom na to, aby sa otvor pre pružinu stojana prestavenia preklopenia nachádzal v ľavej rúrke uchytenia (viď obr. 2, poz. 2) vo vzťahu k smeru jazdy (viď obr. 2, poz. 3).



Montáž prestavenia preklopenia

- Zásuvný diel so stlačenou pružinou stojana zasúvajte do uchytenia, kým pružina stojana nezapadne do otvoru (viď obr. 3, poz. 1).
- Dbajte pritom na vyrovnanie prestavenia preklopenia: prestavenie preklopenia vyrovnať v smere jazdy dozadu (viď obr. 4, poz. 1).



7 Preberanie

7.1 Preprava k zákazníkovi

UPOZORNENIE

Použitie nevhodného obalu

Poškodenie výrobku v dôsledku prepravy v nesprávnom obale

- Na dodanie výrobku použite iba originálny obal.

7.2 Preberanie výrobku

VAROVANIE

Chýbajúce zaučenie

Prevrátenie, pád používateľa v dôsledku nedostatočných znalostí

- Používateľa alebo sprevádzajúcu osobu zaučte pri preberaní do bezpečného zaobchádzania s výrobkom.

Za účelom bezpečného prebratia výrobku dodržte nasledujúce kroky:

- Existujúca sedacia jednotka sa musí na skúšku prispôbiť na izbovom podvozku. Dbajte pritom najmä na to, aby sedacia jednotka pevne držala.
- Používateľa a sprevádzajúce osoby zaučte do bezpečného používania výrobku. K tomu sa musí použiť predovšetkým priložený návod na použitie.
- Návod na použitie sa musí odovzdať pri prevzatí výrobku sprevádzajúcej osobe.

8 Použitie

8.1 Pokyny k použitiu

- Vešanie bremien (napr. ruksaky) môže negatívne ovplyvniť stabilitu. Je preto neprípustné vešať ďalšie bremená na výrobok.

8.2 Základné funkcie

8.2.1 Odobratie/nasadenie sedacej jednotky

POZOR

Chýbajúce zaistenie pri nasadzovaní sedacej jednotky

Pád, prevrátenie, vypadnutie používateľa v dôsledku nezaistenej sedacej jednotky alebo uvoľňujúcich sa dielov

- Pred nasadením alebo zložením sedacej jednotky, ako aj pri nastupovaní a vystupovaní používateľa, vždy zaistite parkovaciu brzdú na cestnom podvozku/podvozku. Skontrolujte funkčnosť brzdy.
- Pri každom nasadzovaní sedacej jednotky dávajte pozor na to, aby sa počuteľne zaistila na cestnom podvozku/podvozku.
- Sedáciu jednotku zaistíte pomocou blokovania sedadla.

INFORMÁCIA

- Nižšie je vo všeobecnej forme stručne opísané odobratie a nasadenie sedacej jednotky.
 - **Pri vybavení sedacou jednotkou Kimba:** bližšie informácie nájdete v návode na použitie sedacej jednotky Kimba.
 - **Pri vybavení individuálnou škrupinou sedadla alebo iným sedacím systémom:** bližšie informácie získate od odborného personálu, ktorý sedáciu jednotku prispôbil, vybral alebo zhotovil.

Na premiestnenie sedacej jednotky na rehabilitačný detský kočík sa dá sedacia jednotka ľahko uvoľniť z izbového podvozka. To má význam predovšetkým vtedy, keď sa má sedacia jednotka použiť na izbovom podvozku ako interiérové vybavenie a na cestnom podvozku ako cestné vybavenie, a tým sa má dať ľahko premiestniť.

Odobratie sedacej jednotky (bez obr.)

- 1) Stúpnete si vedľa sedacej jednotky a jednou rukou uchopíte chrbtovú opierku.
- 2) Vysúvaciu páčku nachádzajúcu sa pod sedadlom potiahnete za rúčku smerom k opierke nohy. Upínací mechanizmus teraz uvoľní uchytenie sedacej časti.
- 3) Sedadlo sklopte cca **45°** dozadu a potom ho vyberte smerom nahor.

Nasadenie sedacej jednotky (bez obr.)

- 1) Sedadlo uchopíte za chrbtový diel a pod sedacou plochou.
- 2) Aretačnú jednotku pod sedacou plochou najskôr nasadíte na zadnú rúčku uchytenia sedacej časti v uhle cca **45°**.
- 3) Prednú hranu sedacej časti zatlačíte na podvozok, kým sa upínací mechanizmus počuteľne nezaistí na prednej rúčke uchytenia sedacej časti.
- 4) Krátkym trhnutím skontrolujete, či sedacia jednotka pevne drží.

8.2.2 Nastavenie výšky sedadla

POZOR

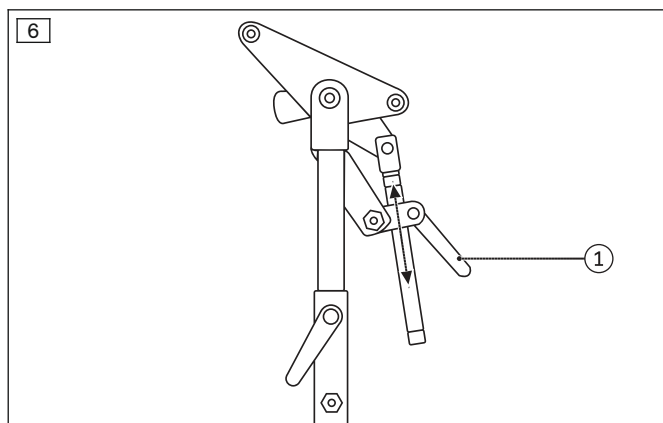
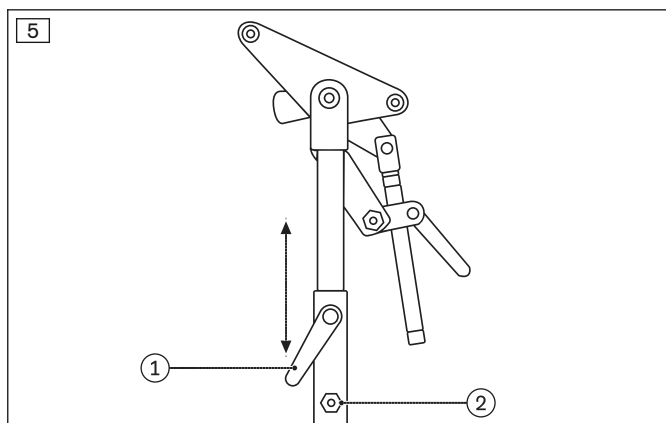
Neúmyselné uvoľnenie prestavenia výšky sedadla

Pád používateľa v dôsledku chyby pri nastavení

- Po každom prestavení sedadla pevne utiahnite upínacie páčky.

- 1) Uvoľníte upínacie páčky (viď obr. 5, poz. 1).
- 2) Uvoľníte kolíky so závitom (viď obr. 5, poz. 2).
- 3) Uchytenie sedacej časti uvedte do požadovanej výšky (maximálne po zaistenie pružiny stojana, pozri kapitolu „Zmontovanie”: viď stranu 81).
- 4) Pevne zatvorte upínacie páčky. Opäť pevne utiahnite závitové kolíky.

INFORMÁCIA: Upínacími páčkami sa dá pohybovať vo voľnobehu. Za týmto účelom potiahnite upínacie páčky trochu preč od kolíkov so závitom a otočte ich do polohy, ktorá je priaznivejšia pre obsluhu.



8.2.3 Nastavenie sklonu sedadla

⚠ POZOR

Samostatné prestavenie sklonu sedadla

Pád používateľa v dôsledku chyby pri nastavení

► Po každom prestavení sklonu pevne utiahnite upínacie páčky.

- 1) Uvoľnite upínacie páčky (viď obr. 6, poz. 1).
- 2) Prestavte uhol uchytenia sedacej časti.
- 3) Opäť pevne utiahnite upínacie páčky.

POZOR! Kvôli narastajúcemu nebezpečenstvu prevrátenia sa musí podvozok pri prestavovaní sklonu sedadla vysunúť. Prihliadajte pritom na údaje uvedené v nasledujúcej kapitole.

8.2.4 Nastavenie poistky proti prevráteniu

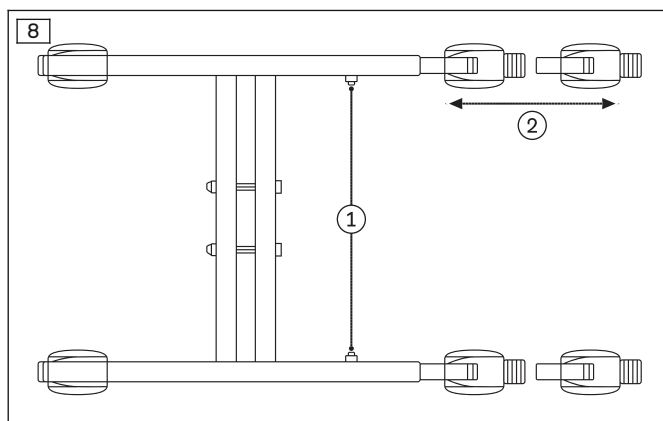
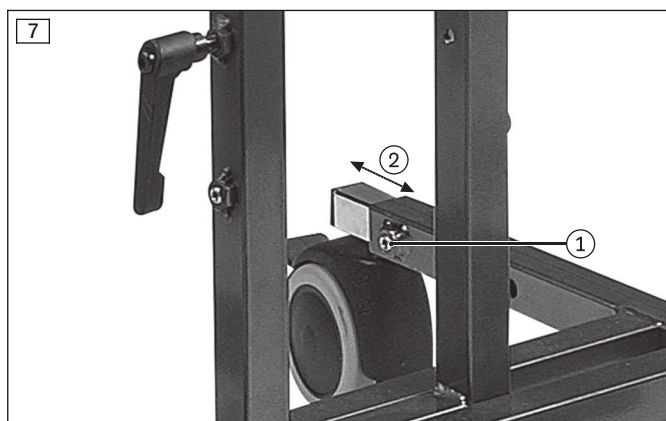
⚠ POZOR

Nestabilný základný rám

Prevrátenie, pád v dôsledku nesprávne namontovanej poistky proti prevráteniu

- Kvôli narastajúcemu nebezpečenstvu prevrátenia sa musí podvozok pri prestavovaní sklonu sedadla vysunúť.
- Po každom prestavení poistky proti prevráteniu opäť pevne utiahnite kolíky so závitom (viď obr. 8, poz. 1).
- Pri dlhšom používaní bez prestavenia skontrolujte pevné utiahnutie kolíkov so závitom. V prípade potreby ich dotiahnite.

- 1) Uvoľnite kolíky so závitom (viď obr. 7, poz. 1; viď obr. 8, poz. 1).
- 2) Vytiahnite teleskopické rúrky kolies maximálne po zaistenie pružiny stojana (viď obr. 7, poz. 2; viď obr. 8, poz. 2).
- 3) Opäť pevne utiahnite závitové kolíky.



8.2.5 Ovládanie brzdy

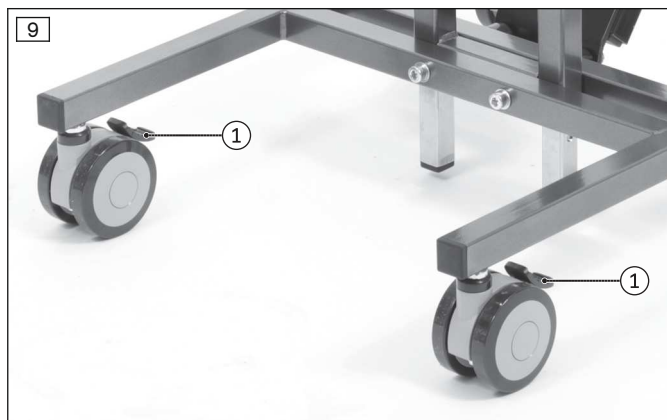
⚠ POZOR

Nezaistená brzda

Pád, prevrátenie používateľa v dôsledku uvedenia do pohybu

- Pred nastupovaním a vystupovaním používateľa vždy zaistite brzdú na podvozku.
- Občas skontrolujte bezpečnú funkciu brzdy.

- 1) **Zaistenie brzdy:** brzdovú páčku potlačte špičkou chodidla nadol (viď obr. 9, poz. 1).
- 2) **Odistenie brzdy:** brzdovú páčku potiahnite špičkou chodidla nahor.



8.3 Ďalšie voliteľné možnosti

8.3.1 Posuvná rukoväť

- 1) Uvoľnite skrutky na základnom ráme a nahradte ich dodanými dlhými skrutkami (viď obr. 11, poz. 1).
- 2) Namontujte upínaciu dosku pre posuvnú rukoväť na boku základného rámu, na ktorom sú namontované teleskopické rúrky kolies (viď obr. 11, poz. 2).
- 3) Pevne utiahnite dlhé skrutky (viď obr. 11, poz. 1).
- 4) Zasuňte posuvnú rukoväť do upínacej dosky a nechajte ju zapadnúť (viď obr. 10).

INFORMÁCIA: V prípade potreby sa môže posuvná rukoväť kedykoľvek odobrať. Za týmto účelom potiahnite ťažnú západku za upínacou doskou k sebe a vyberte posuvnú rukoväť z upínacej dosky smerom nahor (viď obr. 11, poz. 3).



8.4 Starostlivosť

POZOR

Chýbajúce alebo nesprávne čistenie

Ohrozenie zdravia v dôsledku infekcií, poškodenia výrobku v dôsledku chyby používateľa

- ▶ Výrobok čistite v pravidelných intervaloch.
- ▶ Výrobok nečistite prúdom vody ani vysokotlakovým čističom. Vniknutie vody môže viesť ku korózii a k následnej chybnej funkcii.
- ▶ Po vyčistení výrobku preskúšajte jeho jazdné vlastnosti.

8.4.1 Čistenie

Výrobok pravidelne čistite podľa znečistenia a frekvencie používania, **najmenej 1x mesačne**:

Dôležité upozornenia k čisteniu

- Na čistenie používajte teplú mydlovú vodu. V prípade potreby pridajte trochu dezinfekčného prostriedku. Výrobok starostlivo vytrite vlhkou handričkou alebo špongiou a utrite suchou, čistou utierkou.
- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, rozpúšťadlá ani tvrdé kefky, atď.
- Výrobok nevystavujte priamemu pôsobeniu tepla (napr. slnečné žiarenie, teplo z pece alebo z vyhrievacieho telesa).

8.4.2 Dezinfekcia

- Pred dezinfekciou dôkladne vyčistite výrobok.
- Všetky diely výrobku poutierajte na mokro dezinfekčným prostriedkom.
- Na dezinfekciu používajte len bezfarebné dezinfekčné prostriedky na báze vody. Pritom sa musia dodržiavať výrobcom predpísané upozornenia k použitiu.

9 Údržba a oprava

9.1 Údržba

VAROVANIE

Chybné údržbové práce

Ťažké zranenia používateľa, škody na výrobku v dôsledku nedodržania intervalov údržby

- ▶ Vykonávajte len tie údržbové práce, ktoré sú opísané v tejto kapitole. Všetky ostatné údržbové a servisné práce smie vykonávať iba odborný personál.
- ▶ Výrobok nechajte **1 x ročne** skontrolovať ohľadne funkčnosti a jazdnej bezpečnosti a nechajte vykonať aj jeho údržbu.
- ▶ U používateľov s meniacou sa anatómiou (ako napr. telesné rozmery, telesná hmotnosť) alebo u používateľov s meniacim sa klinickým obrazom ochorenia nechajte výrobok najmenej **1 x polročne** skontrolovať, nastaviť a vykonať jeho údržbu.

- **Pred každým použitím** sa musí prekontrolovať funkčnosť výrobku.
- V prípade zistených nedostatkov sa výrobok nesmie používať. To platí predovšetkým pri nestabilite výrobku alebo zmenenom správaní počas jazdy, ako aj pri problémoch s polohou sedenia používateľa alebo stabilite sedacej časti. Je potrebné bezodkladne informovať odborný personál, aby tieto nedostatky odstránil.
- To isté platí, ak si všimnete uvoľnené, opotrebované, ohnuté alebo poškodené diely, praskliny alebo zlomenia rámu.
- Niektoré údržbové práce je možné vykonávať v stanovenom rozsahu doma (pozri kapitolu „Intervaly údržby“).
- Ak sa údržba nebude vykonávať, môže to mať za následok nebezpečenstvo poranenia používateľa výrobku.

9.1.1 Intervaly údržby

Nižšie popísané funkcie musí používateľ alebo sprevádzajúca osoba kontrolovať v uvedených intervaloch:

Kontrolná činnosť pred použitím	denne	tyždenne	mesačne
Kontrola funkčnosti uchytenia sedacej časti a poistky proti prevráteniu	X		
Kontrola funkčnosti brzdy		X	
Kontrola skrutkových spojov		X	
Vizuálna kontrola opotrebovaných dielov, ako napr. kolesá			X

Kontrolná činnosť pred použitím	denne	týždenne	mesačne
Kontrola, či sú všetky etikety a označenia na výrobku čitateľné			X

9.2 Oprava

⚠ VAROVANIE

Zakázané opravárske práce

Ťažké zranenia používateľa, škody na výrobku v dôsledku chýb pri nastavovaní a montáži

► Všetky opravárske práce smie vykonávať iba odborný personál.

10 Likvidácia

10.1 Upozornenia k likvidácii

Výrobok sa musí za účelom likvidácie odovzdať odbornému personálu.

Všetky komponenty výrobku sa musia zlikvidovať podľa príslušných nariadení o ochrane životného prostredia špecifických pre krajinu.

10.2 Upozornenia k opätovnému použitiu

Výrobok je vhodný na opätovné použitie.

Výrobky na opätovné použitie podliehajú – podobne ako použité stroje alebo vozidlá – mimoriadnemu zaťaženiu. Vlastnosti a výkony sa nesmú meniť takým spôsobom, aby sa ohrozila bezpečnosť používateľa a tretích osôb počas doby používania.

Pre opätovné použitie sa musí príslušný výrobok najskôr dôkladne očistiť a dezinfikovať. Následne nechajte prostredníctvom odborného personálu prekontrolovať stav, opotrebovanie a poškodenia výrobku. Vymeňte opotrebované a poškodené diely, ako aj komponenty nepasujúce alebo nevhodné pre používateľa.

Detailné informácie k výmene dielov, ako aj údaje k potrebnému náradiu, obsahuje servisný návod.

11 Právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

11.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

11.2 Záruka

Bližšie informácie ku záručným podmienkam vám poskytne odborný personál, ktorý tento výrobok prispôbil alebo servis výrobcu (adresy: pozri zadnú vnútornú stranu obálky).

11.3 Životnosť

Očakávaná životnosť: **4 roky**

Očakávaná životnosť sa brala za základ pri dimenzovaní, výrobe a pokynoch k určenému použitiu výrobku. Obsahuje aj pokyny pre údržbu, pre zaistenie účinnosti a pre bezpečnosť výrobku.

12 Technické údaje

INFORMÁCIA

- Mnohé technické údaje v nasledovnej časti sú uvedené v mm. Majte na pamäti, že – pokiaľ nie je uvedené inak – nastavenia na výrobku sa neuskutočňujú v rozsahu mm, ale v krokoch o veľkosti približne **0,5 cm** alebo **1 cm**.
- Majte na pamäti, že pri nastavovacích prácach sa môžu dosiahnuté hodnoty líšiť od nasledovných uvedených hodnôt. Odchýlka môže byť **±10 mm a ±2°**.

Rozmery a hmotnosti	Model 2231 / 2241	Model 2233 / 2243
Dĺžka [mm]	620 – 780	620 – 780
Šírka [mm]	450	450
Výška po hornú hranu uchytienia sedacej časti* [mm]	380 – 580	410 – 620

Rozmery a hmotnosti	Model 2231 / 2241	Model 2233 / 2243
Sklopenie uchytania sedacej časti [°]	-10 až +35	-10 až +35
Max. zaťaženie [kg]	50	50
Hmotnosť [kg]	6,4 / 6,6	6,4 / 6,6

* pri priemere kolesa 125 mm: +70 mm

Podmienky okolia

Teploty a vlhkosť vzduchu	
Prevádzková teplota [°C (°F)]	-10 až +40 (14 až 104)
Teplota prepravy a skladovania [°C (°F)]	-10 až +40 (14 až 104)
Vlhkosť vzduchu [%]	10 až 85; nekondenzujúca

Содержание

RU

1	Предисловие	91
2	Описание изделия.....	91
2.1	Функционирование	91
3	Использование по назначению.....	91
3.1	Назначение	92
3.2	Показания	92
3.3	Противопоказания	92
3.3.1	Абсолютные противопоказания.....	92
3.3.2	Относительные противопоказания	92
3.4	Требуемая квалификация	92
4	Безопасность.....	92
4.1	Значение предупреждающих символов	92
4.2	Указания по технике безопасности при монтаже и регулировке изделия	92
4.3	Указания по технике безопасности при использовании	93
4.4	Сопутствующие явления.....	94
4.5	Дополнительные указания.....	95
4.6	Заводская табличка и предупреждающие таблички	95
4.6.1	Заводская табличка	95
4.6.2	Предупреждающие таблички	95
5	Поставка.....	95
5.1	Объем поставки.....	95
5.2	Хранение	96
5.2.1	Хранение при ежедневной эксплуатации изделия	96
5.2.2	Хранение при долгом отсутствии пользователя	96
6	Приведение в состояние готовности к эксплуатации.....	96
6.1	Сборка	96
7	Передача изделия	97
7.1	Транспортировка изделия к клиенту	97
7.2	Передача изделия	97
8	Эксплуатация	97
8.1	Указания по использованию.....	97
8.2	Основные функции	97
8.2.1	Снятие/установка модуля сиденья	97
8.2.2	Регулировка высоты сиденья.....	98
8.2.3	Регулировка наклона сиденья	99
8.2.4	Регулировка защиты от опрокидывания	99
8.2.5	Нажатие тормоза	99
8.3	Дополнительные опции	100
8.3.1	Ручка для толкания.....	100
8.4	Уход за изделием	100
8.4.1	Очистка.....	100
8.4.2	Дезинфекция.....	101
9	Техническое обслуживание и ремонт	101
9.1	Техническое обслуживание.....	101
9.1.1	Интервалы технического обслуживания	101
9.2	Ремонт	102
10	Утилизация	102
10.1	Указания по утилизации	102
10.2	Рекомендации по вторичному использованию	102
11	Правовые указания.....	102
11.1	Ответственность	102
11.2	Гарантия	102
11.3	Срок службы	102

12 Технические характеристики.....102

1 Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2021-07-06

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыву изделий, а также декларацию о соответствии можно получить, отправив запрос по адресу ccc@ottobock.com, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу ccc@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

Приобретенное вами медицинское изделие представляет собой качественный продукт, предоставляющий вам возможность применения внутри помещений.

Чтобы исключить любого рода травмы при эксплуатации изделия, перед началом использования следует ознакомиться с информацией по обслуживанию, принципам работы и правилам использования изделия. В данном руководстве по применению приведена вся необходимая для этого информация.

Учитывать, в частности, следующее:

- Все пользователи и/или сопровождающие их лица должны быть проинструктированы квалифицированным персоналом на предмет применения изделия. Используя указания по технике безопасности, содержащиеся в руководстве по применению (для пользователей), пользователям и/или сопровождающим их лицам следует разъяснить, в частности, все остаточные риски, возникающие при использовании данного изделия.
- Изделие адаптировано к потребностям пользователя. Дополнительные изменения разрешается производить только квалифицированному персоналу. Мы рекомендуем **1 раз в год** осуществлять контроль подгонки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В частности, для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) подгонка необходима минимум **1 раз в полгода**.
- Ваше изделие может отличаться от представленных вариантов. В особенности это положение относится к опциональным компонентам, т.к. не все описанные в данном руководстве по применению опциональные компоненты используются в вашем изделии.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данном руководстве по применению.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Изделие предназначено только для крепления систем сидений с целью передвижения ребенка, находящегося на сиденье.

Изделие можно использовать на твердой поверхности в помещении.

3 Использование по назначению

Безопасная эксплуатация изделия обеспечивается только при его надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению. В конечном итоге ответственность за безопасную эксплуатацию изделия несет пользователь.

3.1 Назначение

Изделие предназначено для детей, которые временно или постоянно неспособны ходить, испытывают трудности с ходьбой или неустойчивость при стоянии, для передвижения с помощью сопровождающего лица в условиях повседневной жизни, в домашних условиях.

Изделие пригодно для пользователей, анатомические характеристики которых (например, размеры тела, вес) допускают применение изделия по назначению и которые не имеют проблем с кожей. Изделием управляет сопровождающее лицо.

Эксплуатация изделия допускается исключительно с такими опциональными компонентами, которые приведены в бланке для заказа изделия. Компания Ottobock не берет на себя ответственность при комбинировании кресла-коляски с другими медицинскими изделиями и/или компонентами других производителей, не относящимися к модульной системе.

Исключение составляют комбинации, прошедшие оценку на эффективность и безопасность, на основании согласования комбинаций.

3.2 Показания

- Легкие, серьезные или полные ограничения движения

3.3 Противопоказания

3.3.1 Абсолютные противопоказания

- Неизвестны

3.3.2 Относительные противопоказания

- Отсутствие необходимых физических или психических возможностей

3.4 Требуемая квалификация

Работы по монтажу и регулировке разрешается проводить только квалифицированному персоналу. При этом необходимо соблюдать все указания производителя, а также все действующие правовые положения. Более подробную информацию по этому вопросу можно запросить в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Указания по технике безопасности при монтаже и регулировке изделия

 Неправильное выполнение работ по регулировке изделия Опрокидывание, падение или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек ▶ Если нет других предписаний, регулировки разрешается производить только квалифицированному персоналу. ▶ Перед проведением тестирования изделия вместе с сидящим в нём пользователем следует прочно затянуть все резьбовые соединения. ▶ После изменения регулировок необходимо убедиться, что изделие надежно функционирует.
 Применение альтернативных систем сиденья других изготовителей Тяжелые травмы пользователя вследствие неправильного расчета размеров чашеобразных сидений ▶ Если изделие оснащается альтернативной системой сиденья или чашеобразными сиденьями других производителей, то следует обращать внимание на надлежащие размеры чаши сиденья. ▶ Квалифицированный персонал обязан обеспечить для таких комбинаций статическую устойчивость. ▶ Следует соблюдать максимально допустимую нагрузку (см. стр. 102).

⚠ ВНИМАНИЕ**Незафиксированные резьбовые соединения**

Зажатие, защемление, опрокидывание, падение пользователя в результате ошибки при монтаже

- ▶ После выполнения любых работ по регулировке или настройке следует вновь прочно затянуть все крепежные болты и гайки.
- ▶ Помните, что все установочные рычаги затягиваются вручную без применения инструментов.

4.3 Указания по технике безопасности при использовании**Опасности при приведении изделия в состояние готовности к эксплуатации****⚠ ОСТОРОЖНО****Самостоятельное изменение настроек**

Тяжелые травмы пользователя в результате недопустимых изменений изделия

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. Вы можете самостоятельно выполнять регулировку только таких настроек, которые описаны в главе "Эксплуатация" данного руководства по применению.
- ▶ При проблемах с настройками коляски следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку изделия.

⚠ ОСТОРОЖНО**Неправильное обращение с упаковочным материалом**

Опасность удушья в результате пренебрежения обязанностями по надзору

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы упаковочный материал не попадал в руки детей.

Опасности при вождении и остановке**⚠ ВНИМАНИЕ****Неадекватное использование изделия**

Падение пользователя в результате пренебрежения обязанностями по надзору

- ▶ Изделие представляет собой терапевтическое устройство, и его разрешается применять только под надзором. Никогда не оставляйте своего ребенка без присмотра.
- ▶ Особенное внимание следует уделять возможным опасным ситуациям, например, при установке или позиционировании изделия.
- ▶ В интересах безопасности пользователя каждый раз перед использованием терапевтического устройства следует проводить контроль его исправности.

⚠ ВНИМАНИЕ**Недопустимое применение**

Падение, опрокидывание в результате ошибки пользователя

- ▶ При захватывании предметов пользователь не должен слишком сильно перевешиваться из сиденья. При очень энергичных движениях пользователя в силу обстоятельств также существует опасность опрокидывания.
- ▶ Изделие разрешается использовать только на ровных и прочных основаниях внутри помещений.
- ▶ Изделие разрешается парковать только с закрытыми тормозами.
- ▶ Не применять на крутых склонах. Изделие запрещено устанавливать на крутых наклонных поверхностях.
- ▶ При кратковременном заезде на пандусы следует всегда применять меры предосторожности во избежание скатывания назад.
- ▶ Особенное внимание уделять возможным опасным ситуациям, например, при преодолении ступенек.

⚠ ВНИМАНИЕ

Смещения центра тяжести при подвешивании тяжелых сумок

Угроза опрокидывания и переворачивания пользователя в результате ошибки пользователя

- ▶ На терапевтическое устройство запрещается вешать тяжелые сумки и другие предметы.
- ▶ Соблюдать максимальную нагрузочную способность в зависимости от модели (см. раздел "Технические характеристики").

Опасности вследствие воздействия огня, экстремально высоких или низких температур

⚠ ВНИМАНИЕ

Экстремальные температуры

Чрезмерное охлаждение или ожоги в результате контакта с компонентами изделия, сбой в работе компонентов

- ▶ Не подвергать изделие воздействию экстремальных температур (например, действие солнечных лучей, сауна, экстремально низкие температуры).
- ▶ Не оставлять изделие вблизи обогревательных устройств.

Опасности вследствие неправильного использования изделия

⚠ ОСТОРОЖНО

Перегрузка

Тяжелые травмы в результате опрокидывания изделия при перегрузке и повреждение изделия

- ▶ Не превышать максимальную дополнительную нагрузку (см. заводскую табличку и главу "Технические характеристики").
- ▶ Следует обратить внимание, что определенные комплектующие и монтируемые детали вызывают снижение остаточной величины дополнительной нагрузки на изделие.

⚠ ОСТОРОЖНО

Превышение срока службы

Тяжелые травмы вследствие несоблюдения предписаний производителя

- ▶ Применение изделия по окончании ожидаемого срока службы ведет к повышению остаточных рисков.
- ▶ Необходимо соблюдать срок службы.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неконтролируемые характеристики движения, образование неожиданных шумов или запахов

Падение, опрокидывание, столкновение с окружающими лицами или объектами вследствие неисправностей

- ▶ При обнаружении ошибок, дефектов или других опасностей, которые могут привести к причинению ущерба другим лицам, следует в незамедлительном порядке прекратить эксплуатацию изделия. К ним же относятся неконтролируемые движения, а также неожиданные или ранее не наблюдавшиеся шумы или запахи, которые сильно отличаются от имевшихся в состоянии поставки.
- ▶ Обращайтесь к квалифицированному персоналу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие технического обслуживания

Падение, опрокидывание пользователя в результате отсутствия технического обслуживания

- ▶ Каждый раз перед использованием изделия следует проводить контроль его исправности.
- ▶ Следует соблюдать интервалы технического обслуживания (см. стр. 101, глава "Техническое обслуживание").

4.4 Сопутствующие явления

При использовании изделия могут возникнуть следующие сопутствующие явления:

- Боль в шее и мышцах, атралгия
- Нарушения кровообращения, риск образования пролежней

Если возникли жалобы, необходимо обратиться к врачу-специалисту или терапевту.

4.5 Дополнительные указания

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обратить внимание, что все комплектующие и монтируемые детали вызывают снижение величины дополнительной нагрузки на изделие.

ИНФОРМАЦИЯ

Серийный номер изделия, который необходимо указывать при запросах и заказах запасных частей и принадлежностей, приведен на заводской табличке. Пояснения к заводской табличке находятся в разделе "Заводская табличка" (см. стр. 95).

4.6 Заводская табличка и предупреждающие таблички

4.6.1 Заводская табличка

Маркировка/этикетка	Значение
	A Наименование продукта изготовителя
	B Маркировка CE
	C Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики")
	D Данные о производителе/адрес
	E Серийный номер ¹⁾
	F Дата выпуска ²⁾
	G Символ медицинского изделия (Medical Device)
	H ОСТОРОЖНО! Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Учитывать важные указания по безопасности (например, предупредительные указания, меры предосторожности).
	I Артикул изготовителя для вариантов изделия
	J Серийный номер (PI) ^{3),1)}
	K Глобальный артикул (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ YYYY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XXXX = порядковый производственный номер

²⁾ YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления

³⁾ UDI-PI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Предупреждающие таблички

Маркировка/этикетка	Значение
	A Шасси с большим креплением для сиденья
	B Шасси с малым креплением для сиденья

5 Поставка

5.1 Объем поставки

- Шасси
- Выдвижной модуль с механизмом откидывания сиденья
- Руководство по применению и необходимые инструменты

- Ручка для толкания (дополнительная принадлежность)

5.2 Хранение

5.2.1 Хранение при ежедневной эксплуатации изделия

Изделие следует хранить в закрытых сухих помещениях с достаточной циркуляцией воздуха и защищать его от внешних воздействий.

5.2.2 Хранение при долгом отсутствии пользователя

Изделие следует хранить в сухом месте. Подробная информация о долгосрочном хранении: см. стр. 102.

Демонтаж изделия не требуется.

Следует обращать внимание на достаточную удаленность от источников тепла.

Попадание прямых солнечных лучей или ультрафиолетового излучения приводит к отверждению материала и преждевременному старению изделия. При хранении не подвергать изделие воздействию прямых солнечных лучей или УФ-излучения.

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

6.1 Сборка

⚠ ВНИМАНИЕ

Открытые места возможного заземления

Защемление, зажатие вследствие неправильного обращения

- При сборке следует удерживать изделие только за предназначенные для этого детали.

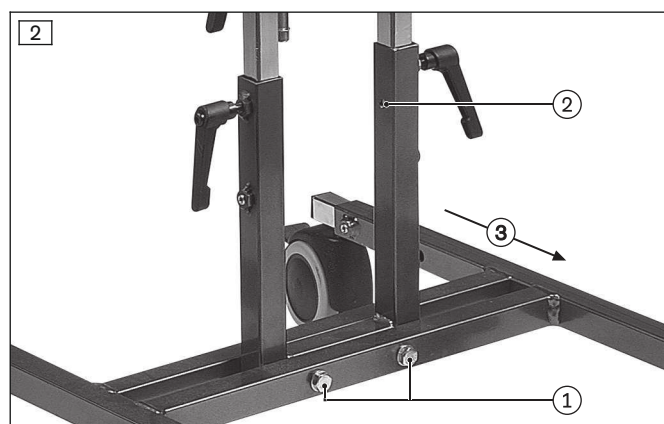
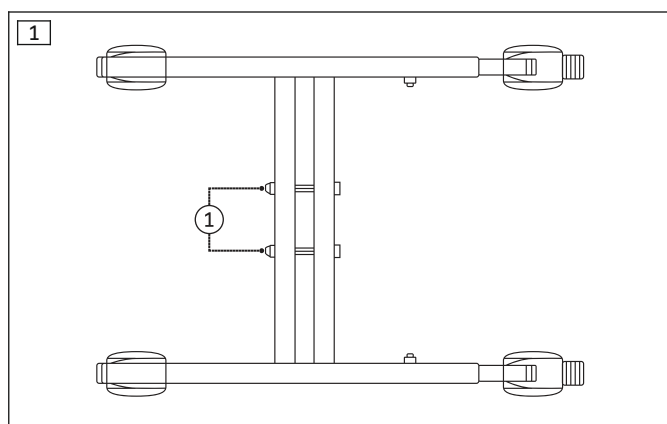
ИНФОРМАЦИЯ

- В этой главе описывается только простая сборка комнатного шасси. Необходимо учитывать указания по регулировке сиденья по высоте (см. стр. 98), по регулировке наклона сиденья (см. стр. 99) и защиты от опрокидывания (см. стр. 99). При необходимости настройки следует предпринимать одновременно со сборкой.
- Относительно монтажа опциональной ручки для толкания: см. стр. 100.

Монтаж базовой рамы

- 1) Удалить транспортировочные крепления и упаковки.
- 2) Ослабить и извлечь винты на базовой раме (см. рис. 1, поз. 1).
- 3) Крепление задвинуть в базовую раму и закрепить к ней винтами (см. рис. 2, поз. 1; см. рис. 1, поз. 1).

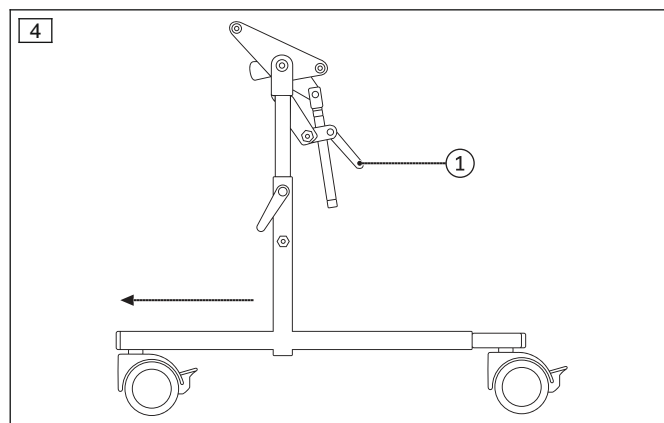
ИНФОРМАЦИЯ: При этом следует следить за тем, чтобы отверстие для пружины штатива механизма откидывания сиденья находилось в левой трубе крепления (см. рис. 2, поз. 2) относительно направления движения (см. рис. 2, поз. 3).



Монтаж механизма откидывания сиденья

- Выдвижной модуль с нажатыми пружинами штатива задвинуть в крепление до фиксации пружин штатива в отверстии (см. рис. 3, поз. 1).

При этом обращать внимание на направленность механизма откидывания сиденья: оно должно быть направлено назад относительно направления движения (см. рис. 4, поз. 1).



7 Передача изделия

7.1 Транспортировка изделия к клиенту

УВЕДОМЛЕНИЕ

Применение непригодной упаковки

Повреждение в результате транспортировки изделия в ненадлежащей упаковке

- Для поставки продукта следует использовать только оригинальную упаковку.

7.2 Передача изделия

⚠ ОСТОРОЖНО

Отсутствие инструктажа

Падение, опрокидывание пользователя в результате недостаточных знаний об изделии

- При передаче изделия проведите инструктаж пользователя или сопровождающего лица на предмет безопасного пользования.

Для обеспечения надлежащей передачи изделия следует соблюдать следующий порядок действий:

- Имеющийся модуль сиденья следует для пробы адаптировать к комнатному шасси. При этом обращать особое внимание на прочность посадки модуля сиденья.
- Следует проинструктировать пользователя и сопровождающих лиц на предмет безопасного использования изделия. Для этого следует, прежде всего, использовать прилагаемое руководство по применению.
- При передаче изделия сопровождающему лицу следует передать руководство по применению.

8 Эксплуатация

8.1 Указания по использованию

- Подвешивание грузов (например, рюкзаков) может отрицательно повлиять на устойчивость. Поэтому не допускается подвешивать дополнительные грузы к изделию.

8.2 Основные функции

8.2.1 Снятие/установка модуля сиденья

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие фиксации при установке модуля сиденья

Падение, опрокидывание, выпадение пользователя при отсутствии фиксации модуля сиденья или съемных деталей

- Перед тем как поднимать и опускать модуль сиденья, а также при посадке и высадке пользователя всегда необходимо включать стояночный тормоз на (уличном) шасси. Проверить тормозную функцию.
- Обращать внимание на то, чтобы каждый раз при установке модуля сиденья он защелкивался на (уличном) шасси с характерным слышимым щелчком.
- Зафиксировать модуль сиденья с помощью механизма блокировки сиденья.

ИНФОРМАЦИЯ

- В дальнейшем предоставляется краткое описание в общей форме снятия и установки модуля сиденья.
 - **В случае применения модуля сиденья Kimba:** более подробную информацию можно найти в руководстве по применению модуля сиденья Kimba.
 - **При применении индивидуального чашеобразного сиденья или другой системы сиденья:** более подробную информацию можно получить от специалиста, который выполнял подгонку, выбор и изготовление модуля сиденья.

Для переоборудования модуля сиденья на детскую реабилитационную коляску модуль сиденья можно легко отсоединить от комнатного шасси. Этот процесс важен, в первую очередь, в тех случаях, когда модуль сиденья на комнатных шасси, применяемых в помещениях, должен быть установлен на уличное шасси, применяемое вне помещений, что требует легкости замены сиденья.

Снятие модуля сиденья (без рис.)

- 1) Встать рядом с модулем сиденья и удерживать спинку одной рукой.
- 2) Ручку находящегося под сиденьем расцепляющего рычага потянуть в направлении подножки. После этого стопорный захват отсоединится от опоры для крепления сиденья.
- 3) Откинуть сиденье назад на прим. **45°** и вытянуть его поднятием вверх.

Установка модуля сиденья (без рис.)

- 1) Сиденье схватить за спинную часть и под поверхность сиденья.
- 2) Стопорный узел под поверхностью сиденья сначала установить под углом прим. **45°** на заднюю трубку крепления сиденья.
- 3) Прижать передний край сиденья в направлении шасси до слышимого щелчка в результате фиксации захватывающих крюков на передней трубе крепления для сиденья.
- 4) Коротким рывком проверить прочность посадки модуля сиденья.

8.2.2 Регулировка высоты сиденья

⚠ ВНИМАНИЕ

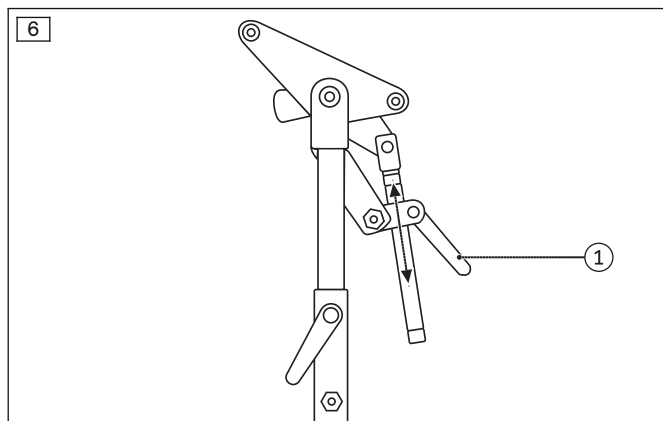
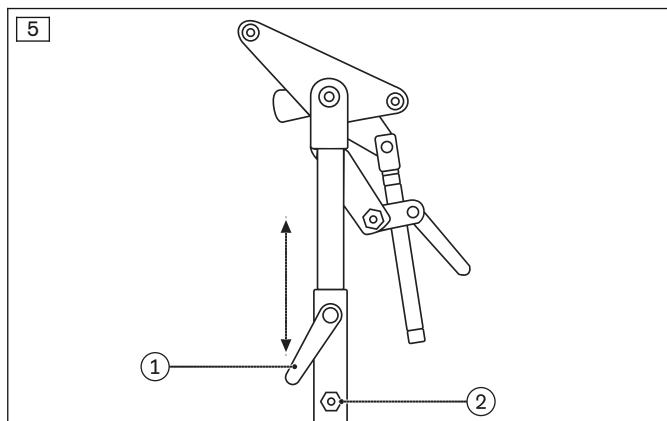
Непреднамеренное ослабление регулировки сиденья по высоте

Падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при регулировке

- После каждой регулировки сиденья прочно затягивать зажимные рычаги.

- 1) Отпустить зажимные рычаги (см. рис. 5, поз. 1).
- 2) Отпустить установочные винты (см. рис. 5, поз. 2).
- 3) Крепление сиденья установить на желаемую высоту (максимум – до фиксации пружины штатива, см. главу "Сборка": см. стр. 96).
- 4) Прочно закрыть зажимные рычаги. Вновь прочно затянуть установочные винты.

ИНФОРМАЦИЯ: Зажимные рычаги можно передвигать на холостом ходу. Для этого зажимные рычаги оттянуть немного от установочных винтов и повернуть в более приемлемое для пользователя положение.



8.2.3 Регулировка наклона сиденья

⚠ ВНИМАНИЕ

Самостоятельная регулировка наклона сиденья

Падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при регулировке

► После каждой регулировки наклона прочно затягивать зажимные рычаги.

- 1) Отпустить зажимные рычаги (см. рис. 6, поз. 1).
- 2) Крепление сиденья установить под углом.
- 3) Вновь прочно затянуть зажимные рычаги.

ВНИМАНИЕ Шасси следует телескопировать в связи с возрастающей опасностью опрокидывания при регулировке наклона сиденья. Для этого учитывать информацию, приведенную в следующей главе.

8.2.4 Регулировка защиты от опрокидывания

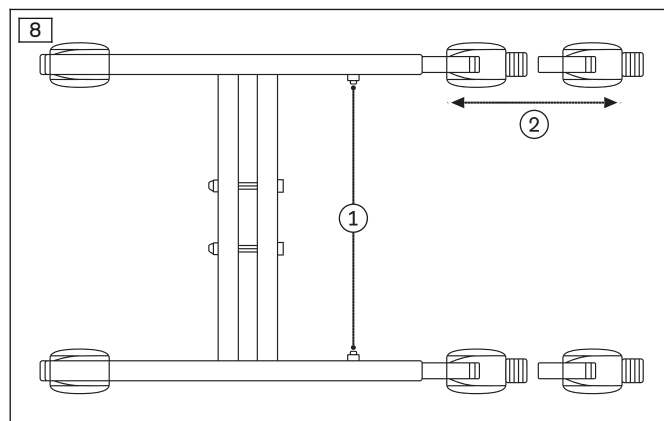
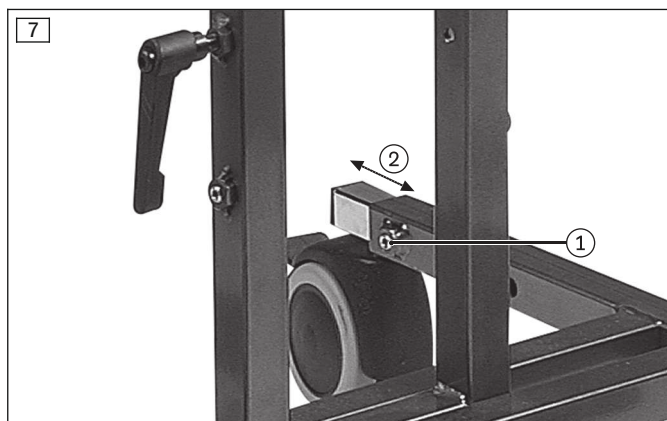
⚠ ВНИМАНИЕ

Нестабильная основная рама

Опрокидывание, падение в результате неправильного монтажа защиты от опрокидывания

- Шасси следует телескопировать в связи с возрастающей опасностью опрокидывания при регулировке наклона сиденья.
- После каждой регулировки защиты от опрокидывания прочно затягивать установочные винты (см. рис. 8, поз. 1).
- При более длительном применении без проведения регулировки проверять установочные винты на прочность посадки. При необходимости их следует дополнительно затянуть.

- 1) Отпустить установочные винты (см. рис. 7, поз. 1; см. рис. 8, поз. 1).
- 2) Телескопические трубы колес вытянуть макс. до фиксации пружин штатива (см. рис. 7, поз. 2; см. рис. 8, поз. 2).
- 3) Вновь прочно затянуть установочные винты.



8.2.5 Нажатие тормоза

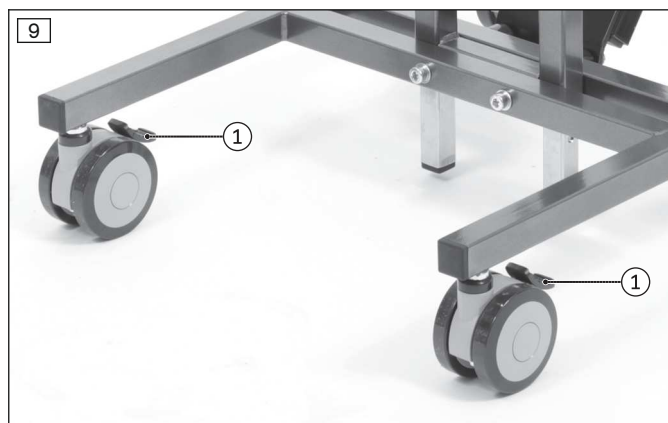
⚠ ВНИМАНИЕ

Не зафиксированный тормоз

Угроза падения, опрокидывания пользователя в результате откатывания

- Перед посадкой и высадкой пользователя следует всегда фиксировать тормоз.
- Время от времени необходимо выполнять контроль надежности тормозной функции.

- 1) **Фиксация тормоза:** на тормозной рычаг следует носком нажать вниз (см. рис. 9, поз. 1).
- 2) **Отпускание тормоза:** тормозной рычаг следует носком потянуть вверх.



8.3 Дополнительные опции

8.3.1 Ручка для толкания

- 1) Отпустить и изъять винты на базовой раме и заменить их длинными винтами, которые входят в комплект поставки (см. рис. 11, поз. 1).
- 2) Монтировать крепежную пластину для ручки для толкания на стороне базовой рамы, на которой установлены телескопические трубы колес (см. рис. 11, поз. 2).
- 3) Прочно затянуть длинные болты (см. рис. 11, поз. 1).
- 4) Ручки для толкания вставить в крепежную пластину и зафиксировать (см. рис. 10).

ИНФОРМАЦИЯ: При необходимости ручки для толкания можно в любое время вынуть. Для этого защелку сзади крепежной пластины потянуть к себе и вытянуть ручки для толкания из крепежной пластины движением вверх (см. рис. 11, поз. 3).



8.4 Уход за изделием

ВНИМАНИЕ

Неправильная или недостаточная очистка

Нанесение ущерба здоровью вследствие инфекций; повреждения изделия вследствие ошибки пользователя

- Регулярно очищать изделие.
- Не очищать изделие струей воды или очистителем высокого давления. Попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- После очистки изделия следует проконтролировать его ходовые качества.

8.4.1 Очистка

Изделие необходимо регулярно чистить в зависимости от загрязнения и частоты применения, **не менее 1х в месяц**:

Важные указания по очистке

- Использовать для очистки теплую мыльную воду. При необходимости добавить средство для дезинфекции. Изделие следует промокнуть влажной тряпкой или губкой и осторожно вытереть сухой чистой салфеткой.
- Не применять агрессивные чистящие средства, растворители, а также жесткие щетки и подобные материалы.
- Не подвергать изделие непосредственному воздействию высоких температур (например, прямых солнечных лучей, тепла от кухонных плит или батарей отопления).

8.4.2 Дезинфекция

- Перед дезинфекцией изделие следует тщательно очистить.
- Все детали изделия протереть влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства.
- Для дезинфекции применять только бесцветные средства на водной основе. При этом следует соблюдать установленные фирмой-производителем указания по применению продукта.

9 Техническое обслуживание и ремонт**9.1 Техническое обслуживание****⚠ ОСТОРОЖНО****Неправильно проведенные работы по техническому обслуживанию**

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате несоблюдения интервалов технического обслуживания

- ▶ Выполнять только те работы по техническому обслуживанию, которые описаны в этой главе. Все остальные работы по техническому и сервисному обслуживанию разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
- ▶ Контроль функциональности и безопасности изделия, а также его техническое обслуживание следует проводить **1 раз в год**.
- ▶ Для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) или картиной заболевания проверка, регулировка и техническое обслуживание необходимо проводить минимум **1 раз в полгода**.

- **Каждый раз перед использованием изделия** следует проводить контроль его исправности.
- В случае обнаружения недостатков запрещается использовать изделие. Это касается прежде всего нарушения устойчивости изделия или изменения характеристик движения, а также проблем, связанных с размещением пользователя в коляске или с устойчивостью сиденья. Для устранения таких дефектов следует в незамедлительном порядке обратиться к специалистам.
- Это же положение распространяется и в том случае, если будут обнаружены незакрепленные, изношенные, искривленные или поврежденные детали, трещины на раме или поломки рамы.
- Некоторые работы по техническому обслуживанию в определенном объеме могут быть проведены в домашних условиях (см. главу "Интервалы технического обслуживания").
- Пренебрежение техническим обслуживанием изделия может привести к опасности травмирования пользователя изделия.

9.1.1 Интервалы технического обслуживания

В указанные интервалы времени пользователь или сопровождающее лицо должны выполнять контроль описанных ниже функций:

Контроль перед использованием	ежедневно	еженедельно	ежемесячно
Проверка функционирования крепления сиденья и защиты от опрокидывания	X		
Проверка функционирования тормоза		X	
Проверка резьбовых соединений на прочность посадки		X	
Визуальный контроль изнашиваемых деталей, например, колес			X
Контроль читабельности всех этикеток и маркировок на изделии			X

9.2 Ремонт

ОСТОРОЖНО

Запрещенные ремонтные работы

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате ошибок при регулировке и монтаже

► Все ремонтные работы разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.

10 Утилизация

10.1 Указания по утилизации

Для утилизации изделие следует передать квалифицированному персоналу.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

10.2 Рекомендации по вторичному использованию

Данное изделие можно использовать неоднократно.

При вторичном применении изделия – также, как и подержанные машины и транспортные средства – подвергаются особой нагрузке. Характеристики и функционирование не должны изменяться в такой степени, которая повлекла бы за собой возникновение ущерба безопасности пациента или третьих лиц во время эксплуатации.

Для повторного применения соответствующее изделие следует вначале тщательно очистить и дезинфицировать. Затем квалифицированный персонал должен проконтролировать состояние изделия, в том числе на наличие износа и повреждений. Необходимо заменить изношенные и поврежденные части, а также не подходящие для нового пользователя компоненты.

Подробная информация о замене деталей, а также о требуемых инструментах содержится в руководстве по сервисному обслуживанию.

11 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

11.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

11.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

11.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы: **4 года**

Ожидаемый срок службы заложен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

12 Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ

- Многие технические данные указываются в дальнейшем в мм. Помните, что, если не указано иное, настройки изделия осуществляются не в миллиметровом диапазоне, а только с шагом прим. **0,5 см** или **1 см**.
- Имейте в виду, что при выполнении работ по регулировке достигнутые значения могут отклоняться от указанных далее. Отклонения могут составлять **±10 мм** и **±2мм**.

Размеры и вес	Модель 2231/2241	Модель 2233/2243
Длина [мм]	620 – 780	620 – 780
Ширина [мм]	450	450
Высота к верхнему краю крепления для сиденья* [мм]	380 – 580	410 – 620
Откидывание крепления сиденья [°]	От -10 до +35	От -10 до +35
Макс. нагрузка [кг]	50	50
Вес [кг]	6,4 / 6,6	6,4 / 6,6

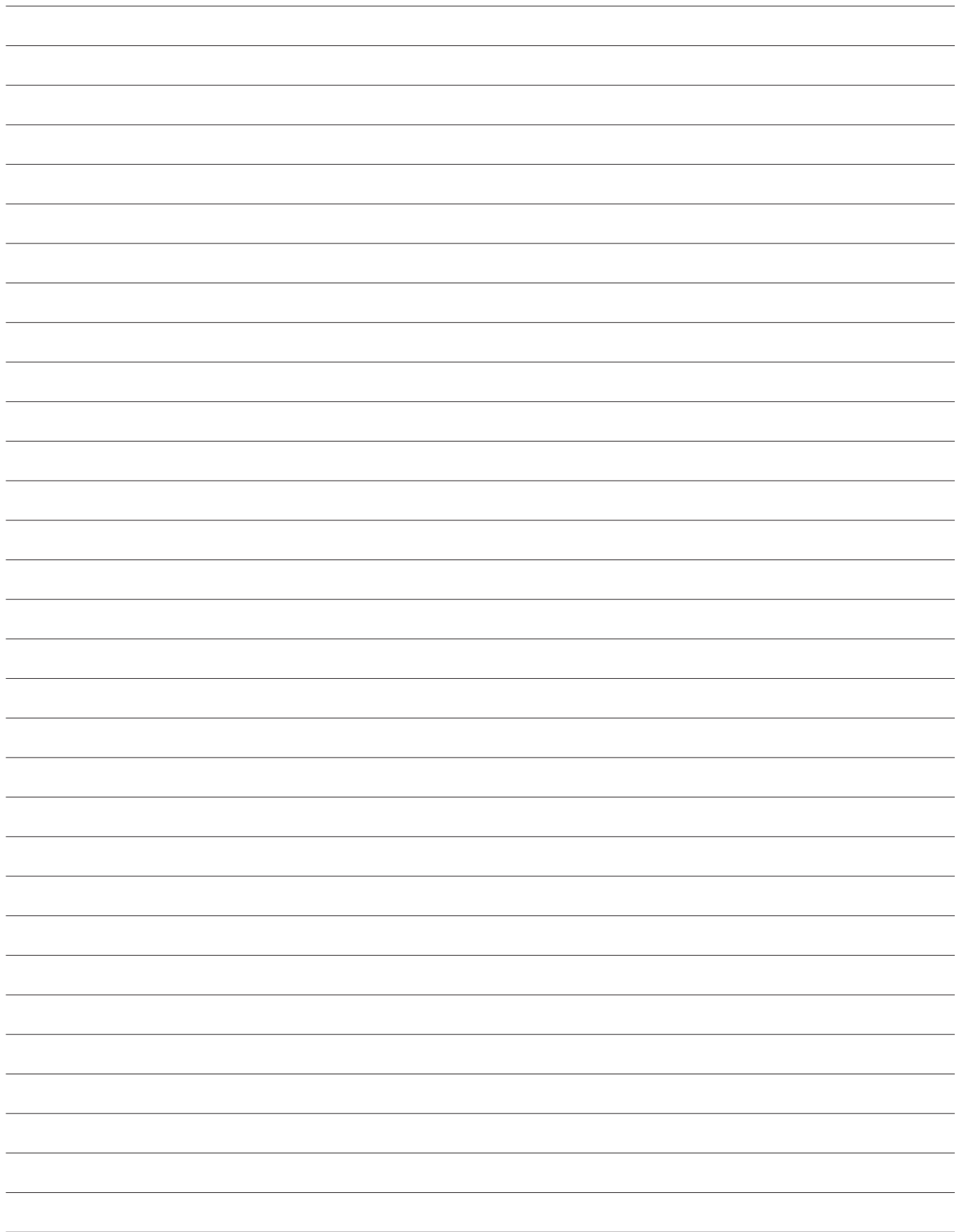
* при диаметре колеса 125 мм: +70 мм

Условия применения изделия

Температура и влажность воздуха	
Температура эксплуатации [°C (°F)]	От -10 до +40 (от 14 до 104)
Температура транспортировки и хранения [°C (°F)]	От -10 до +40 (от 14 до 104)
Влажность воздуха [%]	От 10 до 85; без конденсации влаги



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.





Blank lined area for writing or editing.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Latı Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba
Centro de Negocios Miramar
Edificio Jerusalem Oficina 112
Calle 3ra e/ 78 y 80.
Playa La Habana, Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Paholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

